

RECLAME LÍBERO



La Copa América, que la Selección Argentina no puede ganar desde 1993, y que ayer perdió en los penales ante Brasil, tras ir ganando 2-1 hasta el descuento, no se toca. Ni tampoco hay que tocar a Marcelo Bielsa, el entrenador del equipo que jugó mejor que nadie en el torneo y que mereció sin dudas el título

NO SE TOCAN

Empató en el descuento y ganó por penales

Brasil tiró un balde de agua fría

EXCLUSIVO

Radiografía económica de Santiago del Estero, un reino que la intervención intenta destruir

“Con estructuras así es difícil asegurar la democracia”

Páginas/4/5

ENEMIGO

Alberto Rodríguez Saá, el gobernador de San Luis, perdió un enemigo. Murió de neumonía Luis Alberto Ponce, ex intendente de la capital puntana. Padre de una desaparecida y hasta ahora presidente del Concejo Deliberante, Ponce se había distanciado de los Rodríguez Saá y apoyó al opositor Daniel Pérsico, uno de los dos intendentes con que cuenta la única ciudad del país en esas condiciones.

Contraataque de Beliz

El ex ministro de Justicia, que aparece en las encuestas como el principal responsable de los incidentes en la Legislatura, dijo que lo echaron por meterse con la SIDE, lanzó acusaciones personales a Kirchner y anunció que deja la política Páginas/2/3

EL GOLPE DEL DIA DESPUES

Bernardino Avila

Página/12
el país a diario
Buenos Aires, lunes 26 de julio de 2004 - Año 18 - Nº 5639
Precio de este ejemplar: $1,50 - Recargo venta interior: $0,30
En Uruguay: $30 - Opcional libro Grandes Pensadores 2: $7
Opcional Revista con CD Leonardo Favio: $8
Opcional Tapa “Argentina para los Chicos”: $ 5

Reportaje a Marcelo Tinelli

“Aunque parezca idiota, hacer reír es difícil”

Página/19

24 El día del pobre de mí, *por Susana Viau*

El equipo de Iribarne define qué hará el nuevo secretario de Seguridad

“Ni fiscal ni policía”

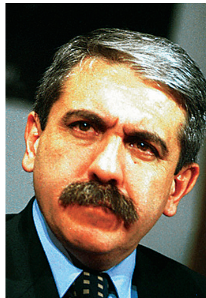
Página/3

DyN

Gustavo Beliz y Alberto Fernández, dos rumbos distintos cuando aún integraban el mismo gobierno. “Estoy desilusionado”, dijo Beliz en su final político.

OTRAS VOCES

◆ **Aníbal Fernández,** ministro del Interior: “No puede haber crisis de ninguna característica tras el alejamiento de Beliz. Este país se estaba acostumbrando a que los presidentes fueran pusilánimes que no tomaban decisiones de fondo. Fueron las propias expresiones de Beliz las que hicieron definir al Presidente su reemplazo y el de todo su equipo”.



◆ **Jorge Argüello,** diputado justicialista: “Estoy satisfecho por las nuevas designaciones al frente del Ministerio de Justicia. No hay dudas de que Alberto Iribarne está absolutamente capacitado para desempeñarse en este cargo. Su experiencia ya probada al frente de la Secretaría de Seguridad lo confirma como el hombre adecuado para el cargo. Tendrá todo nuestro apoyo ya que cuenta con la templanza necesaria de hacer cumplir la ley sin caer en la tentación facilista de criminalizar la protesta social”.

◆ **Leopoldo Moreau,** UCR: “Tengo en lo personal el más alto concepto por los funcionarios designados en el Ministerio de Justicia y la Secretaría de Seguridad, pero lo que importa es saber la política que se va a seguir en esta materia, los que va más allá de las calidades individuales de quienes tienen que ejecutarla. Es necesario que se despeje la confusión que se viene manifestando en esta área y que además, en lo que se refiere a la seguridad individual, se busque consensuar una política. En cuanto a la cuestión de la violencia que puede derivar de los conflictos sociales, pareciera que un camino es el que se transitó con el operativo de prevención que se puso en marcha en la Legislatura la semana pasada”.

◆ **Ricardo López Murphy,** titular de Recrear: “Un gobierno no puede negarse a cumplir la obligación de asegurar la integridad, la libre circulación y los derechos de sus ciudadanos, ni descalificar permanentemente a la policía. En el país hay una debilidad institucional general, principalmente en el tema de la violencia callejera, que ha vuelto disfuncional la expresión legislativa. Como ejemplo de esta situación tuvimos la interrupción de las sesiones legislativas en la ciudad de Buenos Aires mediante amenazas, patotas y vandalismo”.



◆ **Roy Cortina,** legislador porteño del socialismo: “En el socialismo estamos seguros de que Alfredo Bravo hubiera estado muy contento con el alejamiento de Gustavo Beliz, porque sabemos cuánto lo enojó su designación, realizada en vísperas de su fallecimiento. En cuanto a los nuevos funcionarios, habrá que ver qué direccionalidad siguen. Si seguimos con una política en la que la agenda es impuesta por algunos medios de comunicación que quieren forzar una política de dureza y gatillo fácil, cualquier cambio va a ser infructuoso. Ahora, si se impulsan operativos preventivos en los que no se utilice la represión, bienvenido”.

◆ **Vilma Ripoll,** legisladora porteña MST-Izquierda Unida: “En relación a la ida de Beliz hay dos aspectos. Por un lado, el Gobierno lo echa para lavarse la cara luego de los hechos violentos de la Legislatura. Por el otro, Beliz sabía desde hace una semana que había sido un grupo aislado el que montó la provocación, pero se calló la boca y sólo habló cuando estuvo en riesgo su puesto. De las nuevas asignaciones no se puede esperar nada positivo porque van a tener que responder a una política nacional que ya decidió no dar solución a los pedidos sociales. Con todo esto, Kirchner está buscando apoyo para poder profundizar la mano dura. Al no dar respuesta a lo social, la decisión es reprimir”.

◆ **Hebe de Bonafini,** Asociación Madres de Plaza de Mayo: “Estoy conforme con el relevamiento de Gustavo Beliz. Las Madres de Plaza de Mayo fuimos las primeras en advertirle al Presidente sobre su nombramiento. Beliz era un hombre del menemismo y cuando manifestó que quería hablar conmigo me negué porque dije que tenía olor a Menem. Vamos a ver cómo son los que vienen”.



◆ **Héctor Polino,** diputado socialista: “Los desplazamientos de Beliz y Norberto Quantín ponen fin a una etapa de gestión en materia de seguridad, pero no resuelven por sí solos el problema de fondo de la violencia en la Argentina que sigue abierto y es tan preocupante como antes de los dos relevos. Porque la violencia comienza con la injusta distribución del ingreso y los altísimos índices de desocupación. Como consecuencia, continúa con acciones desbordadas como las acontecidas en la Legislatura porteña que merecen el rechazo general y la aplicación de la ley”.

◆ **Rodolfo Terragno,** senador radical: “Los cambios en el gabinete no significan nada. No habrá cambios de políticas sino, al contrario, continuidad. Esto es como el ejército de la ópera *Aída*: salen por la derecha, entran por la izquierda, pero son siempre los mismos. Beliz fue ministro del Interior de Menem; Iribarne fue viceministro del Interior de Menem. Es el pasado que vuelve”.

◆ **Patricia Bullrich,** titular de Unión por Todos: “La tozudez del presidente Néstor Kirchner llevó al país a picos de violencia que ahora quiere esconder tras una supuesta desobediencia de órdenes que nunca dio. El jefe de Estado cambia al equipo de Seguridad para no reconocer el fracaso de su política de seguridad. Debería reconocer la necesidad de cambiar en vez de querer sintetizar las culpas en un equipo que sólo actuaba por obediencia debida. Kirchner es un presidente que mira y señala culpables en vez de asumir su propia responsabilidad que deriva de su permanente búsqueda de construcción de hechos que nacen y mueren en la pantalla, en lo mediático”.

BELIZ ANUNCIO QUE DEJA LA POLITICA Y EXPLICO SU DESPIDO

"Fue por nombrar la palabra SIDE"

Por Martín Granovsky

El ex ministro de Justicia Gustavo Beliz dio por televisión el portazo que no pegó antes porque el presidente Néstor Kirchner lo echó sin darle oportunidad de respuesta. "A mí me han echado, y me han echado por teléfono, y me echaron por nombrar la palabra maldita de la política argentina, que es la palabra SIDE", dijo Beliz ante Mariano Grondona, y anunció que "desde hoy empiezo a buscar trabajo".

Beliz dijo que no hablaría más de política.

"Dejo la política, estoy desilusionado", confesó en su aparición pública de anoche, en la que cargó contra la SIDE y también con el manejo interno del Presidente.

Ante la consulta de **Página/12**, funcionarios del Gobierno declinaron responder anoche mismo a las acusaciones del ex ministro.

"En el ámbito de la SIDE se ocultan las cuestiones más irregulares que tienen que ver con el transcurso de toda la democracia", dijo Beliz.

Definió a la SIDE como "una cara que es enormemente negativa, que tiene costados de total falta de control y que representa una irregularidad muy fuerte".

Recordó que maneja un presupuesto de 200 millones de pesos y que por el secreto los patrimonios personales no pueden ser revisados. "No tienen identidad, ni declaraciones juradas de bienes", dijo.

Cuando en el programa repusieron que Beliz había estado más de un año en el Gobierno, contestó:

–Yo planteé todo esto cuando lanzamos el plan de seguridad. Lo quería seguir peleando, pero mi desplazamiento demuestra que se me sanciona por decir la verdad.

Como ejemplo dio la demora en la votación de una ley para crear la Agencia Federal de Investigaciones.

En realidad la propuesta era doble. Por un lado, un FBI con pocos agentes y por otro lo que el Ministerio de Justicia y Seguridad definió como "fuerza de paz".

El entonces secretario de Seguridad, Norberto Quantín, anunció en ese momento que la fuerza debía llegar a los 18 mil hombres en un futuro cercano. Su equipo barajó nombres de oficiales que terminaron desplazados por violaciones a los derechos humanos, contactos con el sector más vidrioso de la Policía Federal o imposibilidad de demostrar la legitimidad de su patrimonio.

Se trataba de un proyecto para crear una superfuerza militarizada al estilo de los carabineros chilenos o la Guardia Civil de los tiempos del dictador Francisco Franco. Hasta que estuviese creada, ese papel lo cumpliría la Gendarmería, la fuerza federal preferida por la gestión Beliz en detrimento de policías y prefectos. El ex ministro mantuvo a la cúpula aunque tenía documentación de que toleró negocios irregulares como el polígono de tiro junto al Edificio Centinela, y solo actuó cuando el propio Beliz recibió una denuncia anónima y, después de comprobarla, pidió a la Gendarmería que reaccionara. Aun así, el ministro permitió que la conducción de los gendarmes esperase la inauguración del polígono.

Beliz y Quantín también protegieron a la cúpula de Gendarmería ante la denuncia de un oficial castigado, Pablo Silveyra, según la cual había sido separado de la fuerza por denunciar la corrupción que supuso vender un cargamento de cigarrillos que había sido incautado por contrabando.

> El ex ministro anunció anoche su paso a la actividad privada entre denuncias sobre supuesto desvío de fondos del presupuesto y cuestionamientos personales a Kirchner. Una encuesta de Ibope lo da como el principal responsable del ataque a la Legislatura.

El ministro recibió la queja privada de Silveyra, transmitida a un colaborador suyo que mostró vocación por atender al castigado, pero optó por esperar pruebas de la Justicia. En un principio hizo lo mismo con dos altos oficiales que figuraban en los registros del Nunca Más, y solo los desplazó cuando su permanencia se hizo intolerable.

Durante su gestión en la parte de seguridad, el Ministerio no desmontó el opaco negocio de los adicionales de las fuerzas de seguridad.

"La SIDE es una policía secreta sin control", dijo anoche también Beliz. Puso como primera figura a Jaime Stiuzo y mostró su foto en cámara. "Teníaque esconderse de la comunidad judía porque lo responsabilizaban por los defectos en la investigación", dijo. "El control político de la SIDE no lo tiene Héctor Icazuriaga sino el subsecretario Francisco Larcher, que es el que tiene la relación con este hombre, Stiuzo", añadió.

"A mí me montaron una especie de ministerio paralelo", denunció.

Según Beliz, en el 2003 se traspasaron 100 millones de pesos del presupuesto a la Secretaría de Inteligencia. El ex ministro dijo que había hecho una denuncia penal en la Oficina Anticorrupción con ese tema.

Aunque durante parte del programa se cuidó de no personalizar en los funcionarios, Beliz terminó cargando contra el propio Kirchner. "Con el presidente también es muy complicado dialogar", dijo. "A veces somete a la humillación a los colaboradores. Casi es una lógica del terror. Es una idea brutal del ejercicio del poder y genera espacios de silencio en los que uno no sabe cómo moverse."

Según dijeron funcionarios del Gobierno antes de las declaraciones de anoche, cuando partió a Venezuela el jueves último Kirchner tenía la decisión de mantener a Beliz y solo sacar a Quantín. También había ordenado el relevo de Héctor Eduardo Prados, el jefe de la Policía Federal que consideró una cuestión de honor corporativo que los policías portasen armas letales en la tercera línea de contención de las manifestaciones.

La decisión de relevar a Beliz la tomó Kirchner después de las declaraciones radiales del todavía ministro criticando a la SIDE, mencionando que manejaba "un presupuesto de varios millones", y separándose de la designación del nuevo jefe de la Policía Federal, Néstor Vallecca, a quien no había cuestionado cuando quedó designado como número dos de Prados tras la última purga de principios de mayo. En esa purga la iniciativa no la tomaron Beliz ni Quantín sino el propio Presidente, irritado con el contacto del comisario Jorge Palacios y el reducidor de autos Jorge Sagorsky, implicado en el caso Blumberg, y la presencia en la cúpula de la Federal de comisarios que habían participado en la represión en Plaza de Mayo del 20 de diciembre del 2001.

"Yo fui intendente, gobernador y ahora soy Presidente, no nací ayer en la política, y no podía permitir que desafiaran mi autoridad", dijo Kirchner a uno de sus colaboradores, que lo relató a **Página/12** con pedido de reserva de identidad.

"Este chico no aprende más, siempre es la misma historia", fue otra de sus frases en la intimidad. El colaborador que la contó le puso el contexto de otras críticas públicas de Beliz. La diferencia es que las anteriores, como la definición del gobierno de Carlos Menem como "un nido de víboras" y la de su aliado Domingo Cavallo como "un bulímico del poder", las hizo tras la ruptura y no antes. Esta vez, en cambio, primero fue lo que Kirchner consideró un desafío y luego, anoche, la crítica personal a quien fue su jefe hasta el sábado a las 22.15.

En el programa, Beliz insistió en que la SIDE no le había dado la información correspondiente. Este diario publicó ayer que funcionarios del Gobierno aseguran que hubo un informe sobre posibles escenarios de conflictividad el día que terminaría con el ataque a la Legislatura. De todos modos, el ex ministro pareció elegir el ataque como arma de defensa. Su objetivo se pareció mucho a instalar un tema distinto para despegarse de la reacción social ante la inacción del Estado el día de la discusión del Código de Convivencia.

Una encuesta de Ibope, la consultora que dirige Enrique Zuleta, revela que un 47,9 por ciento de los consultados coincidió con esta fórmula: "La agresión contra la Legislatura de la ciudad es un hecho político que revela la presencia de grupos antidemocráticos, que aprovechan toda oportunidad para llevar adelante sus propios objetivos". El 65,8 por ciento dijo otorgarle "mucha gravedad".

Cuando Zuleta encuestó sobre el grado de responsabilidad, obtuvo estas respuestas:

◆ El 69,4 por ciento confirió a Beliz "mucha responsabilidad" y el 18,2 por ciento alguna.

◆ Beliz les ganó a los piqueteros, con mucha responsabilidad según el 67,5 por ciento, y a los partidos de izquierda, que recogieron el 58,5 por ciento.

◆ En el cuarto lugar venía Quantín, con un 51,2 por ciento.

◆ El Presidente cosechó un 45,8 en la columna de mayor responsabilidad y el jefe de Gobierno Aníbal Ibarra un 45,7 por ciento.

En esa encuesta, el 56,8 por ciento se mostró muy de acuerdo con el pedido de Ibarra y del gobernador bonaerense Felipe Solá de solicitar una participación más activa de las fuerzas policiales.

Eso explicaría el apoyo al operativo de saturación que desplegó el Gobierno el último jueves.

Contradictoriamente con las primeras respuestas, los consultados no pedían el cambio de los funcionarios sino darles más medios.

Un 47,5 por ciento también opinó que el Gobierno debía cambiar la política actual sobre seguridad ciudadana, sin duda una opinión en sintonía con la percepción de inseguridad.

Zuleta aclaró que no llegó a medir el impacto de la salida de Beliz.

"Producto del despecho"

"Las declaraciones de Beliz son producto del despecho. No creo que tengan otro contenido, porque hasta ayer todo le parecía bueno", respondió anoche el jefe del bloque de diputados del PJ, José María Díaz Bancalari. Y agregó: "Si sus denuncias tienen algo de verdad, él tenía la obligación de ponerlo en conocimiento de la ciudadanía. Hubiera sido bueno que a todo lo que dijo lo hubiera expresado cuando estaba de funcionario y que su salida del Gobierno se hubiera provocado porque no estaba de acuerdo con ello, porque por lo visto, hasta que lo echaron estaba en todo de acuerdo con la gestión. En cuanto a Kirchner, yo no soy funcionario del Ejecutivo pero tengo una relación que hace a la tarea de concretar la función legislativa y jamás en su vida el Presidente me faltó el respeto ni me censuró."

LA LINEA QUE BUSCARAN DARLE AL AREA DE SEGURIDAD

No criminalizar y diálogo

Por Fernando Cibeira

La línea política que seguirá la nueva conducción que colocó el presidente Néstor Kirchner en el área de seguridad respetará la línea de "no criminalización" de la protesta social, privilegiando los canales de diálogo tanto con las organizaciones sociales como con los organismos de derechos humanos, según explicaban ayer en Gobierno. Pero, si esas reglas consensuadas son transgredidas, se le dará la orden a la policía para que actúe. "El ejemplo –decían cerca del flamante secretario de Seguridad, Alberto Iribarne– es lo que sucedió en abril del año pasado en Brukman. Allí se había acordado una marcha de protesta que en algún momento quiso derivar en la toma de la fábrica y no se permitió." En aquella ocasión, durante los últimos días del gobierno de Eduardo Duhalde, la policía reprimió. Pero lo hizo, justificaban, respaldada por una decisión judicial y porque un grupo de manifestantes se había apartado de lo previsto.

Tanto el nuevo ministro de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos, Horacio Rosatti, como el secretario Iribarne, acordaron con el jefe de Gabinete, Alberto Fernández, que no hablarían hasta tanto asumieran en sus cargos. La jura se realizará hoy a las 17 en el Salón Blanco y –dada la forma en que se fueron Gustavo Beliz y su equipo– seguramente tendrá un clima especial. Rosatti e Iribarne se conocían de la Convención Constituyente de 1994 y ahora se volverán a reunir gracias a Kirchner. En rigor, la intención de Iribarne es armar un canal de diálogo directo con Alberto Fernández y también con el Presidente.

Iribarne ya se desempeñó como secretario de Seguridad durante la presidencia de Duhalde. Fue a partir de agosto de 2002, luego de que Duhalde decidiera ascender al entonces secretario, Juan José Alvarez, a ministro. De larga militancia peronista, Iribarne se preocupó durante esa gestión por construir una buena relación con las organizaciones sociales de manera de permitir las protestas pero también garantizar los derechos de los terceros, según explicaba ayer uno de sus colaboradores. En criollo, eso significa que se trabajó para que los cortes de calles dejaran carriles libres para la circulación.

"El secretario de Seguridad no es un fiscal ni un policía. Es el funcionario que les ordena a las fuerzas de seguridad cómo tienen que actuar y, si actúan como se les dijo, después debe darles su respaldo", sintetizaban cerca de Iribarne. La referencia era a aquella actuación policial de abril de 2003 frente a la fábrica Brukman, cuando los trabajadores que iban a la cabeza de una manifestación intentaron volver a sus lugares de trabajo volteando las vallas de contención. La policía reprimió. Para los manifestantes con saña excesiva. Pero para las nuevas autoridades será el modelo de trabajo que evitará los desbordes como los ocurridos diez días atrás en la Legislatura porteña.

La idea del secretario de Seguridad es rearmar el mismo equipo que lo acompañó durante su anterior paso por el cargo. Hay un inconveniente: su segundo de entonces, Ricardo Colombo, hoy forma parte del equipo de León Arslanian en provincia. Pero se iniciaron gestiones para repatriarlo.

Abogado de profesión y confeso no especialista en temas de seguridad, Iribarne evalúa como "un acto de servicio" el reto de hacerse cargo del área más caliente de la administración. Siempre cercano al duhaldismo, Iribarne es bien considerado por Kirchner, que ya lo había colocado al frente de la Sigen. El ahora secretario respondió alineándose con el llamado "albertismo", esto es, el armado político que Alberto Fernández viene haciendo en la ciudad de Buenos Aires. Y su nueva designación, consideraban, significaba una muestra de confianza hacia un sector que cada vez va ganando más terreno dentro de la gestión kirchnerista.

"De lo que yo conozco, nadie es dueño de todo, como acá", dijo a **Página/12** el ministro de Economía de la intervención en Santiago, Miguel Pesce. Aquí, un completo informe sobre las llaves del reino que sigue manejando Néstor Ick, la cara empresaria del ex gobernador y todavía hombre fuerte de la política santiagueña Carlos Juárez. Al comienzo, sólo un banco. Después, de servicios públicos hasta un cementerio privado.

RADIOGRAFIA DE ICK, QUE SEGUN LA INTERVENCION IMPIDE

El reino de Santiago tiene un

Por Alejandra Dandan

"Es difícil garantizar el sistema democrático cuando funcionan estructuras de poder como éstas", dice Miguel Pesce a poco de pasar del vértigo de Buenos Aires al de la siesta santiagueña. Ex secretario de Hacienda porteño, ahora conduce el Ministerio de Economía en el territorio donde los Juárez dejaron como heredero a uno de los verdaderos dueños del reino: Néstor Carlos Ick.

La obra de Ick se parece al sueño de un dios. Los santiagueños se lo encuentran cuando sintonizan Canal 7, el único canal de aire de la provincia, cuando contratan el servicio del cable TIC o modulan la frecuencia de FM Panorama. Vuelven a toparse con su imperio cuando encienden la luz de sus casas provista por Edese, su empresa de energía eléctrica o cuando recibían los impuestos a través de su correo privado. Los empleados públicos recogen los sueldos depositados en su banco, el Banco de Santiago del Estero. Y recurren a su Tarjeta Sol si necesitan un crédito. Si tienen un accidente, los cubre su compañía Hamburgo Seguros y si buscan divertirse juegan en las tragamonedas de sus socios o se encaminan hacia Casinos del Sol, atendido por sus empleados. Y si al final de sus días deciden ser enterrados en un cementerio privado, irán a golpear las puertas de Parque de la Paz, otra de las obras de su conglomerado.

Ick es un abogado santiagueño que creció bajo el aliento del modelo económico de los '90, amparado por el Estado juarista y, lo más curioso, sin riesgo de capital ni de inversiones. Durante casi una década ejerció el control de las finanzas públicas, aún resiste y se trasformó en la sombra todopoderosa que amenaza a la intervención federal.

Desde abril, Pesce revisa los contratos y las concesiones del grupo económico liderado por Ick, como lo establecía el proyecto de intervención. "Como le sucede a cualquier gobierno que empieza –explica a **Página/12**–, cuando tuvimos que pagar las facturas pedimos los contratos para revisarlos y nos encontramos con numerosas contrataciones de servicios y de concesiones que estaban en manos de empresas relacionadas con el grupo Ick." Nunca había estado en provincias parecidas, "pero de lo que yo conozco, nadie es dueño de todo, como sucede acá".

El grupo liderado por el abogado de 67 años creció a partir del 1996 cuando obtuvo, después de la televisión estatal, la adjudicación del Banco Santiago del Estero.

–Lo que acá llama la atención –dice el ministro– es que esto comenzó con la privatización del Banco y en unos años se quedó con todo. Se queda con los seguros, se queda con el casino. Entra en el correo.

El grupo controla ahora el Banco Santiago del Estero SA, Hamburgo Compañía de Seguros SA, la empresa de distribución de energía eléctrica (Edese), Mercurio SA –administradora de la Tarjeta Sol–, los hoteles Carlos V y Coventry y el Cementerio Privado Parque de la Paz. Tiene participación en la empresa de campo Colonia Mackinlay, en el casino y en Coprisa, el correo privado santiagueño.

Hasta la crisis del '93, el liderazgo económico en Santiago del Estero lo tenían los empresarios de la construcción. Vivían del presupuesto del Estado con mucho gasto en obra pública. "Con la crisis –explica el ministro– ese modelo se rompe: la situación de escasez fiscal impidió realizar emprendimientos sostenidos en la obra pública y allí apareció esta nueva modalidad de relación con el Estado, las prestaciones de servicios que son indispensables para su funcionamiento. Y en ese nuevo modelo de relación empresarial con el Estado, el que lo acapara con exclusividad es este grupo Ick."

La alianza con un empresario de la construcción fue el primer vínculo entre Néstor Ick y el Estado juarista, y ese ámbito se convirtió en el trampolín de crecimiento. "Un patrón de acumulación ligado a un Estado que pasó de la patria contratista a la patria prestadora de servicios", dice el funcionario que ha encontrado durante estos días algo así como la receta de la fórmula de engorde: "Yo puedo tener la peor crisis del sector público provincial, pero siempre voy a tener un agente financiero, siempre voy a tener que tener seguros, siempre voy a tener que repartir las cartas de rentas. Ahora, esto en vez de hacerse en una forma extremadamente prolija se hizo con desprolijidades marcadas".

INFLUENCIAS Y NEGOCIOS, TODO EN LA MISMA SALSA

Cinco diamantes de la corona

Banco de Santiago del Estero

1. Prórrogas: El banco se privatizó por el decreto serie B, número 1153 de 1996. El gobierno le otorgó al Banco Florencia SA y Néstor Carlos Ick la adjudicación pública internacional de venta de acciones y del derecho de Preferencia para suscripción de Acciones. Dos años más tarde, en 1998, el decreto 1302 les concedió la primera prórroga como agente financiero por un plazo de cinco años. Aunque la norma advertía que se daba la prórroga por "única vez" mediante la ley 6552, se otorgó una nueva extensión del contrato por diez años a partir del vencimiento del decreto 1.302/98.

2. Dolarización: Cuando ya estaba vigente la ley de Emergencia Económica 25.561, el grupo consiguió la dolarización del contrato a través del decreto 33/2002. Según los interventores, la dolarización se hizo en contraposición a lo establecido en los pliegos originales de la licitación. El decreto 33 terminó elevando el precio de las comisiones mensuales originales en un 40 por ciento: "Los servicios financieros prestados por el Banco a la Provincia en la suma de 450 mil dólares más IVA –decía el decreto– será pagado según el cambio oficial del dólar estadounidense". Por servicios similares, el banco de Entre Ríos SA cobraba en noviembre del año pasado, un canon mensual de 120 mil dólares más IVA y la duración de su tarea como agente financiero se estipuló en 7 años.

5. Estado actual: La Intervención rebajó los pagos a su agente financiero, fijó la alícuota en pesos a través del decreto 55/04 y le reclamó al banco los pagos retroactivos desde el comienzo de la dolarización por un total de 14 millones de pesos.

Hamburgo Seguros

1.Contratación: En 1996 cuando la Caja de Ahorro y Seguro de la Nación dejó de ser una empresa pública, la provincia de Santiago del Estero dispuso la contratación de Hamburgo de Seguros SA del grupo Ick para la cobertura del Seguro Colectivo de Vida Obligatorio, establecido por el decreto nacional 1567/71 a favor de todo el personal de la administración pública provincial. El contrato fue avalado por el decreto 0054/96 y aprobado por el Tribunal de Cuentas por un tiempo restringido y como una medida de emergencia. Según los interventores, la situación no se regularizó. El contrato original se prorrogó por cinco años a través del decreto 2223/97 y mediante el decreto serie b 1091/2001 se extendió hasta el año 2012.

2. Influencias: El contador que firmó los balances de la compañía el año 1996, devino en ministro de Economía de Santiago: Walter Noel Tagliavini. A la postre, fue quien autorizó la prórroga del contrato hasta el 2012.

3. Prestaciones: A medida que avanzaban las prórrogas, crecían las prestaciones de Hamburgo. Proveían los seguros Facultativos de Vida y Sepelios para la administración pública, el seguro de Automotor de vehículos oficiales con cobertura de responsabilidad civil hacia terceros. Incorporó el seguro Escolar obligatorio para los alumnos de las escuelas, y la última adjudicación fue la cobertura para los beneficiarios de los Planes Jefas y Jefes de Hogar. El decreto 922/2002 de responsabilidad civil para los beneficiados del programa homologó decretos anteriores y extendió la vigencia del contrato hasta el año 2012.

4. Estado actual: La intervención canceló los decretos de contratos con la compañía a través del decreto 112/04. Inició un proceso de llamado a licitación y hasta el momento de la adjudicación, Hamburgo fue reemplazada por las prestaciones de seguro del Banco Nación.

Códigos de descuento

1. Prestaciones: Son prestaciones a los empleados públicos, un negocio con el 76 por ciento de los habitantes de la Provincia, que son los que dependen en forma directa o indirecta del sueldo del Estado. Los de descuentos existen en todo el país. Le permite al trabajador pagar a través de una sola cuenta las compras en cuotas de distintos lugares, pero además la opción del descuento automático lo hace sujeto de crédito. "Como el empleado no tiene patrimonio y cobra poco, quien le presta tiene la posibilidad de cobrarle antes de que retire el dinero de la caja: eso lo hace sujeto de crédito", dice Pesce. En Santiago del Estero el sistema de créditos para los empleados públicos estaba controlado por dos sistemas a través del Banco de Santiago y de la Tarjeta Sol del grupo Ick. Para hacerlo, el banco firmó un convenio con la Caja Social de la provincia, y la Tarjeta Sol con la Obra Social de los empleados públicos.

2. Mecanismo: Por una disposición provincial, la Caja Social y la Obra Social tenían privilegio de entrar primero en el caja del trabajador sea cual fuere el monto de sus débitos. A partir de los convenios, el Banco y la Tarjeta se pusieron primeros en el ranking de cobros de los trabajadores públicos.

3. Deudas: El decreto 893/2001 autorizó al Banco Santiago, Hamburgo Compañía de Seguros y Mercurio SA –administradora de la Tarjeta Sol– a efectivizar sus acreencias originadas en la prestación de servicios a los empleados de la administración pública a través del débito automático de las cuentas de Rentas Generales de la Provincia, Nº: 19.881/24 habilitada en el Banco de Santiago SA. Por el débito automático las empresas privadas accedían a través del banco de manera directa a la cuenta de Rentas. La deuda de los empleados públicos con la Caja Social ahora es de 35 millones de pesos y con la Tarjeta Sol es de 4 millones.

Correo

El gobierno había contratado en forma directa a Coprisa, el Correo Privado Santiagueño. Alejandro Raúl Cáseres Llamosas fue uno de los socios gerentes de la compañía de correo del grupo Ick, y se desempeñó como fiscal de Estado de la Provincia. Luego de revisar el contrato con el correo, la intervención sustituyó a la empresa. "Como ahora hay una empresa pública de Correos –dijo Pesce– seguimos el mismo procedimiento que con los seguros: contratamos en forma directa con el correo público y abrimos el proceso de llamado a licitación."

Concesiones de juego:

1. Descontrol: Desde hace cuatro años el grupo liderado por Néstor Ick es concesionario de Casinos del Sol. En el Boletín Oficial de Santiago del Estero, el gobierno no publicó el contrato de concesión sino sólo el decreto. Los interventores sostienen que ése fue uno de los motivos por los que el Casino estuvo "descontrolado" durante todos estos años. Los funcionarios de la Caja Social encargada del contralor, nunca se enteraron de que debían hacerlo. "Ni el gobernador ni el ministro de Economía –dice Pesce– le notificaron a la Caja Social que debían cumplir esas funciones."

2. Canon: La provincia le redujo a Ick el canon por la explotación del Casino. El concesionario anterior pagaba 190 mil pesos por mes, el empresario sólo 40 mil pesos.

3. Amparo: La intervención pidió un pedido de informes para conocer la situación del Casino. El 12 de junio la empresa entregó la información, pero al mismo tiempo presentó un amparo en el juzgado federal de Santiago.

Hotel Carlos V

Fue adjudicado por el decreto 860/1998 a Néstor Ick por un precio de 2.100.000 pesos. Según los rumores, el nombre es un homenaje a las cinco gobernaciones de Carlos Juárez. De acuerdo al informe de la intervención, el gobierno le otorgó beneficios impositivos establecidos en la ley 6.337 y se le otorgó anticipadamente un crédito fiscal y exenciones impositivas a través de la ley de promoción al Turismo por un monto superior al de la compra: 2.805.384 pesos establecidos por el decreto 4/2000. Un año más tarde, el monto de crédito fiscal aumentó a 4.995.384 aprobado por el decreto 419/2001. Las exenciones del Hotel Coventry, también reconocido por el grupo, fueron de 638.000 pesos concedidas por el decreto 1695/1998.

UNA DEMOCRACIA PLENA

solo dueño

Las supuestas desprolijidades quedaron en evidencia cuando la intervención se puso a revisar los contratos y las concesiones. Según el diagnóstico del ministerio, se hicieron adjudicaciones directas en concesiones y contratos que deberían haber seguido el proceso de licitación pública. Se otorgaron prórrogas antes de los vencimientos y hasta se le dio la facultad de acceder por cuenta propia a la caja de la provincia para cobrar de forma directa las deudas de créditos contraídos por los empleados públicos. El castillo creció sin riesgos ni inversiones porque se le otorgaron exenciones impositivas y tratos favorables con ganancias aseguradas y garantizadas por los fondos de coparticipación federal o por cualquier otra fuente de ingresos de la provincia (*ver aparte*).

Es cierto que cada uno de sus movimientos estuvo amparado por un decreto del Ejecutivo o una ley de la Legislatura. Ese es el marco jurídico con el que Ick sostiene ahora la legalidad de sus contratos cuando intenta defenderse de la embestida de la intervención. A medida que el grupo de los porteños le corta un contrato o le ordena una reducción de costos, el empresario corre hasta el único Juzgado Federal de Santiago donde durante las últimas semanas ha encontrado un buen refugio.

> **Metáfora:** ***"Esto es un zoológico donde vos tenés un tipo con una escopeta. Y los tipos que cuidan el zoológico son los jueces".***

El puente federal

En estricto off the record, uno de los capos de la sociología *ickeana* compara la estrategia con las barbaries de un zoo: "Esto es un zoológico donde vos tenés un tipo con una escopeta. Y los tipos que cuidan el zoológico son los jueces".

En las últimas semanas, el juzgado de Angel de Jesús Toledo le concedió dos amparos que dejaron a los interventores en situación de tablas. El primero fue para la compañía Hamburgo Seguros, cuando la Intervención ordenó el cese de las prestaciones con el Estado y pidió una caución de 700 mil pesos. Toledo le permitió al empresario mantener sólo una caución juratoria, sin la garantía del efectivo real. Más tarde, hace sólo una semana, ocurrió algo semejante con Casinos del Sol. "Y siempre con el mismo modo de operar –explica el funcionario–: está de licencia el juez, y el conjuez concede la caución. Debería recurrir a la vía de la Justicia Contencioso Administrativa provincial, pero en vez de hacerlo así buscan alguna vuelta para presentarse ante la Justicia federal." En el caso de Hamburgo, el argumento fue el origen del Banco Nación, la entidad que a partir de ahora reemplaza a la prestadora de seguros de Ick. Con los casinos, pasó lo mismo. En ese caso, establecieron como ámbito del pedido de amparo la Justicia federal porque los socios del emprendimiento del juego son de la empresa española de Codere con domicilio en la Capital.

La relación entre el empresario y el juez es parte del folklore con el que los santiagueños sazonan sus sobremesas. El juez veterano pasa sus noches en el Coventry, uno de los dos hoteles de Néstor Ick y según los rumores de la calle hasta ha resultado testigo de casamiento del hijo, el ya no tan joven Gustavo Ick denunciado en más de una ocasión por el archimediático diputado Carlos "Pololo" Anauate como quien funcionó como cajero de la Casa de Gobierno.

Por lo demás, don Angel de Jesús Toledo vive en Santiago del Estero desde la época de la última dictadura militar. Era uno de los tucumanos que encontró asilo político en la provincia que Carlos Juárez seguía monitoreando desde España, donde pasó sus últimos años de exilio. Desdeentonces, también él, fue creciendo bajo el paraguas del caudillo. Dicen que Juárez promovió sus ascensos. Y dicen además, los que saben, que su despacho fue una de las tres patas con las que el juarismo pudo sostener durante años la estructura de represión y espionaje comparada, en ocasiones, con las políticas de los dictadores de la última Junta. Ese trípode incluía a Juárez, a Toledo en el timón de la Justicia federal y al ex comisario Musa Azar en el departamento de informaciones. Según esta línea, Toledo estaba allí para frenar las embestidas contra Musa Azar de los organismos de derechos humanos o de los pocos ex detenidos políticos que se animaban a hablar. Con Musa Azar en el escenario, Juárez se garantizaba la imagen del terror, necesaria para enmudecer y manejar a Santiago.

En el momento de la caída del régimen, Toledo quedó ileso. Si la tesis es cierta, es la única de las tres piezas del esquema de dominación juarista que se abrió y sobrevivió. Cuando estaba a punto de jubilarse, presionado por los pedidos de juicio político dormidos en el Congreso nacional, se embarcó a regañadientes en el proceso emprendido por el gobierno de Néstor Kirchner para judicializar la expulsión del caudillo. Firmó y ordenó la detención de Carlos Juárez por violación a los derechos humanos y de su mujer, enrolada en las denuncias por estafa al fisco en la causa Anses y en los saqueos a la casa del diputado opositor José "Pepe" Figueroa en julio de 2002. Procesó a Musa Azar por las causas por los desaparecidos políticos. Cumplió. Y por entonces, sabía que estaba jugando con fuego: "Yo también soy consciente de que todo esto se puede ir a la mismísima mierda, y me lleva puesto también a mí", les decía a sus amigos.

El viernes 16 pudo enterarse de que no estaba tan equivocado. Pablo Lanusse, el enviado del gobierno nacional como jefe de la intervención, se lo advirtió a través del diario *El Liberal*: "No vamos a permitir que se utilice a la Justicia federal como un mecanismo que garantice la impunidad que existió en Santiago". Ellos esperando que se jubile, pero Toledo aún tiene trabajo pendiente.

Télam



Escrito & Leído

Por José Natanson

Dos socios dispares



Vicente Palermo (comp)
Política brasileña contemporánea. De Collor a Lula en años de transformación
Editorial Siglo XXI
648 páginas.

En los '90, Argentina produjo una reorientación brusca de su política exterior, mientras que Brasil experimentó algunos cambios, que no se dieron de manera abrupta ni lineal. Las diferencias permiten proyectar la situación al presente y son el eje del análisis de Miriam Saraiva, de la Universidad del Estado de Río de Janeiro, y Laura Tedesco, de la Universidad de East Anglia (Inglaterra), en "Argentina y Brasil. Políticas exteriores comparadas tras la guerra fría", un artículo incluido en el libro *Política Brasileña Contemporánea. De Collor a Lula en los años de transformación* (Siglo XXI) compilado por Vicente Palermo.

El artículo analiza de manera detallada los cambios producidos en cada país a principios de los '90. Aunque no tiene en cuenta el nuevo giro –implementado por Kirchner en Argentina y por Lula en Brasil– es interesante para analizar el panorama con el que se encontraron ambos líderes, y para entender mejor las dificultades y los incentivos para modificarlo.

En Argentina, los cambios implementados por el menemismo y sostenidos luego por la Alianza fueron drásticos y tuvieron como eje conceptual la idea de la política exterior como parte (como herramienta) de la política económica. "La política exterior, vista como parcialmente responsable de los fracasos económicos del pasado, fue cuestionada dentro de un proceso de revisionismo más general del modelo confrontativo de inserción externa adoptado históricamente por el país", aseguran los autores.

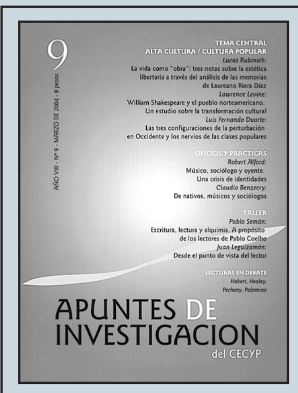
Como parte de este esquema, Argentina aceptó, casi sin condiciones, su lugar de actor marginal en la escena internacional: reconoció el liderazgo de Estados Unidos, reestableció relaciones con Gran Bretaña, envió buques al Golfo y votó contra Cuba en la ONU. Al mismo tiempo, avanzó en la política de no proliferación nuclear con Brasil, "posible gracias a la desmovilización política de las Fuerzas Armadas", e hizo esfuerzos por sostener el Mercosur.

En Brasil, en cambio, las discontinuidades internas provocaron una continuidad mayor (un cambio menos pronunciado) en su política exterior. En los '90 se sucedieron tres jefes de Estado de distintas inclinaciones ideológicas: Fernando Collor de Mello, que intentó una reforma neoliberal brutal; Itamar Franco, con una orientación más desarrollista; y Fernando Henrique Cardoso, que retomó algunas de las medidas de Collor.

Los avances y retrocesos se sumaron al rol de Itamaraty, más autónoma que la Cancillería argentina y menos proclive a los cambios bruscos. Finalmente, el Mercosur era "visto por Brasil como un instrumento de refuerzo de la capacidad de negociación, proporcionándole mayor peso en la arena internacional". Como resultado, Brasil no participó de la Guerra del Golfo y en 1994 se abstuvo de votar en la ONU el envío de una fuerza de paz a Haití. Los autores sostienen que en 1997 había participado en la mitad de operaciones de paz que Argentina.

El contraste es nítido. Argentina produjo un cambio brusco y sostenido en política exterior, facilitado por la reorientación profunda del modelo económico, la debilidad burocrática de su Cancillería y la visión sobre su irrelevancia internacional. Brasil, en cambio, vivió una transformación económica más lenta y errante y no resignó su autopercepción de actor internacional relevante. Su política exterior fue coliderada por Itamaraty, reacia a aceptar giros profundos. "La política externa de Brasil experimentó cambios, pero no se dieron de manera abrupta ni lineal. Experimentó avances y retrocesos que resultaron en un proceso gradual", concluyen Saraiva y Tedesco.

El artículo es sistemático y permite un panorama claro sobre la evolución comparada. Está incluido en un libro que incluye, entre otros temas, un análisis del politólogo argentino Vicente Palermo, compilador del libro e investigador del Instituto Di Tella, sobre el camino del PT y las dificultades que enfrenta el gobierno de Lula; un artículo de Francisco Panizza sobre la política económica de Brasil y otro de Torcuato Di Tella sobre el sindicalismo brasileño.



El último número de **Apuntes de Investigación**, la revista de análisis político y cultural que dirige Lucas Rubinich, tiene como tema central un capítulo sobre alta cultura–cultura popular. Incluye un artículo de Rubinich, director de la carrera de Sociología de la UBA, sobre la estética libertaria a través de la memorias de Laureano Riera Díaz, otro sobre William Shakespeare y el pueblo norteamericano, de Lawrence Levine, y un tercero titulado *Las tres configuraciones de la perturbación en Occidente y los nervios de las clases populares*, de Luis Fernando Duarte. Además, entre otros artículos, se incluye un estudio del sociólogo Pablo Semán sobre la influencia de Paulo Coelho en Brasil.

Debido al desgaste del año de gestión, la imagen del presidente Kirchner bajó unos nueve puntos. Con todo, su nivel de aceptación le alcanza para superar con holgura al resto de los políticos.

Rafael Yohai


Según la encuesta de Equis, la gente no quiere que se reprima.

Luego de un año de gestión, Kirchner se mantiene arriba

Por Sergio Moreno

La imagen positiva del presidente Néstor Kirchner asciende al 70,5 por ciento, la regular es de 11,5 y la negativa alcanza al 16,5 por ciento. Estos datos arrojan una primera comparación: la imagen del Presidente contra la suya propia de un mes atrás, cuando estaba unos nueve puntos por encima de la marca actual. Un descenso es lo primero que se observa. Según la apreciación del autor de estas mediciones, el sociólogo Artemio López de la consultora Equis, para medir la fortaleza de un mandatario hay que tomar varias dimensiones. En ellas la resultante ofrece que la figura de Kirchner sigue siendo positivamente ponderada por la sociedad del área metropolitana. Kirchner mide mejor que todos sus contendientes en el escenario político, es la conclusión que arroja esta comparación.

El trabajo de Equis al que se hace referencia fue realizado entre el 17 y el 19 de julio de 2004, en base a entrevistas telefónicas a mayores de 18 años residentes en la región metropolitana (Capital Federal y Gran Buenos Aires). La muestra fue de 650 casos, y el estudio posee un margen de error máximo de +/- 3,84 por ciento.

La ponderación social del Presidente es un tema que se ha trajinado en las últimas semanas. Algunos consultores han marcado el descenso en la imagen positiva del mandatario como si fuese el inicio de una tendencia a la baja, de un tobogán. Esta idea es bien lejana a los datos que arroja el trabajo elaborado por López –habitual consultor de la Casa Rosada–, amén de que en el sondeo que aquí se presenta hay, en primera instancia, una baja en los guarismos. El 70,5 por ciento de imagen positiva que arroja el estudio es inferior en unos 8,5 puntos que había arrojado la medición anterior de la misma consultora. Así y todo, la marca es muy alta para un presidente con un año de mandato sobre sus espaldas.

Dicho esto, vale aclarar lo que el propio López explicó a **Página/12** respecto de la popularidad presidencial. El sociólogo sostuvo que para analizar la imagen de un presidente se deben tomar tres dimensiones. "La primera –dice López– es una *vertical* que es la comparación en el tiempo. Aquí obtendremos siempre, por desgaste de gestión, un descenso. En el caso de Kirchner, es desde el 90 por ciento de imagen positiva cuando asumió su mandato, hasta el 70,5 de la actualidad." En este parámetro, según las palabras de López, la imagen presidencial siempre irá en descenso, por el ejercicio del poder. Así y todo, acumular un 70,5 por ciento luego de más de un año de mandato es una marca envidiable a la luz de la experiencia.

Y en base a esa experiencia aparece la segunda dimensión en la cual medir la ponderación de los mandatarios. "Esta segunda dimensión –señala el titular de Equis– es más *horizontal*, es una dinámica que analiza la situación de fortaleza relativa con respecto a la competencia con los otros contendientes. Por ejemplo, tomemos a los candidatos de la última elección presidencial y comparemos la intención de voto. En este caso es confrontar la cantidad de votos que obtuvieron en las elecciones de 2003 y la intención de voto a nivel nacional que tienen ahora. Los números dan:

- ◆ Kirchner obtuvo el 22 por ciento de los votos y ahora tiene una intención de voto del 56 por ciento.
- ◆ Elisa Carrió obtuvo el 14 por ciento y tiene un 6 por ciento.
- ◆ Ricardo López Murphy sacó 16 por ciento y tiene 10 por ciento.
- ◆ Adolfo Rodríguez Saá obtuvo 14 por ciento y hoy tiene dos.
- ◆ Carlos Menem sacó el 24 por ciento y araña el tres por ciento."

"Tomando en cuenta –continúa López– que Kirchner obtiene más del doble de lo que sacó y que sus competidores inmediatos cayeron a la mitad, en términos relativos el Presidente está prácticamente cuadruplicando su ascendiente en la ciudadanía."

La tercera variante a tener en cuenta es la *comparación histórica* con los presidentes anteriores, vale decir, cómo está Kirchner en comparación a sus tres antecesores cuando cumplieron un año de mandato. El titular de Equis sostiene que "los índices de popularidad (imagen positiva) del presidente Kirchner son comparables con los que obtenía Raúl Alfonsín al año de su mandato, son, a su vez, muy superiores a los que acumulaba Carlos Menem en su primer aniversario como presidente, y son también muy superiores a la imagen positiva que atesoraban Fernando de la Rúa y Eduardo Duhalde en sus respectivos primeros años de mandato".

Según López, "teniendo en cuenta estas tres dimensiones, que son las que hay que cruzar para evaluar cómo se aprecia al Presidente, la fortaleza de Kirchner es muy grande. A la vez, esto explica por qué su imagen positiva se mantiene firme cuando la imagen del resto del gobierno cae".

Esta medición fue efectuada antes de realizarse la segunda marcha hacia la Legislatura porteña para repudiar el tratamiento del Código de Convivencia Urbana por parte de los piqueteros duros y, obviamente, antes de que Kirchner echara al jefe de la Policía Federal, Héctor Eduardo Prados y al ministro de Justicia, Gustavo Beliz.

Los guarismos que surgen evalúan las responsabilidades del episodio producido una semana antes en las puertas de la Legislatura, episodio que tiñó el criterio de los consultados sobre la política oficial hacia los piqueteros. Así y todo, sigue siendo una clara mayoría la de ciudadanos de la Capital y del Conurbano que, amén de repudiar las prácticas piqueteras y la política del Gobierno nacional hacia los desocupados, repudia a su vez cualquier tipo de represión sobre ellos (*ver recuadros*).

Posición ante la represión

(en porcentajes)

INDIFERENTE	1,9
DESACUERDO	49,2
NO SABE	18,1
ACUERDO	30,8

Elaboración Consultora Equis con datos propios.

Principales problemas

Respuesta múltiple

Inseguridad	57,8
Desocupación	50,5
Educación	24,7
Pobreza-miseria	21,0
Economía	17,6
Salud-hospitales	14,2
Corrupción	9,0
Los piqueteros	8,1
Clase política	7,3
Bajos salarios	7,1
Justicia	3,8
PAMI/jubilados	3,1
Moral y ética	3,0
Deuda externa	2,4
Trabajo en negro	2,3
Precios altos/ costo de vida	1,9

Elaboración Consultora Equis con datos propios.

EVALUACION DEL IBARRISMO LUEGO DEL PRIMER CHOQUE CON KIRCHNER

Ibarra se diferenció y sobrevivió

El Gobierno e Ibarra discreparon por los incidentes en la Legislatura. Luego armaron una reunión para hacer las paces.

Por Santiago Rodríguez

La última semana planteó para Aníbal Ibarra una prueba de fuego en su relación con Néstor Kirchner: por primera vez el jefe de Gobierno porteño cuestionó abiertamente una decisión política de sus socios kirchneristas y no le fue mal. Ibarra discrepó con la estrategia oficial frente a las protestas, como la que terminó con los incidentes en la Legislatura y no terminó en el freezer, donde el kirchnerismo suele confinar a aquellos que no acompañan sus posiciones. Por el contrario, en medio de la polémica Kirchner le abrió las puertas de la Casa Rosada y ambos ratificaron su voluntad de seguir trabajando juntos. Los ibarristas no se jactan por eso, pero destacan que es un dato auspicioso de cara al plan de Ibarra de armar una fuerza de centroizquierda, una iniciativa que también podría generar algún tipo de disenso con los kirchneristas.

El ataque a la Legislatura durante la manifestación en contra de la aprobación del Código de Convivencia encontró al gobierno nacional en una vereda y al de la Ciudad en otra. Desde la Rosada se justificó la falta de respuesta policial, con el argumento de que en ese caso, la violencia se hubiera generalizado. Ibarra, en cambio, sostuvo desde el primer momento que era preciso actuar.

Ibarra optó por diferenciarse del Gobierno convencido de que la imagen de inacción frente al ataque de una institución pública como la Legislatura, ubicada a una cuadra y media del Gobierno de la Ciudad y a tres de la Casa Rosada, implicaba un daño político muy fuerte. No fue ésa, sin embargo, la única evaluación que realizó: sus hombres de confianza advierten que "estamos en un punto de saturación de los sectores medios porteños frente a la toma reiterada de la Ciudad". Dicho en otras palabras, Ibarra marcó su disidencia con un ojo puesto también en el distrito que dos veces lo encumbró en la jefatura de Gobierno y en el que aún después de cuatro años de mandato –y a pesar de que no puede ser reelecto– tiene una intención de voto que lo ubica al tope de las encuestas.

Disenso: ***"Lo que quedó demostrado es que el kirchnerismo acepta el disenso, y que en un marco de alianza, cada uno puede plantear sus posiciones".***

"Hasta ahora nadie había disentido públicamente y con intensidad con el Gobierno nacional, sin que eso supusiera posteriormente un enfriamiento de la relación", subrayan en el Gobierno de la Ciudad. Y como no fue eso lo que ocurrió con Ibarra, consideran que el saldo de su disenso público con la Casa Rosada es positivo.

La jugada de diferenciación del kirchnerismo frente a lo ocurrido en la Legislatura no parece, al menos hasta ahora, haberle generado a Ibarra costo alguno. La cosa parecía mal encaminada dado que el jefe de Gabinete, Alberto Fernández, salió a su cruce y con ironía dijo estar sorprendido de la preocupación de Ibarra, porque recién se enteró de los episodios de violencia cuando él lo llamó para avisarle. Sin embargo, todo volvió después a su cauce cuando el mismo funcionario recibió al jefe de Gobierno en su despacho y ambos mantuvieron una reunión en la cual también Kirchner estuvo presente.

Durante el encuentro, tanto Ibarra como Fernández mantuvieron sus respectivas posiciones, aunque también ratificaron la voluntad de continuar la sociedad que los une. "Algunos intentan mostrar diferencias entre el gobierno nacional y el gobierno de la Ciudad, porque a alguno le servirá que uno de los dos Gobiernos se debilite, pero gracias a Dios cualquier duda que pudo haber existido está totalmente despejada", destacó tras la reunión el jefe de Gabinete.

"Es que la coalición con Kirchner es inquebrantable", aseguran los ibarristas para aventar cualquier sospecha que pueda haber generado el disenso e interpretan que el trato "afectuoso" que el santacruceño le dispensó a Ibarra durante la reunión es la mejor prueba de que la relación entre ambos está tal cual era antes.

El jefe de Gobierno porteño también estuvo en la Casa Rosada el día en el que Kirchner presentó su Plan de Vivienda y tampoco notó un clima hostil. Al regresar a su despacho contó que llegó un rato antes del acto y el santacruceño lo incorporó a una charla que tenía con otros dirigentes; que se acercó, lo abrazó y hasta le hizo un chiste: le preguntó si quería ser jefe de la Policía Federal. "Todo fue en tono muy jocoso y sin pases de factura", fue su síntesis del encuentro.

Los ibarristas analizan que el hecho de que su disenso haya sido tolerado es un dato auspicioso para la estrategia política que se han trazado a futuro. En concreto, el plan es armar una fuerza de centroizquierda anclada en la Ciudad, pero de alcance nacional, en el marco de su alianza con Kirchner.

Ibarra trata de convencer a sus socios de que ese armado político les será de utilidad. Les explica que se trata de un espacio que ellos no pueden contener, pero que él sí puede hacerlo y encolumnarlo desde una posición de aliado al Gobierno. La impresión de que desde el kirchnerismo perciben sus movimientos como una amenaza hacía suponer a los hombres de Ibarra que ese proceso planteaba "un escenario de fuerte disenso" y que la reacción sería de "mucha virulencia". Hoy no piensan lo mismo. "Lo que quedó demostrado –dicen– es que el kirchnerismo acepta e incorpora el disenso y que en un marco de alianza cada uno puede plantear sus posiciones."



Fue la primera vez que Aníbal Ibarra se animó a mostrar en público sus diferencias con Kirchner.
El jefe de Gobierno optó por diferenciarse porque percibe una saturación de los sectores medios con las protestas.

¿Los planes de vivienda tienen el efecto multiplicador sobre la economía que tenían antes? ¿Alcanza con la estabilidad para crecer? ¿Hay solución si la Argentina sigue siendo un país exportador de capitales?



Hourest dice que la obra pública tiene más legitimidad que los planes asistenciales.
Otro punto en discusión es cómo compensar la concentración de la economía.

Más obras públicas o estimular el consumo, el debate que se viene

Por Claudio Scaletta

El reciente anuncio del Gobierno sobre un megaplán de obras públicas revivió entre los economistas locales el viejo debate sobre el rol del gasto público en el ciclo económico. En el fondo se trata de la tradicional puja entre keynesianismo y ortodoxia. Pero las posiciones enfrentadas, como en todo debate económico, están lejos de ser solo teóricas. La pregunta clave, en definitiva, sigue siendo el destino del superávit fiscal y su efecto sobre el nivel de actividad.

La pelea tiene de un lado las posiciones, como las del FMI, que buscan maximizar los pagos al exterior, en la vereda de enfrente se encuentran quienes creen que la dinámica del crecimiento, para mantenerse, necesita políticas activas que refuercen la demanda. La nota instrumental, ya que se habla de keynesianismo, es que no cualquier gasto público generará necesariamente un multiplicador eficiente de la actividad. La historia argentina, donde los principales grupos económicos crecieron al amparo del Estado, es rica en contraejemplos.

Las señales de la economía local, especialmente el freno en el crecimiento de la industria en el segundo trimestre en relación al primero, demostraron dos cosas: que un fuerte superávit fiscal puede incidir negativamente en la recuperación y que la estabilidad de la macroeconomía es una condición necesaria, pero no suficiente para el crecimiento sostenido.

Más allá de las miradas complacientes que hacen hincapié en la baja del desempleo, el crecimiento del PBI y la suba de salarios, todas variables que efectivamente se recuperaron desde los pisos a que fueron empujadas por la crisis de 2001-2002, la Argentina sigue siendo un país con prácticamente la mitad de la población en la pobreza y exportadora neta de capitales.

Por eso, entre muchos economistas crece la percepción de que llegó el momento de políticas activas que destinen parte del excedente fiscal a reforzar el crecimiento del producto. El anuncio del plan de obras públicas fue indudablemente interpretado en este sentido. También como un enfrentamiento a las posiciones del FMI que aconsejan minimizar gastos "improductivos" para maximizar los pagos al exterior.

Una parte del debate, que ocupará el centro de la escena los próximos meses, será la porción del excedente que se destinará a los acreedores, de la que, a su vez, dependerá el "resto" que se destine a gasto. La solución de estas proporciones es política, no económica. El debate técnico, en cambio, se centra en cual puede ser la magnitud real del multiplicador de la actividad.

Para el economista Jorge Marchini, profesor de la Universidad de Buenos Aires, tras la crisis la actividad económica fue vitalizada por las exportaciones más el consumo de los ganadores del nuevo modelo. Puesto que existe poco margen para actuar sobre las exportaciones, el camino que resta, exigido también por las circunstancias sociales, es actuar sobre la demanda interna, que hasta ahora funcionó solo como "convidada de piedra". En esta línea de pensamiento la cuestión sería entonces cómo "maximizar el multiplicador". La duda es si la obra pública realmente puede acercarse a esta maximización.

El economista de la CTA, Martín Hourest, considera que los planes de vivienda no tienen necesariamente el efecto multiplicador de antaño. Sí conservan, en el contexto actual, mayor legitimidad política versus otras alternativas, como los subsidios a los desempleados. La óptica es que resulta más digno crear un complejo habitacional destinado a trabajadores formales y a la vez dar empleo a sectores marginales que aplicar políticas asistencialistas. Sin embargo, según Hourest, proporcionar posibilidades de consumo a sectores excluidos tendría un efecto multiplicador mucho mayor y sin la intermediación.

Otro punto que destacado por Marchini es que la elección de un sector en particular tiene consecuencias en materia de negocios. Sobre todo en laexperiencia argentina, donde grandes grupos como Pérez Companc, Techint, Macri, Roggio o Loma Negra, crecieron al amparo del gasto del Estado.

El esquema actual, donde las obras se harán por contrataciones, facilitaría la reproducción del esquema que, sumado a la estructura oligopólica de los proveedores de insumos, concentraría los beneficios de la multiplicación. Hourest agrega que la construcción se ha caracterizado en los últimos años por sus altos índices de empleo en negro y siniestralidad. A priori no parecería ser la rama que más se merezca ser apuntalada por el dedo del Estado.

Por último restan considerar dos cuestiones. Una son las demandas regionales. Si el criterio de asignación de obras será el déficit habitacional podría reproducirse un esquema de concentración regional del desarrollo. La otra es de carácter más estructural y está relacionada con el carácter "poco reproductivo" de la inversión inmobiliaria versus el capital productivo. Hourest agrega que este es incluso un déficit de toda América latina. Dos tercios de la inversión de la región es inmobiliaria y solo un tercio en capital reproductivo. En los países más desarrollados, esta proporción se invierte.

Cómo fue el New Deal

Por C. S.

Las políticas activas tienen su principal antecedente en la salida de la primera gran crisis del capitalismo iniciada en Estados Unidos a comienzos de los años '30. La estrategia de recuperación seguida por el presidente Franklin Delano Roosevelt, a través del New Deal, comenzó en 1933 y consistió en una suerte de keynesianismo sin Keynes, cuya "Teoría general de la renta el interés y el dinero" aparecería recién en 1936.

Entre las medidas de la New Deal se destacaron la creación de la Tennessee Valley Authorithy (TVA) y los Civilian Conservation Corp (CCC). La TVA era una agencia gubernamental que tenía por objetivo formal realizar obras hidroeléctricas en 7 estados a lo largo del valle del río Tennessee. El emprendimiento, en su momento criticado como "socialista", logró absorber a una porción considerable de los 15 millones de desempleados. En tanto, quienes ingresaban a los CCC desempeñaban tareas de "guardaparques" en casi todos los estados de la Unión. Inmediatamente comenzaban a cobrar 1 dólar por día. En la primer semana de funcionamiento, los CCC ya habían contratado 250 mil personas.

La idea subyacente de estos emprendimientos, reescrita en el presente por neokeynesianos como Paul Krugman, es que las recesiones en el capitalismo son provocadas por desajustes de la demanda. Dado que el gasto público es un componente de la demanda total, más gasto se transforma en más demanda. El círculo virtuoso se genera entonces por el "efecto multiplicador" de esta mayor demanda. Esquemáticamente la secuencia es que más demanda significa para las empresas más ventas y por lo tanto más producción. A la vez, más producción es más trabajo, cuyas retribuciones, junto con la ganancia de las empresas, vuelven a retroalimentar la demanda y a reproducir el circuito.

Por supuesto, en materia económica las experiencias históricas exitosas no pueden extrapolarse sin más. El gasto público indiscriminado mostró sus limitaciones para influir positiva y eternamente en el ciclo económico a fines de los años '70 y principios de los '80, luego de las décadas de oro de la posguerra. Muchos países, especialmente los centrales, enfrentaron problemas de estancamiento y mayor inflación. La "solución" fue aportada por las políticas económicas "del lado de la oferta", de raíz monetarista. Sus claves son las restricciones del gasto público y la acción del Estado, el control estricto de la emisión monetaria y las reducciones impositivas, tanto a las empresas como a los sectores de mayores ingresos. Parte de estos postulados se plasmaron en el llamado Consenso de Washington que, a tono con la estrategia global de los países centrales, sumaron la apertura económica.

PAPELON

El ex

Por Horacio Cecchi

La ciudad de Dolores tiene un karma: su Juzgado Federal, más conocido como el ex despacho del ex juez Hernán Bernasconi. En el karma dolorense cursa, actualmente, el pedido de extradición a Paraguay de una pareja acusada de participar del secuestro de un potentado tabacalero en Ciudad del Este, el año pasado. En diciembre, un fiscal y policías paraguayos cruzaron la frontera, aparecieron en territorio bonaerense, pidieron la captura de la pareja e intervinieron en las detenciones, sin notificar a la Cancillería. Nadie sabe quién los autorizó porque en el expediente no figuran las actuaciones. La Cámara marplatense consideró que el juez del karma, Raúl María Cavallini, a cargo del caso, fue parcial porque se interesó en apurar la extradición; recomendó a los detenidos que aceptaran el traslado; no convocó al defensor cuando correspondía; y, para colmo, se comunicó al celular del fiscal guaraní para recordarle que a la Justicia paraguaya se le vencía el plazo. Su actual señoría del karma amaga con seguir y mejorar la senda del ex dueño del despacho: lo acaban de apartar del caso, que puede derivar en un escándalo internacional.

El 31 de julio del año pasado, el empresario paraguayo César Cabral fue secuestrado cuando salía de su hacienda tabacalera en Hernandarias, Paraguay. Cinco días después, fue liberado en la misma Ciudad del Este *(ver aparte)*. A los pocos días empezaron los operativos y pedidos de captura. Según la Justicia paraguaya, son 13 los involucrados en el caso. Hasta acá, toda la información se generó del otro lado de la frontera. Pero de este lado se fue tejiendo otra parte de la historia, si es que se trata de la misma historia. Librada Fernández Lezcano y su pareja Matías Ariel Aranciaga son, para la Justicia paraguaya, dos de los prófugos que se ocultaron en territorio argentino. De ellos se trata.

El 1º de diciembre pasado, Manuel Trinidad Colman se presentó en la DDI de La Matanza y mostró credenciales que dejaron boquiabiertos a los polis: Colman es el fiscal adjunto de Lulio Vicente Gamarra, fiscal del Crimen de Ciudad del Este y a cargo de la investigación del caso Cabral. A Colman lo acompañaba el suboficial mayor Raimundo Machado, de la Brigada Antisecuestros guaraní.

En ese momento, los de la DDI se enteraron de que en Paraguay existía la causa 3538 "Ignacio Benítez Zoilan y otros", en la que se investigaba el secuestro de un tal Cabral. Según el propio Colman, habían rastreado el celular de Aranciaga, habían detectado que lo operaba desde algún punto de Villa Luzuriaga, La Matanza, y contaban con datos de domicilios de Dolores y Madariaga.

"¿Y en qué podemos ayudarlo?", preguntaron los de la DDI. "Quiero su captura", dijo Colman. El pedido fue presentado por el propio fiscal ante el juez federal de La Matanza, Jorge Rodríguez. Con una celeridad pasmosa, ocho horas después, ya en Madariaga, los DDI matanceños detectaban una 4x4 Nissan Pathfinder con patente paraguaya. La siguieron hasta la avenida Bunge, de Pinamar. Había tres personas en ella. Una semejante a la descripción de Arancia-

Y APARTAMIENTO DEL JUEZ DE DOLORES, POR UNA EXTRADICION

juzgado de Bernasconi es un karma

Un fiscal paraguayo intervino personalmente en la detención de dos prófugos, sin conocimiento de la Cancillería argentina. El juez federal Raúl Cavallini lo consintió. El caso es un manual de errores. La Cámara marplatense lo apartó por parcialidad.



Sandra Cartasso

Desde que Hernán Bernasconi pisó en Dolores, el juzgado federal es una puerta al escándalo.
El caso de la extradición es un papelón jurídico y puede derivar en un escándalo internacional.

ga. El 2 de diciembre, en Madariaga detectaron otra 4x4, esta vez una Mitsubishi blanca también paraguaya. Contaban con datos que la indicaban como la camioneta de Libra da Fernández. Ese mismo día, el juez Rodríguez se declaró incompetente. La causa recayó entonces en su señoría del karma.

Con los datos aportados, el juez Cavallini no vaciló y ordenó las detenciones, que tuvieron lugar sobre la ruta 11. Los relatos posteriores de testigos, de un policía y de los propios detenidos, indicaron que las órdenes las daba un personaje con acento paraguayo y que en el lugar había dos vehículos con patente de ese país, además del que usaban los detenidos.

Se iniciaron los trámites "formales" del juicio de extradición. Ya se verá el porqué de las comillas. Por empezar, al interrogar a la detenida, Usía del karma se enteró de que tenía un nombre diferente (María Luisa Fernández) al que figuraba en el pedido de extradición. Cavallini recibióel pedido de extradición corregido, pero recién un mes más tarde, con lo que aquella indagatoria comenzaba a tomar el color transparente de la nulidad. De hecho, el abogado de los detenidos, Miguel Rossi, defensor oficial de Dolores, pidió la recusación del juez, cuestión que la Cámara Federal de Apelaciones marplatense decidió el 2 de junio pasado.

En el fallo del tribunal, al que tuvo acceso **Página/12**, el traspié de la identidad es apenas un detalle menor. Quizá, lo que más impactó en la decisión de los jueces fueron dos extrañas llamadas telefónicas de Usía del karma a Paraguay. El número al que llamó fue el del celular del fiscal Colman. Como no lo encontró, llamó al día siguiente a los tribunales paraguayos para hablar con el fiscal subrogante, Alcides Blanco. Las llamadas se realizaron pocos días antes de que venciera el plazo de detención.

"Comunicaciones raras por cierto", las definió el juez de Cámara Jorge Ferro. El mismo juez se preguntó "¿cómo conoció el Dr. Cavallini nada menos que el teléfono celular de un fiscal extranjero?", para después intentar saber "cuál es la razón de tal comunicación", señalando que "tal recaudo o gestión no es contemplada por las normas vigentes".

Según había citado el propio usía del karma, se comunicó "con el fin de determinar el estado en que se halla el trámite sobre el pedido de extradición". Ferro consideró que "si hubiera vencido el plazo, la obligación del juez era dejarlos inmediatamente en libertad, mal que le pese" (sic). Y luego agregó que Cavallini "parecería haberse interesado sobre el trámite de la documentación y cabe interrogarse con qué objeto... cuando más debía preocupar a las autoridades del país extranjero que a un magistrado local".

El juez Cavallini también había explicado que su interés estaba urgido porque lo preocupaba la situación de los detenidos. "Si bien ello es loable –dijo Ferro–, pero obligatorio en su condición de juez federal, lo efectuó casi al finalizar la detención. Tal preocupación no la materializó durante el lapso de detención pues no consta haber concurrido a sus lugares de detención." O sea, todo mal.

También, Cavallini había argumentado que el trámite de libertad caería un domingo (por eso su urgencia). El argumento "no resiste el menor análisis –sostuvo Ferro–, pues en materia de libertad, todos los días son hábiles".

A todo esto, Ferro agregó "la ausencia de defensa" (Rossi no fue citado como defensor oficial hasta varios días después de las detenciones) y que Cavallini "habría aconsejado o sugerido que debían consentir la extradición y en meses recuperarían la libertad, conceptos estos que de ninguna manera son prudentes en la conducta de un magistrado" (otra vez sic).

Por su lado, la camarista marplatense Graciela Arriola agregó que "creo oportuno recordar que ésta no es la primera vez que declaro nulo un decisorio del doctor Cavallini. En varios casos lo fue por haber, el juez hoy nuevamente recusado, intervenido en la misma causa, primero como fiscal y como magistrado a posteriori".

Ambos magistrados votaron por apartar a Cavallini del caso. El tercer camarista, Alejandro Tazza, sostuvo, en cambio, que el interés de Cavallini en el trámite de extradición "no implica de modo alguno haber dado consejo a alguno de los interesados en el expediente, sino por el contrario, indica la preocupación del magistrado de cumplir con su función ya que debía resolver, indefectiblemente, la situación de las personas que habían sido puestas a su disposición", y poco después aclaró que "en modo alguno puede considerarse como dar consejos a una de las partes en detrimento de otras, ya que, de haber sido ésa su intención, no hubiera dejado la constancia de tales llamados en el expediente respectivo", aclaración que de ningún modo debería el lector tomar como un consejo para la próxima. Tazza, obviamente, votó en contra del apartamiento.Dos contra uno. Y Cavallini, para este caso, dejó de ser usía del karma. Ahora, un conjuez deberá ser designado para reanudar todo aquello que Cavallini hizo mal o, simplemente, no hizo. En términos jurídicos, su actuación en el caso Aranciaga y Fernández podría juzgarse técnicamente como un papelón. En términos de política internacional, como un escándalo en puerta.

El secuestro en Paraguay

Por H. C.

César Cabral es uno de los propietarios de Tabacalera del Este, ubicada en la localidad de Hernandarias, a 20 kilómetros de Ciudad del Este. Cabral es paraguayo, pero vive en una mansión, en la brasileña Foz de Iguazú, otro de los vértices de la Triple Frontera. El 1º de julio de 2003 a las 14.30, regresaba de la empresa a su casa, en su 4x4 Mitsubishi blindada cuando lo detuvo un retén policial. En segundos comprendió que era un retén, pero que de policial sólo tenía los uniformes y algún que otro policía integrante de la banda. Por la noche, los secuestradores se comunicaron con Elio, hermano de la víctima, para exigirle 5 millones de dólares. Durante cuatro días negociaron, hasta que se pactó la suma de 1.300.000 dólares. El pago se colocó en una bolsa de plástico y fue arrojado en una calle del barrio San Isidro, de Ciudad del Este. El 5 de julio Cabral era liberado en la avenida San José, del barrio San José de la misma ciudad. Poco después comenzaban los allanamientos y las detenciones. En uno de los operativos, detectaron el lugar donde mantuvieron a la víctima, en la misma ciudad. También, secuestraron tres Mercedes Benz. En la causa hay cinco detenidos, sin contar a los dos extraditables de la Argentina. Dentro de la banda, hay un policía y un guardiacárcel. Como suele ocurrir: jamás se recuperó el rescate. Bah, la Policía dice que del millón trescientos recuperó mil dólares.

Lo que no hizo su señoría

Por H. C.

En sentido estrictamente técnico, el juicio de extradición es un trámite sencillo para cualquier juez, porque lo único que tiene que determinar es si se van cumpliendo los pasos definidos en la Ley de Extradición. El país solicitante, en este caso Paraguay, no actúa en forma directa sino representado por un fiscal federal local. Toda gestión la debe encausar a través de la Cancillería y no en forma directa con el juez de la causa. Debe presentar documentación que acredite, justifique y encuadre el pedido en un delito extraditable, dentro de un lapso no mayor a los 15 días, prorrogables por otros 20. En caso de vencerse el plazo, los detenidos deben quedar inexorablemente libres. El juez, obviamente, no es parte, por lo que su interés sólo debe residir en que se cumplan los plazos y no, como ocurrió en el caso de Cavallini, colocarse como fiscal y apurar el trámite para que se realice dentro de los plazos permitidos. En el trámite no hay lugar para la intervención de ningún particular, por más damnificado que se sienta, porque es entre Estados y un juicio en el que sólo interviene el fiscal local, el defensor de los extraditables y el juez. En el caso de marras, un abogado paraguayo se había presentado en Misiones como representante del damnificado (el secuestrado). Durante el juicio, no se dirime la culpabilidad o inocencia de los detenidos sino si corresponde o no su extradición.

Apoyo a una mosca blanca

Después de que **Página/12** publicara la remoción del jefe del penal de Mercedes, Eduardo Flores, la diputada nacional y presidenta de la UCR bonaerense, Margarita Stolbizer, se interesó por el caso. "El relevo de Eduardo Flores es una muestra de que estaba moviendo estructuras corporativas de un mundo donde nadie se atreve a entrar y que también resulta intocable para el gobierno provincial", señaló Stolbizer. El penal de Mercedes era el único donde los presos comían bien y donde no se admitían funcionarios corruptos. A Flores le abrieron un sumario. Lo dirige "El Víbora" Uzal, que figura en los legajos del *Nunca Más*.

Concursos de Lalcec

La Liga Argentina de Lucha Contra el Cáncer (Lalcec) abrió una serie de concursos para médicos, científicos e investigadores. Uno de los concursos se denomina "Fundación Florencio Fiorini 2004" y su tema es "Nuevos desarrollos diagnósticos y/o terapéuticos en cáncer", con un premio de 4 mil pesos; el otro es el premio "Teodoro Ovsejevich-Fundación Konex", con el tema "Investigación pura en cancerología", y cuyo premio es de 3 mil pesos. Además, en la página *www.lalcec.org.ar* se informa sobre becas.

Premio con mucho rollo

En la ciudad toscana de Forcoli, en Italia, una ama de casa de 189 kilos fue elegida entre otras 38 gorditas como "Miss Gordinflona 2004" o "Miss Cicciona", tal como la llaman los italianos. Giovanna Guidoni ganó su gran título durante una celebración realizada este fin de semana, en la que también se eligió a Fabio Teseo como el hombre más gordo, con un peso de 204 kilos. Con su título en mano, la "miss gordita" dijo que detesta hablar de bajar de peso.

Dos ancianas muertas durante el voraz incendio de un geriátrico

El fuego se originó en una "travesura de uno de los ancianos". Dos mujeres se desvanecieron por el humo y fueron aplastadas al caer la mampostería. Analizan si todo estaba en regla.

Rolando Andrade



El frente del Hostal Re-Crear, en Saavedra 1234, tras el incendio que provocó dos muertes.
Un grupo de fieles del templo evangélico de Saavedra y Cochabamba interrumpió la misa para ayudar.

Poco después de la medianoche del sábado se desató un incendio en un edificio de dos plantas del barrio de Balvanera, donde funcionaba el Hostal para Gente Mayor Re-Crear, un geriátrico privado, presuntamente habilitado, en el que se alojaba a 43 ancianos. Dos abuelas murieron aplastadas por la mampostería de una habitación que se derrumbó por el incendio. Hubo heridos e internaciones por principio de asfixia en distintos hospitales de la ciudad. Las llamas comenzaron a partir de la "travesura de uno de los ancianos", según explicó a *Página/12* una fuente de la investigación. Una dotación de bomberos combatió el incendio. También colaboraron agentes de la comisaría 20ª y el SAME. Además contaron con la fervorosa participación de un grupo de devotos del templo evangélico del barrio, que aún estaban reunidos en misa nocturna y que ayudaron a rescatar y reubicar a los sobrevivientes.

En el momento en que se desató el fuego en el geriátrico Hostal para Gente Mayor Re-Crear, ubicado en Saavedra 1234, había dos o tres empleadas trabajando. "Todavía no tenemos el número exacto –explicó a este diario una fuente policial–. Eran dos o tres empleadas y, según la lista que se hizo, había unos 43 ancianos internados."

La investigación está en manos del Juzgado de Instrucción Nº 67, de Francisco Salvo, y la causa quedó caratulada como incendio y muerte dudosa. El juzgado secuestró las historias clínicas de los ancianos y ahora intenta establecer cómo empezó el fuego. Según las fuentes policiales consultadas por **Página/12**, aunque las razones aún son inciertas, los investigadores analizan si hubo intencionalidad: "Usted tiene que entender que son ancianos con problemas seniles y son capaces de hacer alguna travesura", explicó el uniformado.

Las dos mujeres muertas tenían 83 años. Sus cuerpos quedaron carbonizados y, aunque habrían sido identificadas, los peritos esperan los resultados del análisis para confirmar su identidad antes de difundir sus nombres. Las dos "precisamente vivían en la habitación del segundo piso donde se desató el incendio", indicó la fuente policial consultada. Según su relato, se habrían "desvanecido por el humo antes de que se desprenda la mampostería del techo de la habitación que las terminó aplastando".

Una empleada del geriátrico dijo: "Yo pedí auxilio por la ventana", y agregó que "la policía vino enseguida y los bomberos tardaron, ayudaron, rompieron la puerta... se había cortado la luz". Con la llegada de los bomberos y de los agentes de la comisaría, se dispuso el traslado del resto de los abuelos a distintos centros de salud. Una tarea en la que, según testigos, no sólo colaboraron los vecinos sino también los fieles de un templo evangélico ubicado en la esquina de Cochabamba y Saavedra, que a esa hora todavía seguían reunidos. "¿Sabe lo que significa 43 personas? Hacía frío, era de noche y además llovía. Había que sacarlos rápido, la gente de la iglesia nos ofreció el espacio para ponerlos. Funcionó como albergue transitorio", indicó un jefe de policía que estuvo allí hasta las cuatro de la mañana, cuando terminó el procedimiento con el juez Salvo y el secretario del juzgado, Horacio Azzolín.

El servicio de atención médica de emergencia de la ciudad, el SAME, se encargó poco después de los traslados a los centros de salud. Uno de sus voceros indicó que los ancianos "presentaban quemaduras y principio de asfixia", por lo que "se realizaron derivaciones a los hospitales Alvarez, Argerich, Fernández, Rivadavia, Penna, Durán, Ramos Mejía y Del Quemado".

El incendio dejó la casa parcialmente destruida, motivo por el cual ayer se especulaba que, después del alta, los ancianos no regresarían a la casa. "Seguramente –continuó la fuente– se harán cargo sus familiares, porque el lugar ya no está en condiciones para alojarlos."

El juzgado tomó declaración a los empleados y, además, tomó contacto con los dueños del geriátrico, que se presentaron poco más tarde en la comisaría. Siguiendo la hipótesis del incendio provocado "por una travesura", se analiza si el número de empleados del turno nocturno era suficiente como para atender y cuidar a todos los alojados.

Treinta mil por Olivera

Treinta mil pesos de recompensa ofreció ayer el Ministerio de Seguridad bonaerense, para quien aporte datos que permitan capturar al ex suboficial principal Aníbal Ramón Olivera, condenado a 18 años de prisión por el crimen de Daniel Alejandro Sosa, cometido el 2 de febrero de 2001 en Aldo Bonzi. Un tribunal de La Matanza condenó a Olivera hace casi tres meses, pero el ex policía estaba en libertad por decisión de la Cámara de Apelaciones de ese partido y el día de la lectura del fallo no se presentó a la audiencia.

Daniel Sosa era chofer de la empresa Transportes Ruta 12. El 2 de febrero de 2001, a la medianoche, llamó a su casa desde su celular. Dijo que se encontraba a la altura de la calle San José al 2230, de Aldo Bonzi, justo frente al domicilio de Olivera. "¿Dónde estás, machito?, le preguntó su hermana Amelia desde el otro lado de la línea. "Estoy en la entrada de Aldo Bonzi. Decile a Omar (su otro hermano) que venga urgente, porque hay un hijo de puta que me está apuntando con un revólver". Luego, la comunicación se cortó de manera abrupta. Hace 15 días, Arslanian ofreció otra recompensa para capturar a otro prófugo: el ex médico policial Nicolás Chaín.

EL CURA DE "SIN TAPUJOS" ACUSA AL ARZOBISPO

"Amarillista y dictatorial"

El párroco Guillermo Mariani rompió el silencio y apuntó al arzobispado cordobés. En su última misa dominical dijo que "es una dictadura la que gobierna la Iglesia de Córdoba".

El polémico cura cordobés Guillermo Mariani volvió a cargar contra la jerarquía de la Iglesia. Esta vez, el autor de la biografía *Sin tapujos*, aquella obra que provocó un escándalo entre los cordobeses, acusó a la Iglesia local de "amarillista" y "dictatorial". Después de meses de silencio, el cura decidió salir a defender de ese modo su biografía, dos semanas después de que el arzobispo Carlos Ñáñez le pidiera "delicadeza" a través de una carta pública dirigida a la comunidad católica de la provincia.

"No me asombra el amarillismo del periodismo cuando estoy afrontando el amarillismo de la Iglesia, que desde su autoridad máxima se atrevió a considerar mi libro sin leerlo. Eso sí es amarillismo", sostuvo ayer, durante su misa dominical, el cura Guillermo Mariani.

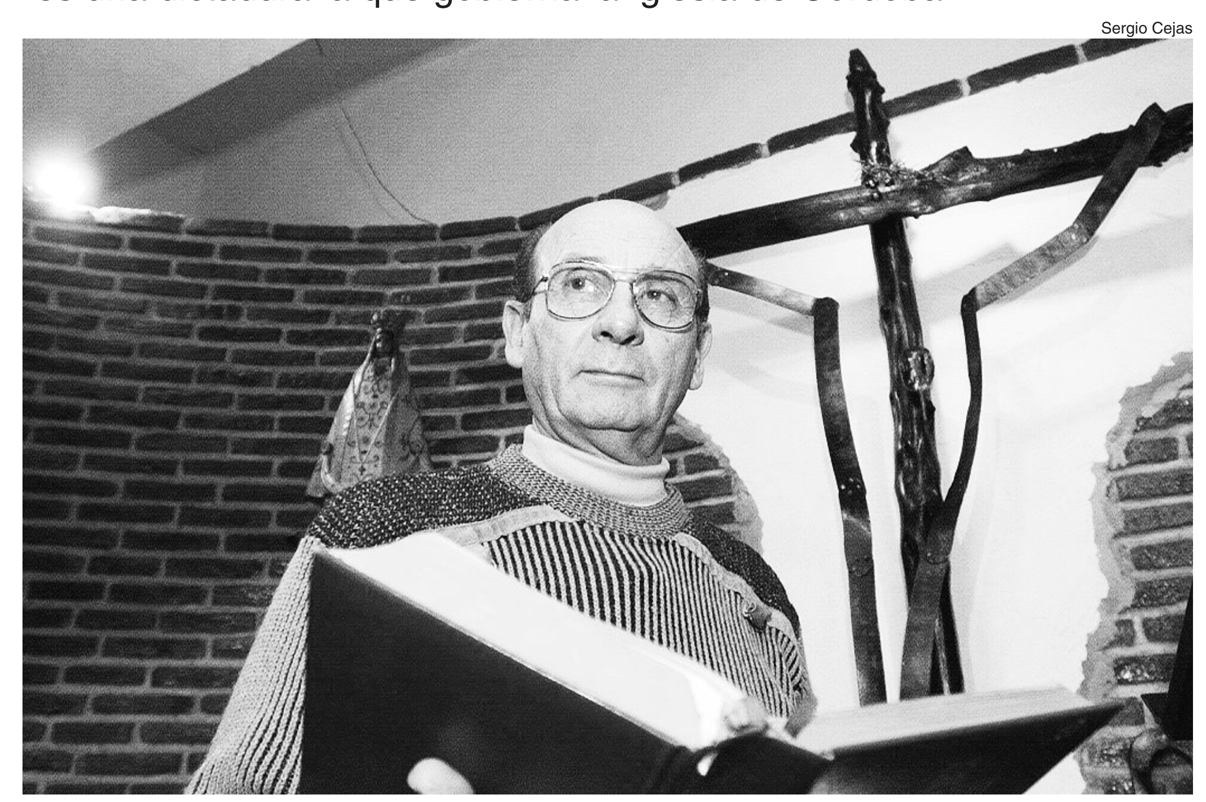
Hace dos semanas, en una carta pastoral leída en todas las parroquias cordobesas, el arzobispo Carlos Ñáñez expresó el "profundo dolor" que le causó la difusión del libro de Mariani, a quien le reclamó "delicadeza" para tratar "ciertos temas". Esa fue la segunda oportunidad en la que el arzobispo habló públicamente de la obra. La primera vez fue cuando apenas se había difundido la biografía de Mariani, con opiniones sobre el celibato y los detalles de su experiencia sexual con mujeres y con otros sacerdotes después de la ordenación. A través de un comunicado ofrecido a los medios de comunicación, Ñáñez había expresado su profundo dolor y le pidió al cura que tuviera cautela.

En la carta pastoral, Ñáñez había recordado que Mariani "narra su vida, su ministerio, sus experiencias" y "entre éstas, algunas que hacían referencia a sus relaciones sentimentales y a intimidades con personas de uno u otro sexo". El arzobispo opinó en esa ocasión que "no se trata de querer disimular y ocultar nada. Se trata simplemente de que hay ciertos temas, experiencias, que conviene considerar con autenticidad, pero al mismo tiempo con delicadeza, por respeto a las personas, a su intimidad y a sus convicciones".

Tras la publicación del libro *Sin tapujos* y hasta ahora, el cura Mariani había mantenido un riguroso silencio de radio. Después de las primeras entrevistas con medios nacionales y su aparición en programas televisivos, en España y en Chile, la máxima autoridad de la Iglesia le prohibió seguir haciendo manifestaciones públicas. Mariani cumplió, pero ayer rompió el silencio, después de analizar pacientemente durante dos semanas de qué forma responderle al arzobispo.

"Es una dictadura la que gobierna la Iglesia de Córdoba", dijo Mariani, ayer, sorpresivamente, durante la misa que celebra cada domingo en La Cripta de la Iglesia Nuestra Señora del Valle, la parroquia del barrio Villa Belgrano en la capital cordobesa, donde Mariani está hace años. "Durante mis primeros diez años de sacerdocio, sumiso y pecador oculto, recibí muchas y constantes alabanzas de mis superiores, pero cambió cuando tomé en serio y con madurez mi sacerdocio", pero "desde entonces, nunca nadie de la jerarquía reconoció ningún mérito".

Sergio Cejas



En su libro autobiográfico, Mariani relata sus experiencias sexuales con mujeres y otros curas.

Advertencia de Cahn

"Si al menos se cumpliera la mitad de los programas preventivos", la situación mundial sería "extraordinariamente mejor", advirtió el flamante titular de la Sociedad Internacional del Sida, Pedro Cahn. En la XV Conferencia Internacional sobre el Sida, realizada recientemente en Tailandia, el médico argentino dijo a la agencia EFE que tal como está la situación actual "pareciera que no va a alcanzar el dinero aportado de los países pertenecientes al Fondo Global para continuar con los programas de prevención y lucha contra el sida". El Fondo fue creado en 2002 para financiar proyectos de 128 países en la lucha contra el sida, la malaria y la tuberculosis.

Secuestro de ropa USAda

El operativo se realizó sobre la Ruta Provincial 26, en un barrio de la periferia de la ciudad de Salta llamado Juan Calchaquí. Personal de la Aduana, inspectores de la Dirección General de Rentas, municipales y agentes de la policía de la provincia y de la Federal encontraron unos 12 mil kilos de ropa usada procedente de los Estados Unidos. La ropa entraba por Bolivia en cinco camiones de gran envergadura y un acoplado. La investigación del caso está en manos del juez federal salteño Miguel Medina, quien tras el operativo ordenó el secuestro de la ropa. Los 12 mil kilos quedaron alojados en depósitos de Aduanas a disposición de la Justicia.

OPINION

Por Alfredo Stern *

La gestión hospitalaria

Muchas veces escuchamos decir que falta profesionalismo en la forma de gestionar, de conducir un sistema. Muchas veces, también, se lo ha acusado de tener arraigadas formas tradicionales de burocracia que han llevado al continuismo y la perpetuidad de cargos.

El sistema de salud de la Ciudad de Buenos Aires tiene una red de servicios que atiende a millones de personas por año. Por eso, la coordinación e integración de esta red conlleva una complejidad organizativa y administrativa que no se puede minimizar; al contrario, para garantizar un sistema que esté realmente al servicio de la población se requiere de un alto compromiso y de una profesionalidad en la conducción.

Dentro de la red de servicios, los hospitales son pilares fundamentales en el sistema de atención de la salud. Estos, como sostienen varios estudiosos sobre el tema, son las organizaciones sociales más complejas de dirigir porque en ellos se combinan no sólo los requerimientos de subsistencia sino también de atención médica de miles de personas cada día, cada una con su individualidad, sus sentimientos y sus necesidades. La característica de la condición de tecnología y mano de obra intensiva de las organizaciones de salud permite comprender que no se puede administrar simultáneamente instituciones con presupuestos millonarios y demanda de atención creciente, sin acudir a profesionales expertos en la materia específica.

Muchos perciben –y nosotros también– que, las formas de conducción con las que se han gestionado los hospitales hasta el presente, deben ser renovadas a la luz de las necesidades de la comunidad que se pretende atender en el futuro próximo. Hoy, como Gobierno, creemos que es necesario cambiar aquellas formas y comenzar un camino hacia la profesionalización.

La cultura de administración basada en el rechazo del riesgo, pocos incentivos tangibles para quienes conducen y el gran peso de la burocracia, han generado un modelo de gestión de continuidad, con tendencia a la centralización, bajos niveles de autonomía, muy reglamentarista y con grandes dificultades para la introducción de nuevos instrumentos de gestión.

Aunque nos cueste reconocerlo y pongamos en juego todos los días nuestros máximos esfuerzos para mejorar la forma de gestionar desde el Estado, éstas son las dificultades y por eso tenemos que cambiar el modelo que persistió por casi veinte años.

En este sentido, como Gobierno, hemos tomado una decisión trascendente que apunta a profesionalizar la gestión. Que sean los mejores quienes accedan a los puestos de conducción y que lo hagan a través de concursos que sean públicos con garantía de seriedad y transparencia.

Quienes desde ahora en más conduzcan nuestros hospitales serán quienes acrediten de mejor manera su idoneidad para el cargo y la función encomendada. Necesitamos cubrir los puestos con profesionales con capacidad de liderazgo, desterrando el "amiguismo". Que se comprometan claramente en la defensa del Hospital Público, al servicio del pueblo, que brinde una atención digna, equitativa y eficiente en el marco de las políticas de salud de nuestro gobierno.

** Secretario de Salud del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.*

Por Andrew Graham-Yooll

AMANDA HOPKINSON, TRADUCTORA ESPECIALIZADA EN LATINOAMERICANOS

Los puentes entre los idiomas

Apenas el tres por ciento de los libros que se editan en Inglaterra son traducciones, y el Reino Unido es de los que más traduce. De esa ilustre minoría, sólo algunos son latinoamericanos y muy, muy pocos, argentinos. Una verdadera especialista, conocedora de los mecanismos que logran que un libro pase de una lengua a otra, explica cómo es la situación y cómo puede revertirse.

–Usted ha dedicado muchos años a la traducción de la literatura de latinoamericanos, pero ¿qué obras de argentinos ha llevado al inglés?

–Comencé con un equipo de personas en la traducción del libro *Nunca Más*, de la Conadep, que primero editó Eudeba, que aquí en Londres publicó la empresa Faber. Se publicó como *Never Again*, en 1988. Más recientemente he hecho la traducción de *Plata quemada*, de Ricardo Piglia, que publicó Granta, a fines del año pasado. Esa versión inglesa fue incluida entre los seis finalistas para el premio del Arts Council (Consejo de las Artes) de Inglaterra, y del matutino londinense *The Independent*. Eso fue una satisfacción. También he redactado textos sobre literatura argentina actual y su traducción al inglés para una página web de Estados Unidos, que se llama *Words Without Orders* (Palabras sin Ordenes), que se prepara en la Universidad de Nueva York. Hice una serie de traducciones de textos de la obra de César Aira, de Alicia Borinsky (que enseña en la Boston University) y de Graciela Esperanza, además de escribir varios artículos sobre traducción, y la versión inglesa de cuentos para la revista especializada *Index on Censorship*.

–Y también ha traducido al inglés a un número respetable de escritores latinoamericanos.

–Llegué a la traducción por vía de la acción por los derechos humanos. Mis comienzos fueron a los 18 años en Amnesty International, y de ahí fui redactora de una revista llamada *Central America Report*, que publicaba el Human Rights Committee, en los años '70 cuando hubo mucha acción solidaria para llamar la atención a la represión dictatorial en varios países. Ese Report se publicó en Londres durante la larga guerra civil en América Central. Lo bueno fue que además de informaciones políticas y sociales, comenzamos a publicar en inglés la obra de poetas como el nicaragüense Rubén Darío (1867-1916, seudónimo de Félix Rubén García Sarmiento) y más recientemente, a escritoras como Claribel Alegría, que eran poco conocidos en Europa, y menos en inglés. Luego la editorial Women's Press me propuso hacer una serie de libros de mujeres poetas y cuentistas centroamericanas. Fue realmente novedoso en idioma inglés, en Europa y en Estados Unidos que, si bien está más cerca y reclama para sí el poder hegemónico, ignora a la literatura de la región. Hice varias antologías y novelas. Fue una etapa importante en los años '80. En Estados Unidos se publican, proporcionalmente, menos traducciones que aquí en Gran Bretaña. Por suerte un benefactor anónimo recientemente le regaló al PEN (Poetas, Ensayistas, Novelistas/Narradores), la organización mundial de escritores, algo así como 700.000 dólares para publicar más literatura en traducción.

–Eso da la impresión de cierta abundancia de traducción de textos de Argentina, pero en realidad no es así. Los números para ediciones traducidas son ínfimos.

–Los libros extranjeros en traducción inglesa que se publican en Inglaterra equivalen a solamente el tres por ciento del total publicado, y eso incluye textos originarios de todos los idiomas. Por lo tanto, los textos de autores latinoamericanos y argentinos son una fracción de ese tres por ciento. Y dentro de lo latinoamericano lo que tenemos son muchos más libros brasileños y mexicanos que argentinos.

–¿Eso por qué?

–Brasil y México son países mucho más grandes en su caudal de público, producen más y tienen una relación más fluida con las editoriales europeas, y especialmente, las españolas. Casi todos los libros que se traducen al inglés en Inglaterra vienen de agencias literarias españolas, sobre todo las dirigidas por mujeres, como ser Carmen Balcells, Raquel de la Concha y Mercedes Casanova.

–¿Hay apoyo de los gobiernos latinoamericanos para sus autores?

–No, no lo creo. Hay más apoyo aquí en Inglaterra del Consejo de las Artes (Arts Council) que de países individuales, en términos generales, porque el Reino Unido subsidia las traducciones. Esta institución pública decidió una política de apoyo a las traducciones porque las casas editoriales defienden su negativa a traducir autores extranjeros con el argumento de que no se puede pagar dos veces por un texto, es decir, las editoriales consideran que pagan los derechos de autor, por un lado, y tendrían luego el gasto de traducción y los derechos del traductor. Por eso el Arts Council instituyó el apoyo a las traducciones, para llenar un vacío.

–Es decir, una institución del Estado británico apoya las traducciones al inglés de autores extranjeros fuera del mundo de habla inglesa.

–Estrictamente hablando, el Arts Council es una entidad autónoma, pero sí, todo su presupuesto proviene del Estado. Obviamente yo defiendo esta forma administrativa de relación entre gobiernos, sea el que fuere de turno, y las entidades autónomas que pueden así seguir adelante con una política independiente.

–Usted ha sido funcionaria del Arts Council, antes de trasladarse a su cargo actual en la Universidad de East Anglia.

–Fui nombrada para un puesto nuevo que se creó justamente para promover la traducción literaria. Aclaro que la traducción al inglés de todos los idiomas, si bien mi especialidad fue de latinoamericanos al inglés. Con eso, se pudo dar mucho más apoyo a la literatura internacional que una sociedad pluralista debe conocer, aunque sea en traducción. Mi gestión se inició en enero de 2000, por lo tanto esa oficina de traducciones, que está a cargo de otra persona, ya lleva cuatro años de labor.

–En su nuevo cargo como directora del British Center for Literary Translations, en la Universidad de East Anglia, en Norwich, ¿cuáles son las responsabilidades que llevan a promover a la traducción literaria?

–El centro tiene su base en la nueva Facultad de Humanidades en el campus de Norwich, forma parte de la escuela de formación y creación literaria y de traducción, pero es un recurso para todas las universidades británicas que tienen que ver o con la traducción literaria o con la enseñanza de idiomas. Estas son dos áreas que han crecido en importancia en los últimos años, pero especialmente a partir del 1° de mayo de 2004 con la expansión de la Unión Europea. La Unión se está proponiendo como meta que todos los ciudadanos de los veinticinco países miembros aprendan dos idiomas, aparte del propio, en los próximos diez años. Tenemos una buena biblioteca de traducciones, pero además alentamos conferencias sobre el tema de la traducción literaria. Al comprender la literatura de distintos orígenes, no sólo se logra un ejercicio intelectual o académico sino que se pueden asimilar costumbres diferentes con mucha mayor facilidad. Se puede decir que la traducción fomenta la comprensión y alienta a la tolerancia. Hacemos muchas mesas redondas para explorar en el diálogo las dificultades y los hallazgos, y tenemos un seminario de verano, un "Summer School" en julio. Estas son residencias para traductores extranjeros para que pasen un mes entre nosotros. En 2004 las reuniones son principalmente con los nuevos miembros de la Comunidad Europea, y también con representantes de los países árabes. Hemos buscado fondos de varias fundaciones o árabes o de Europa. Estamos en contacto con todas las asociaciones y casas de traducción en Europa y en Estados Unidos. En Europa hay unas 14 Casas de Traducción, así como hay Casas de Cultura. En junio tuvo lugar la reunión anual del grupo, en Suecia. La reunión se hace todos los años. Cada sede se relaciona o nuclea con dos "casas" más, para facilitar la organización. Inglaterra actualmente está trabajando con Irlanda y Suecia. Cada año se cambia el núcleo, el año pasado estábamos con España y Francia. Esas conexiones son requeridas por la Unión Europea, porque si no, no nos dan fondos para el desarrollo.

–Entonces las traducciones mayoritariamente requieren el apoyo del Estado o de las fundaciones, salvo en casos como Harry Potter u otros textos de venta masiva.

–Los países más ricos, como lo son los de Europa occidental, tienen además institutos de libros, que en parte, apoyan a las traducciones. Pero esto es relativo, y no es un objetivo comercial. El problema está en difundir obras que no son best-sellers, porque muchos países, como los de lo que antes se llamaba el Tercer Mundo, no tienen formas de apoyo a la traducción y por lo tanto, la difusión es desequilibrada.

–La traducción abre una ventana al mundo, pero no es comercialmente viable. Parece una contradicción, pero el mercado la establece.

–La globalización ha hecho que el inglés sea el idioma mundial de trabajo. Por lo tanto muchas casas editoriales dicen que, bueno, que la gente lea en inglés. El argumento comercial es que, si se publican libros de Australia, Canadá, EE.UU., de países de Africa, etc., para qué se van a meter los editores a pensar en la necesidad de editar traducciones también. Por eso es necesario la promoción de la literatura en traducción con fondos estatales o de fundaciones. Parece un capricho y un prejuicio, pero los editores no lo ven así. Además es una forma de controlar su producción en las editoriales. Quieren saber lo que van a publicar. Si el CEO de una editorial no puede leer ruso y tiene que depender de un informe de lector, ¿cómo va a actuar con certeza si un informe le dice que un libro es lo mejor del siglo, pero él no puede leer la obra maestra? Si edita y fracasa, es dinero perdido. Prefiere no arriesgar, o invertir en Harry Potter. La traducción es una cuestión ideológica. Si realmente queremos entrar en otro mundo, en otros países, hay que promover la comprensión de la mente extranjera. Lo que pasa es que aquí en Inglaterra estamos en un país privilegiado y pensamos que no es necesario realmente leer mucho de los demás, porque nos alcanza, y sobra, lo propio.

–¿Cómo se entiende su ocupación de traductora con su actividad como curadora de exposiciones fotográficas?

–En el mundo académico se llama estudios culturales comparativos. Me fascina la actividad cultural y me ocupo, especialmente dada mis conexiones con la literatura de América latina. Todo empezó en la revista *Central America Report*, donde trabajaba con fotógrafos y periodistas y escritores. De ahí, la Photographer's Gallery, de Londres, me pidió una exposición para los 500 años desde Cristóbal Colón, en 1992. Hice dos exposiciones. Pero se sorprendieron que insistiera en exhibir únicamente a latinoamericanos y no a europeos trabajando en América latina. Eso fue para mí un triunfo y también me creó un problema. Insistí tanto que me limité a una región, que en Europa no es aconsejable. Pero igual, siempre hubo muchas exposiciones para organizar. La gente se olvida que la fotografía en América empezó apenas cinco años después de su invención. Llegaron a Veracruz unos franceses con sus equipos y enseguida los mexicanos comenzaron a tomar fotos. Ser traductora y ser curadora de fotografía es un poco lo mismo. Uno es un canal para lograr que se lea y se vea lo que se produce en un lugar extranjero.

–Ahora tiene una función gerencial.

–Como lo que dirijo ahora es más bien un laboratorio de investigación, tengo tres días y medio por semana un trabajo administrativo y de enseñanza en la universidad. Pero tengo un día y medio por semana para mi propia investigación, o traducción, o para hacer entrevistas... Tengo que ir a Boston University a dar un curso sobre traducción literaria. Cuando se dieron cuenta de que tengo este otro filón que es la fotografía, los estudiantes de posgrado me pidieron que diera un curso sobre la fotografía.

–Esto de intentar promover traducciones de autores latinoamericanos debe ser un trabajo cuesta arriba. Europa, con 25 países miembros, debe estar mirándose el ombligo cada vez más. Aceptar algo de afuera, y tan lejano ese afuera, implica riesgos y tiempo.

–Es muy difícil. Los traductores trabajamos mucho más que en la traducción. Si traduzco a un autor tengo que consultar mucho con la casa editorial para luego promover el libro terminado, organizar conferencias, charlas a propósito del libro y de la literatura del país del autor o latinoamericana en general, para hacer todo un programa alrededor de un autor y un libro traducido. Otros traductores hacen esta labor mucho más que yo. Los autores argentinos ofrecen un problema de comprensión bastante serio. Primero hay que superar la actitud de aquí, en Londres y en otras ciudades de Europa, donde la sensación en la editorial es "para qué hacemos un libro de un argentino, tenemos tanto más para leer de escritores propios." Frente a esto, está la actitud de algunos autores argentinos, o de donde sea, que se presumen importantes y de gran venta en su país, y suponen que en todas partes, hay gente ansiosa por leer sus libros. Entonces se despreocupan por entrevistas concertadas, o artículos prometidos, y quedan sin hacer lo convenido. A último momento han quedado muchas de estas citas sin concretar. El o los autores piensan que no necesitan esforzarse. Para nosotros, los traductores, es muy importante hacer conocer al autor. Pero hay muchas decepciones cuando los autores no cumplen. Por lo general son los traductores que se han esforzado por lograr presentaciones. Esto repercute en la casa editorial que dice, y ha sucedido en varios casos, que no va a volver a publicar autores de América latina. Una pequeña mala experiencia con un autor puede repercutir en todo el gremio editorial. Los autores tienen que recordar que pase lo que pase entre ellos y sus gobiernos, afuera son embajadores de su país. Mi experiencia con un autor argentino específico, que no voy a nombrar, fue que accedió a viajar para la presentación de su obra en traducción, después encontró alojamiento en una torre de marfil y no viajó, sin avisar. Si uno se propone eso como forma, no es lo mejor, pero establece una línea de comportamiento. Pero decir que sí y luego es no, hacer nada, es dramático. Tengo una casa editorial que ha dicho que los autores latinoamericanos son una pesadilla y que no va a volver a editar a ninguno. No es justo, pero es un concepto difícil de cambiar. Puede ser que otros sean iguales, entre los autores de Asia o de Africa. No sé. Yo trabajo con latinoamericanos y me ha sucedido. Parece que los autores no reconocen que sus traductores trabajan mucho para lograr una edición y su inserción en el mercado.

–La conferencia de traductores y editores europeos en Buenos Aires en mayo de 2003, a la que usted concurrió y que fue realizada otra vez en el 2004, ¿qué fin tiene?

–Se propone atraer a casas editoriales europeas para que se interesen en autores argentinos, además de establecer contacto con editores. Se busca que conozcan a periodistas literarios, traductores y escritores. La organizadora argentina ha formado paneles con editores de varios países europeos. Se logró una reunión muy interesante y produjo una impresión muy fuerte a partir del acercamiento de diferentes mundos de edición y escritura. Además se lograron ventas reales de argentinos a casas editoras inglesas. El único problema, que es relativo, naturalmente, fue que nos encontramos con una generación de escritores y editores muy joven, que necesita más experiencia. Creo que el de más edad que conocimos tenía poco más de treinta años. Y la generación mayor, como Luisa Valenzuela, César Aira, y otros, son poco traducidos en Inglaterra. Sería interesante poder leer más de ellos en inglés. Volviendo al tema de los institutos del libro, por ejemplo, con el portugués hay dificultades porque la Fundación Gulbenkian, una de las más grandes, sólo provee fondos para traducciones al portugués de Portugal y no hay una red de contacto y apoyo entre países lusoparlantes (Portugal, Brasil, Angola, Mozambique). En contraste, el Instituto Cervantes trabaja con todo el mundo hispanoparlante en todas sus variantes. Y eso ayuda, si bien no directamente con las traducciones, sí con la promoción y presentación, como ser del último libro de Piglia, que traduje. Eso dio lugar a un Festival de Literatura Latinoamericana actual y ayudó a levantar el perfil del autor, de la obra, y de la literatura del país de origen.



POR QUE AMANDA HOPKINSON

Por A. G.-Y.

Tarea de exportación

La traducción de la obra literaria de una sociedad o un país debería verse como una forma de acción diplomática. O quizás también, como un producto de exportación. Pero por lo general, la traducción es un oficio mal visto, muchas veces mal pago y más veces aún mal hecho –a juzgar por muchos de los libros publicados en España y América latina– dado que cualquiera con cuatro frases de otro idioma y dos diccionarios se considera habilitado para hacerlo. Quizás eso explique la baja remuneración que atrae y que muchas editoriales consideren que los traductores se consiguen por dos pesos.

Durante muchos años fue la Unesco la que trató de promover la traducción de literatura, concentrando su acción de promoción en los idiomas llamados de menor circulación, que pocas personas fuera de los nativos hablan y leen. Ahora sorprende, aunque quizás no debería, el creciente énfasis que pone la Comunidad Europea en la traducción literaria, como parte integral del imprescindible aprendizaje de sus múltiples idiomas usados en los países miembros.

La tarea de Amanda Hopkinson es un ejemplo del trabajo que sí se puede hacer. Docente, verdadera activista de la literatura latinoamericana en traducción, llegó a su profesión a través de su interés por los derechos humanos en el continente durante los duros años '70. En esta entrevista, cuenta con autoridad por qué se traducen tantos mexicanos y brasileños y tan pocos argentinos, la irritación de las editoriales por el vedetismo de algunos, y el concepto de la Casa de la Traducción, equivalente a las casas de la Cultura.

Página/12, el país a diario, editado en Buenos Aires, República Argentina por Editorial "La Página S.A.". Registro de Marca 1590381. Editor Responsable: Fernando Sokolowicz. Director Periodístico: Ernesto Tiffenberg. Redacción y administración: Av. Belgrano 671/77. Código Postal C1092AAG, Cdad. Aut. de Bs. As. Teléfonos: 6772-4400 (líneas rotativas). Publicidad: Av. Belgrano 677 1° piso Tel.: 6772-4444.

Página/12

Internet: http://www.pagina12.com.ar. Impresión: Impresora Print S.A., Uruguay 124, Avellaneda, 4208-1250. Distribuidor en Capital Federal, Gran Buenos Aires e interior: DISTRI/12, Av. Belgrano 671/77 - Tel. 6772-4400 (líneas rotativas). Servicios de TELAM, DPA, "La Jornada", "El País", Prensa Latina, Reuter, DyN, AFP, EFE y ANSA. ISSN 0329-1332.



El presidente Hugo Chávez dijo en su programa radial dominical que ganará el referéndum.
"Con un jonrón (del inglés 'home run') que va a llegar hasta el jardín de la Casa Blanca."

"Para quebrar la indolencia de los 'ni-ni' en Venezuela"

El director de la miniserie *Amores de barrio adentro*, Román Chalbaud, dice en este reportaje que su programa busca provocar la participación política. De fondo, el referéndum (del 15 de agosto) revocatorio del mandato presidencial y la guerra de los medios.

Página/12
en Brasil

Por Darío Pignotti
Desde San Pablo

"La revolución será televisada." En la guerra mediática venezolana Hugo Chávez echó mano de un arma melodramática: el canal estatal acaba de estrenar una miniserie sobre el romance entre una joven chavista y un "ni-ni", alguien que no es oficialista pero tampoco "escuálido" (opositor).

"*Amores de barrio adentro* es una historia ambientada en Caracas poco antes del golpe de Estado de 2002", resume Román Chalbaud. Es el director de la tira que sorprende por el suceso de audiencia compitiendo con los inveterados culebrones, casi tan exportados como el petróleo.

El programa, lanzado en plena campaña por el referéndum donde se decide el futuro del gobierno, está en boca de todos: para la oposición no pasa de un "panfleto oficialista"; Chalmaud rebate: "No hago panfleto, hago realismo, algunos consideran que hago realismo sucio, creo que no hay realismo limpio". El director, que es una celebridad del cine venezolano, no posa de neutral, se proclama chavista y admite estar en el combate propagandístico. Con *Amores...* se propone quebrar la indiferencia de los "ni-ni", que en las encuestas sobre el referéndum son mayoría, y arrastrarlos hacia su causa. Durante un extenso diálogo con **Página/12**, en un descanso de la grabación, Chalmaud atravesó la realidad desde Chávez hasta el magnate televisivo Gustavo Cisneros, ironizó sobre la "Venezuela saudita" del pasado, consideró a Simón Bolívar un líder mediático y deploró la estética "mentirosa" de la TV privada. Pero en cada respuesta volvió al referéndum y la necesidad de aplacar las crispaciones.

–¿La fractura de la sociedad venezolana es irreversible?

–*Amores de barrio adentro* habla de esa sociedad polarizada, de la violencia y de la reconciliación. Es una historia que transcurre en dos mundos enfrentados pero separados por una calle. De un lado una urbanización, una villa como dicen ustedes, y enfrente un barrio de clase media alta. Aquí los chavistas, más allá los "escuálidos", eso es algo común en Caracas. La heroína vive en la urbanización, estudia sociología y realiza una encuesta sobre amor y paz en tiempos de revolución; el muchacho es un periodista "ni-ni" que vive enfrente. El estaba haciendo un documental cuando es echado del canal por entrevistar a una chavista. Los dos discuten, él le reprocha su agresividad, ella le critica su falta de compromiso. Pero al final el amor todo lo puede (*riendo*).

–¿Chávez va a participar de *Amores...*?

–La serie tendrá 53 capítulos, recién vamos por el cuarto. Tal vez en algún momento sea convidado a participar, no lo sé aún.

–¿Y el público "escuálido"?

–Ellos reaccionaron bien, porque no hacemos un panfleto, no pintamos a todos los escuálidos como villanos, sino como seres humanos con sus problemas y sus contradicciones. La idea del autor Rodolfo Santana es no hacer una caricatura, sino una historia que permite que los venezolanos se vean a sí mismos.

–¿Hay algo de herejía en hacer espectáculo con la revolución?

–Tratamos de acompañar la estética realista con las posibilidades que da la tecnología actual, eso nos permite contar lo que nos pasa y también hacer un espectáculo. Yo soy heredero del neorrealismo italiano, me formé con *Roma, ciudad abierta* de Rossellini, pero también creo que se debehacer algo atractivo, mis películas y mis obras de teatro (*El pez que fuma*, *Cangrejo*) han tenido muy buena taquilla. No estoy de acuerdo con el realizador cubano García Espinosa que dice que no importa la calidad estética, sino la ideología.

–¿Usted fue un "ni-ni"?

–No soy un chavista de la primera hora. Uno siempre tuvo algún resquemor hacia los militares. Pero al ver las bajezas, las sociedades que hicieron en la oposición decidí tomar una posición a favor de este proceso.

–¿Teme que el referéndum termine en una guerra civil?

–Al contrario, estoy percibiendo más tolerancia, hay lugares del este caraqueño como Alto Prado y Colinas de Bello Monte donde los chavistas de clase media, que los hay, han puesto sus propagandas en favor del "no" y nadie los agredió como ocurría hace poco. Aunque el peligro mayor es una invasión.

–¿Es verosímil un desembarco de EE.UU.?

–Es posible una invasión norteamericana, pero para eso tendrían que matar por lo menos 500.000 personas. Hay mucha gente dispuesta a dar la vida.

–¿Usted está dispuesto?

–Por supuesto que sí, tengo 73 años y defiendo lo que se está haciendo.

–¿Una victoria abrumadora de Chávez puede degenerar en un pensamiento único de la revolución?

–No creo que exista ese riesgo. Esto todavía es un proyecto que se está gestando, hay errores como en toda gestación, pero se está construyendo una democracia participativa y no una parodia de democracia. Creo que van a fortalecerse nuevos proyectos de cine, de TV, que rompan con la estética del consumismo. Queremos contar nuestra realidad, estamos haciendo cosas divertidas. En Venevisión (TV oficial) hay varios humorísticos, *La hojilla*, *El ojo pelao*, se ironiza la realidad, nos permitimos reír de la desinformación, de las telenovelas absurdas, de una mentalidad colonizada.

–¿Una suerte de "imaginario Miami"?

–Durante años los venezolanos soñaban con Miami, nos llamaban "los indios tabarato" porque comprábamos todo. Vivíamos en una "Venezuela Saudita", sólo se pensaba en dinero, en consumo, en centro de compras. Chávez logró algo mágico haciendo renacer las ideas, inventando un imaginario nuevo.

–¿Quién inventó a Chávez?

–Hugo Chávez es una creación de Carlos Andrés Pérez (ex presidente), de su corrupción, de su traición a los ideales. Chávez sabe comunicar al pueblo su compromiso, recuperó el latinoamericanismo, ha restaurado la historia de Simón Bolívar y de San Martín.

–¿Bolívar sería un buen político mediático?

–Sería de primera clase, sería un maravilloso comunicador. Fue terrible cómo la oposición bajó todos los símbolos bolivarianos el día del golpe. Está en preparación un programa de TV con Simón Bolívar y Simón Rodríguez caminando por la Caracas de estos días.

–¿La TV fue incluida en el guión de *Amores...*?

–Hay una señora de clase media alta obsesiva con la TV, que tiene cuatro aparatos y compró otro para el baño. Ella sólo ve canales de la oposición. Evidentemente en eso quisimos hacer una parábola sobre (Gustavo) Cisneros (empresario televisivo antichavista) y las TV privadas. Viendo esos canales ella descubre que la mentira estaba en su propia casa cuando ve a su marido en una marcha chavista.

–Fue peor que pescarlo con otra mujer.

–Para ella ser chavista es peor que el adulterio. En *Amores...* hablamos de la hipocresía de parte de la sociedad pero también de la mentira en la TV. En el golpe del 2002 la TV privada fue cómplice y ocultó la reacción popular en favor de Chávez.

–Un documental sobre el golpe se titula *La revolución no será televisada*. ¿Esta vez lo será?

–Creo que esta vez la revolución será televisada.

Las dos caras de la consulta

Chávez aseguró que saldrá victorioso en el referéndum revocatorio, a llevarse a cabo el 15 de agosto, "con un jonrón que va a llegar hasta el jardín de la Casa Blanca", mientras agitaba un bate en su programa *Aló Presidente*. Los líderes de la alianza opositora "Coordinadora Democrática" están seguros también de su triunfo en la consulta y presentaron ayer un "acuerdo de gobernabilidad" que pretende dirigir una Venezuela pos chavista. El documento contempla la reforma de la Constitución de Chávez de 1999, la apertura de la industria petrolera, la privatización del sector eléctrico, y el cambio en el Parlamento del actual sistema unicameral a uno bicameral. El acuerdo para activar el plan Consenso País fue presentado por líderes de una treintena de partidos y organizaciones antichavistas en Caracas, que lo consideraron como la garantía de un "gobierno democrático de unidad nacional", sucesor de Chávez, si éste perdiese el referéndum, tras las elecciones en septiembre. El presidente venezolano acusó a la oposición de ser financiada por George W. Bush y a Washington de estar tras el efímero golpe de Estado que lo quiso derrocar en el 2002.

Un enlace de personas unió un asentamiento de Gaza con el Muro de los Lamentos en Jerusalén. La mayoría eran políticos de derecha, religiosos y laicos, que se oponen a la retirada de las colonias de la Franja de Gaza.

AFP



Israelíes de derecha formaron una cadena humana, que incluía a miembros del oficialista Likud.
Según un sondeo divulgado el viernes, el 65 por ciento de los israelíes es favorable al plan de Gaza.

La cadena de protesta al plan de Ariel Sharon de retiro de Gaza

Por Eric Silver *
Desde Jerusalén

Decenas de miles de israelíes de derecha formaron una cadena humana de 80 kilómetros desde Gaza a Jerusalén en protesta contra el plan de Ariel Sharon de evacuar los asentamientos de la Franja de Gaza a fines del año próximo. Calculados en 130 mil, la mayoría de los que unieron el asentamiento de Gush Katif con el Muro de los Lamentos agitaban banderas con la Estrella de David y vestían capas naranjas y remeras con el logo de ese asentamiento. Mientras conducían, unos pocos trataron de bloquear el camino principal Jaffa, pero la policía no se los permitió.

En la manifestación participaron distintos sectores de la derecha política, laicos y religiosos, y unos 30 diputados de la Knesset, el Parlamento israelí, incluidos varios del Likud, partido de Sharon. En una octavilla repartida durante la manifestación, se llamó a la resistencia no violenta contra el controvertido plan del premier israelí. Fue un picnic de demostración. Los organizadores, que habían llamado a una "pelea no violenta", dijeron que hubo entre 100 y 150 mil participantes, incluyendo judíos extranjeros y cristianos. Utilizaron 800 colectivos para ir distribuyéndolos a lo largo del camino.

Hava Lester Elboim, una inmigrante británica de 32 años, dijo: "Creemos que el gobierno está cometiendo un gran error. El primer ministro (Sharon) no actúa en favor del interés nacional. El quiere ser el hombre que retiró a Israel de Gaza. Pero poseemos poca tierra. Y no tenemos adónde ir". Al recordarle que esa tierra es compartida con tres y medio millones de árabes, la mujer respondió que "los árabes tienen 22 estados; mire todo el espacio que tiene Arabia Saudita. No estoy diciendo que deberían irse todos allí. Si quieren vivir como buenos ciudadanos, son bienvenidos a quedarse". Abaron Levinun, un estudiante de 23 años, agregó: "La gente de Israel desea quedarse con todas las partes de tierra de Israel. Es una tierra, y no está a la venta". Algunos de los ministros del partido Likud, de Sharon, se unieron a la cadena.

Un sondeo publicado el viernes por el diario *Haaretz* encontró que el 65 por ciento de los israelíes –61 votantes del Likud– están a favor del plan de retiro de Gaza.

Por otra parte, una unidad especial del ejército israelí, apoyada por tanques y jeeps, irrumpió anoche (local) en Tulkarem, en Cisjordania, y mató a tiros a seis palestinos, según informaron testigos y médicos.

En tanto, el líder de la Autoridad Palestina, Yasser Arafat, se reunirá hoy con una delegación de 14 miembros del Consejo Legislativo, el Parlamento palestino, en un nuevo intento de solucionar la crisis política que atraviesa la AP. La delegación instará a Arafat a aplicar las reformas ya aprobadas en el Consejo y que se refieren a los temas de seguridad, la democratización de las instituciones, y que estén encaminadas a atajar la corrupción.

* *De* The Independent *de Gran Bretaña. Especial para* **Página/12**.

Sobre rehenes y tumbas

Quince rebeldes murieron durante un enfrentamiento ayer con las fuerzas iraquíes, apoyadas por la fuerza multinacional, cerca de Baba, al norte de Bagdad, mientras continuaban los intentos para liberar a los ocho extranjeros secuestrados en Irak, entre ellos un diplomático egipcio.

Australia anunció que no retiraría sus tropas de Irak, pese a las amenazas de atentado de un grupo islamista, que se presenta como una rama de Al-Qaida en Europa.

La cadena de televisión árabe Al-Arabiya informó el grupo que retenía a los extranjeros en Irak había designado a un dignatario religioso del país para negociar en su nombre con la empresa que emplea a los secuestrados.

El canal indicó que había recibido un comunicado de "Las banderas negras", un grupo hasta ahora desconocido, que afirma haber designado al jeque Hicham al-Dulaimi para "negociar en su nombre con la compañía kuwaití que emplea a los rehenes y con las embajadas respectivas".

EL CANDIDATO

Kerry

Por Rupert Cornwell *
Desde Boston

En la más estricta seguridad en la historia norteamericana, John Kerry explicará esta semana detalladamente a Estados Unidos por qué debería ser el presidente 44º del país. La convención del Partido Demócrata que comienza hoy aquí es el primer encuentro de este género desde los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001, y el temido blanco preferido por Al-Qaida en su presunto objetivo de desorganizar la campaña por la Casa Blanca, cuando se mueve hacia su fase decisiva.

En términos políticos, el acontecimiento, al que concurrirán cerca de 4500 delegados y tres veces más de periodistas, es poco más que una gran fiesta partidaria de lanzamiento político para los demócratas, planeado hasta el último detalle, todo para dar a Kerry la perfecta plataforma de despegue para una elección que se perfila reñida, capaz de rivalizar con la batalla épica en el 2000. En la mayoría de las encuestas, el senador de Massachusetts lidera a George W. Bush por un punto o dos, aun si el independiente Ralph Nader es incluido. Un sondeo de *Wall Street Journal NBC*, ayer, revierte la pauta, poniendo al presidente adelante con un 47 por ciento sobre un 45 por ciento. Sin embargo, en cualquier caso, virtualmente, el resultado está dentro del margen estadístico de error.

> **Lucha:** ***Todo ha sido diseñado para contrarrestar la habitual ventaja republicana en seguridad nacional y en la lucha contra el terrorismo.***

El discurso de aceptación de Kerry en la noche del jueves, emitido en vivo por todas las cadenas de televisión, será su mejor –y quizá su última oportunidad– de "presentarse a sí mismo" en el modo en que él elija frente a un público que todavía tiene una imagen borrosa de quién es y de qué es lo que defiende. Toda tentativa de Bush será posterior. La prioridad de esta semana es conseguir votantes independientes del centro y moverlos hacia un positivo o negativo. John Kerry debe posicionarse arriba de los "no bushistas". Para Kerry, en su propio derecho, el puesto del presidente 44º está esperándolo.

"No quiero que se convierta en

JORGE LUIS PARDO

Desaparecido el 26/07/1977

Por memoria y justicia, no olvidamos ni perdonamos a sus asesinos y cómplices, ni a los que les otorgaron y aún sostienen la impunidad.
Sus compañeros, familiares y amigos lo tenemos presente como ejemplo de compromiso con su pueblo y le rendimos homenaje junto a todos los caídos del Vesubio y con ellos a los 30.000 detenidos desaparecidos.

El 1º de septiembre en el auditorio de A.T.E., en Av. Belgrano 2533 - Capital Federal.
Comisión de familiares y compañeros detenidos desaparecidos del campo de concentración EL VESUBIO.

DEMOCRATA SALDRA AL RUEDO EN LA CONVENCION QUE HOY SE INAUGURA

explicará por qué es el rival de Bush

La Convención Demócrata de esta semana en Boston – el jueves, John Forbes Kerry dará el discurso de clausura– estará provista de todo para darle a él la perfecta plataforma de despegue electoral. Los sondeos lo ubican en empate técnico con el actual presidente, de cara a noviembre.

AFP



Manifestantes antiguerra hacen demostraciones frente a la estación de policía de Massachusetts.
Ayer, continuaban los preparativos para el lanzamiento de la plataforma demócrata en Boston.

eso”, dijo el candidato al *New York Times*, ayer, cuando le preguntaron si estaba preocupado de que la convención se tornase en una interminable, cansadora y repetitiva perorata en contra del actual ocupante de la Casa Blanca. “Quiero que esto sea una afirmación positiva de por qué me estoy postulando y por qué quiero hacerlo para presidente.” Para el observador casual, esta semana podría ser también fácilmente una semana de encuentros republicanos. El parloteo será lubricado por 40 millones de dólares de esponsoreo corporativo, y un desfile de fiestas una más fastuosa que la otra. El programa desborda patriotismo, repleto de recordatorios de la participación del candidato en Vietnam. Todo ha sido diseñado para contrarrestar la habitual ventaja republicana en seguridad nacional y en la lucha contra el terrorismo, todavía el punto fuerte de Bush, a pesar de los reveses en Irak, y el fracaso de capturar a Osama bin Laden.

En años pasados, un abordaje tan cauteloso hubiera reencendido las eternas divisiones entre radicales y moderados entre los demócratas. Esta vez, el partido está tan unido en su deseo de desplazar a Bush de la Casa Blanca que, al menos en el hall de espera en el centro, no habrá ni una pizca de desacuerdo. La plataforma de 45 páginas de los demócratas es típicamente insulsa. Llama a la necesidad de una más amplia cobertura médica y medidas más estrictas para proteger el medioambiente, y toma el pedido de Kerry de rescindir los recortes de impuestos de Bush, para aquellos de ingresos que ronden los 200.000 mil dólares al año.

Pero en Irak –evitando tomar una postura en los méritos del caso– la plataforma apenas opina que “la gente de bien estará en desacuerdo sobre si Norteamérica debió haber ido a la guerra”. Algunos, por supuesto, querrán registrar sus objeciones con un poco más de convicción.

Pero los manifestantes serán acorralados esta semana en una área especialmente cercada, atravesando el campo deportivo donde la convención tendrá lugar, en el corazón de un área en la que las autoridadesfederales, del estado y de la ciudad, se han convertido en algo semejante a la Zona Verde de Bagdad.

Los cielos de Boston serán patrullados por ocho aviones de combate F-16, y los helicópteros de las cadenas televisivas que normalmente rondan informando sobre atascos de tránsito estarán en tierra. Docenas de calles serán cortadas, incluyendo la sección interestatal 93, la principal arteria de norte-sur del tránsito, que va desde el Centro de Flotas, que oficia normalmente de sede del hóckey sobre hielo de Boston, y los equipos de los Celtics de la NBA. Cestos de residuos han sido removidos, un número incontable de miles de policías y agentes especiales patrullará el área de la ciudad. Cerca del centro, hay también una estación de trenes de viajeros abonados. Muchos ciudadanos de Boston habrán partido malhumorados ante lo inevitable. Hasta el viernes, para la política norteamericana, al menos, la ciudad vivirá su sobrenombre “la manija del universo”, o simplemente, “la manija” para sus admiradores.

Boston es una ciudad anclada en reino demócrata, sede del clan Kennedy y capital de Massachusetts, uno de los estados más establemente demócratas.

Sin embargo, no todos los bostonianos están encantados con los cierres y los cortes, impuestos para prevenir el acontecimiento que a todos espanta –un posible (y algunos oficiales dicen probable) ataque terrorista aún ahora y en el día de elecciones, el 2 de noviembre–. Cuando Boston fue elegida para la Convención Demócrata del 2004 –tres años atrás cuando los ataques del 11 de septiembre no eran siquiera imaginables–, los fundadores de la ciudad lo vieron como una oportunidad de recaudar 150 millones de dólares. Hoy, el temor de que el encuentro pueda ser una pérdida de dinero, y, quién sabe, aún costaría votos de Kerry. Un cartel fuera del Beacon Hill Sports Club, en el pujante vecindario donde Kerry tiene su casa de 6,4 millones de dólares, lo dice todo. “Gracias por nada, Comité Demócrata Nacional. Que siga Bush.”

** De* The Independent, *de Gran Bretaña. Especial para* **Página/12**.
Traducción: Alicia B Nieva.

JOHN KERRY HABLARA EL JUEVES, ULTIMO DIA DE LA CITA DEMOCRATA

El héroe de Vietnam en el cuarto acto

Por R. C

Esta es una semana de cuatro actos para John Kerry. Durante los primeros tres, el héroe de la obra estará fuera del escenario, avanzando de batalla en batalla, desde un estado hacia otro estado, moviéndose firmemente hacia la ciudad, sede de la convención, donde en su ausencia docenas de oradores le cantarán loas al cielo. Durante estos tres actos, sólo los ecos distantes de la marcha alcanzarán Boston. Pero, finalmente, el jueves a la noche, el hombre esperado subirá al escenario. Y para la mitad demócrata de EE.UU. habrá sólo una pregunta: ¿será Hamlet o Enrique V?

Kerry no es ningún orador, a pesar de que el vibrante arribo de John Edwards le ha infligido cierta emoción prestada. Ni es la espontaneidad uno de sus dones. Kerry se hizo su camino como un político calculador. Cada palabra y cada acto parecieron planeados, elegidos deliberadamente para alcanzar un efecto determinado. Cálculo significa cubrir todas las facetas de los argumentos, y no dejar blanco alguno al enemigo. Pero su inteligencia puede tropezar con el sinsentido. “Sí, yo voté por ello (una apropiación de 87 mil millones de Irak) antes de que yo votara en contra de eso”, es el famoso dicho de Kerry.

Para esa frase hay una complicada explicación basada en la complejidad de la legislación, pero ninguna audiencia se sentará tranquilamente a absorberla. No es de extrañar, entonces, que el golpe más directo de la campaña de Bush haya sido etiquetar a Kerry como “veleta” –que cambia en dirección al viento–, un Hamlet que no puede aclarar su mente, tomar una decisión y atenerse a ella. Pero hay algunas cosas en las que él jamás ha fluctuado. Siempre ha querido ser presidente (y como Bill Clinton, aunque tal vez, menos abiertamente, lo ha demostrado). No son sólo esas iniciales, JFK, y algunos encuentros con su héroe caído en los dorados veranos de Massachusetts en los ‘60. Tan agresivamente buscó la presidencia de la Unión política de Yale dos o tres años después, como si estuviera haciendo campaña para la Casa Blanca. Sus compañeros de curso lo molestaban con serenatas en las que entonaban “Vivas al Jefe”.

Sobre Irak, Kerry promete ser más internacionalista que Bush; por otro lado, su política difiere escasamente. En economía está a favor del libre comercio, y es un halcón del déficit, que aumenta los impuestos a los ricos para ayudar a pagar la guerra y modestamente expandir la cobertura médica. Si todo suena como Bill Clinton, es porque es así. Como Clinton, un Kerry presidente gobernará desde el centro, no desde la izquierda como Bush gobernó tan agresivamente desde la derecha. Kerry es un político cauteloso, pero luego de la imprudencia y temeridad que llevó a Irak quizá eso sea una virtud. Si muestra a los norteamericanos que es competente y fuerte con un plan sensato y edificante para el futuro-no diferente de Enrique V, de hecho la semana de John Kerry en Boston puede asegurarle que los próximos cuatro años, empezando con el Día de la Inauguración del 20 de enero de 2005, le pertenecerán a él.

AFP



El candidato Kerry haciendo campaña en Columbus, Ohio.
Denominada “viaje de nacimiento de Kerry a nacimiento de EE.UU.”

ROBERTO JORGE BERROZPE
Detenido-desaparecido
26 de julio de 1977 en Avellaneda - Pcia. Bs. As.



Estás presente para nosotros, inseparable de Alberto, Armando, Nora, Ricardo y Roque, con tu responsabilidad de trabajador militante por una sociedad más justa, que es nuestro orgullo, te buscamos siempre y te encontramos donde están los discriminados y los pobres, sos uno de los miles de nombres de su mejor esperanza.

Mamá, tus hermanos, tus sobrinos

Bernardino Avila



La jornada puede comenzar con un masaje especial y la semana puede terminar con cine japonés. Ritos, costumbres y kimonos para equilibrar el organismo. La comida. Cómo y con qué se prepara un casamiento.

ARTE CORPORAL

Un día japonés

Por Noemí Ciollaro

Quién no ha fantaseado alguna vez con ser oriental y moverse con la serenidad y la altivez de la grulla en el espacio. Qué mujer no ha desfallecido por cubrir su rostro con polvos de arroz, maquillar oblicuamente sus ojos, adornar su pelo con crisantemos y enfundarse en la seda sensual de un kimono. Habrá algún hombre que no haya imaginado ser un samurai, que no haya deseado poseer su sabiduría y su arte corporal.

Japón y su cultura invitan a la fantasía, a la sensualidad, al equilibrio del alma y del cuerpo, a la belleza de sus danzas y su música, a sus exóticas comidas y al misterio de sus rituales y tradiciones.

Muchas de esas maravillas están hoy al alcance de la mano en nuestra ciudad, y una salida japonesa puede redituar al paseante curioso y ávido de algo diferente innumerables sorpresas.

La jornada puede iniciarse con una sesión de "shiatsu", una terapia de masaje a través de "presión con los dedos" muy popular entre los japoneses por su eficacia y simplicidad. El masaje consiste en realizar presiones a lo largo de los canales energéticos del cuerpo, meridianos y puntos de energía, provocando una gran relajación y equilibrio físico y mental.

Hay quienes optan por el "reiki", una técnica sanadora que existe hace dos mil años. La "fuerza reiki" estimula el organismo, equilibra el cuerpo y el corazón y actúa sobre lo físico, mental, espiritual y emocional, restableciendo la armonía a través de técnicas de meditación y relajación.

Cerca del mediodía y casi en estado de levitación, se puede llegar a Palermo Viejo para continuar el día japonés en Kayoko, el restaurante de Misao Sekiguchi, quien, además de ser una cultora de la comida nipona, es una artesana con amplia cultura de la tradición de su país. Talladora de objetos en madera, amante del cultivo de plantas y flores, experta en caligrafía shodo, y especialista en ritos, usos y costumbres de los kimonos.

Además de exquisitos platos orientales, en Kayoko se puede disfrutar de un espacio en el que se exhiben kimonos para ambos sexos de los períodos Kamakura, Samurai, Edo y Kabuki, en tanto se relata la historia de Japón ligada con las distintas vestimentas. En el mismo espacio hay tallas, esculturas y artesanías de intensa belleza.

Por la tarde se puede realizar una visita al Centro Cultural Konex, donde actualmente hay una gran muestra sobre la cultura de Japón que incluye música, cine, danzas, literatura, exposiciones y moda.

El próximo sábado 31, tendrá lugar un "maratón de cine japonés", en el que se podrán ver *La tumba de las luciérnagas*, de Isao Takata; *Naushika en el Valle del Viento*, primer largometraje de Hayao Miyazaki, y *Kiki's delivery service*, del mismo director.

En el centro se ofrece también un ciclo de lectura de "haiku" durante el que se sirven diversos tipos de té a la japonesa. Hay además una exposición de "muñecas kokeshi" que refleja las costumbres y deseos orientales desde la antigüedad.

Lejos del verano del Hemisferio Norte donde crisantemos, peonías, lotos y campánulas muestran con descaro su belleza, el Jardín Japonés es un agradable paseo para una tarde templada de invierno. Allí también es posible conocer costumbres ancestrales, como el rito de compromiso de una pareja de novios, además de disfrutar de la serenidad del lago, los senderos de piedra y la cuidada vegetación.

Recientes estadísticas aseguran que en la tierra de Buda se celebra un matrimonio cada cuarenta segundos y se lamenta, o no, un divorcio cada dos minutos. Esto significa alrededor de ochocientas mil bodas al año. Las más tradicionales van precedidas de una serie de rituales que comienzan por una "omiai", presentación formal de una mujer y un hombre desconocidos entre sí, con vistas a un posible matrimonio. Ambos, que sólo se han vistoa través de fotografías, son presentados por un tercero (una especie de gestor), acompañados por padres, madrinas y padrinos en una reunión que se realiza en un restaurante.

En el transcurso de la comida dialogan sobre las virtudes femeninas de la casamentera, que se centran en lo culinario y en sus cualidades como futura ama de casa.

Si todo indica que hay casamiento en puerta, se marcha a pedido de los padres de los futuros cónyuges al "iuinou", un compromiso formal, una ceremonia durante la cual la familia del novio obsequia regalos "con respeto", a la familia de la novia. El "iuinou" simboliza un contrato eterno y una forma de agradecimiento por la nueva relación entre las dos familias.

Los regalos y la forma en que se los decora –hay una exhibición al respecto en el Jardín– revisten una gran importancia de acuerdo con los ritos antiguos, y existe una industria para ese fin en la que se destacan ingenieros dedicados a diseñar "mizuhiki", moños artísticos en papel oriental.

De acuerdo con la tradición los regalos son siete, todos ellos simbólicos, "noshi", oreja marina agrandada para la ornamentación, como señal de buenos augurios; "kosode-Ryo", dinero para uno de los kimonos que lucirá la novia durante la boda (en las más opulentas cambian varios a lo largo de la ceremonia); "yubiwa", anillo nupcial, es una costumbre adoptada hace 40 años y tomada de las bodas occidentales que no agrada mucho a los hombres japoneses; "surume", calamar deshidratado infaltable en estos festejos; "kombu", alga seca que simboliza el deseo de que la pareja tenga muchos hijos; "tomoshiraga", pelo canoso que expresa augurios de suerte para los novios hasta la aparición de canas en sus cabezas; "yanaguitaru-Ryo", o "sake", vino de arroz hecho en barricas de sauce; y "suehiro", abanico blanco, señal de llamado a la buenaventura.

Si tras el "omiai" y el "iuinou" los novios ven crecer sus sentimientos como el sol naciente, un tiempo más tarde iniciarán la preparación del "kekenshiki", casamiento.

"Si aman y tienen deseos,/que sus deseos sean éstos:/Fundirse y ser como un arroyo/que corre y canta su melodía a la noche./Saber del dolor de la demasiada ternura./Ser herido por el propio conocimiento del Amor./Y sangrar gozosa y alegremente./Despertarse al amanecer con un alado corazón/y dar gracias por otro día de Amor", reza un antiquísimo poema japonés acerca de las delicias y las angustias del matrimonio.

Centro Cultural Konex: Av. Córdoba 1235.
Kayoko Restaurant. Gurruchaga 1650.

MARCELO TINELLI HABLA DE SU REGRESO CON "VIDEOMATCH"

"Hacemos humor multitarget"

El conductor iniciará esta noche su 15ª temporada con el ciclo más tradicional de la TV argentina. Promete mucha diversión y menos "rigor periodístico", aunque habrá parodias a funcionarios y piqueteros.

Por Emanuel Respighi

Vestido íntegramente de negro, Marcelo Tinelli entra a la sala de reunión de Ideas del Sur con mate y termo en mano. Pese a que ya es la noche de un viernes de abundante trabajo, su estado deja traslucir cierta tranquilidad. Probablemente, su serenidad tiene que ver con que, después de muchas idas y vueltas, finalmente la decimoquinta temporada de *Videomatch* irá desde esta noche, todos los lunes, en el extraño horario de las 22.15, por la pantalla de Telefé. Día y horario que agradan al conductor. "Lo que pasa es que si íbamos los sábados, como quería el canal, el ciclo iba a salir grabado. En cambio, los lunes voy en vivo y es un día mucho más fuerte. Yo amo el vivo. Los espectadores, tal vez, ni se dan cuenta. Pero nada se compara a la adrenalina que uno siente al hacer el programa en vivo", subraya el dueño de Ideas del Sur, entre galletitas dulces y algunos amargos de por medio.

Pese a los catorce años que lleva al frente de *Videomatch*, Tinelli asegura que todavía tiene "muchas ganas" de hacer este clásico de la TV argentina. "El hecho de ir menos tiempo, seis meses y una vez por semana, renueva las expectativas de todos. A mí me encanta conducir *Videomatch* en la medida en que vea que el ciclo tiene todavía algo para dar. Siento que *Videomatch* está más vivo que nunca", sostiene el conductor en la entrevista con **Página/12**. El veloz desarrollo que tuvo su productora de contenidos en materia televisiva y radial (propietaria de Del Plata y gerenciadora de Radio Uno) puede palparse a través de la evolución del ciclo humorístico en la estructura de Ideas del Sur: mientras que en el comienzo *Videomatch* constituía el ciento por ciento de la productora, varios años después el ciclo ocupa un lugar menor. "*Videomatch* es algo importante para la productora, pero ya no es fundamental: Ideas del Sur no depende de *Videomatch*", aclara.

–Pero el hecho de que no quiera que el ciclo vaya todos los días puede leerse como un síntoma de cansancio...

–No es que me falten ganas sino que ahora tengo más cosas para hacer que las que tenía ocho años atrás. Antes, mi cabeza, desde el punto de vista artístico, estaba puesta exclusivamente en *Videomatch*. Hoy tengo una productora, dos radios y produzco programas de TV. Pero el crecimiento de la productora no inhabilita mis ganas de hacer *Videomatch*. Obviamente tengo que repartir el tiempo y delegar: no puedo hacer todo. Por eso hago *Videomatch* más corto. Porque así como digo que una vez por semana me sirve para hacer otras cosas, también sé que en formato semanal pierde rigor periodístico. Aun desde el humor, el programa siempre tuvo una línea editorial. La diaria es algo que, aunque me cansa, me gusta. Yendo una vez por semana esa diaria se pierde.

–Entonces, ¿la versión 2004 de *Videomatch* será puramente humorística?

–Probablemente. En el primer envío va a haber un show musical de Florencia de la V. Pero el ciclo será mucho más humorístico que el que teníamos pensado para los sábados. Vamos a sacarle música para agregarle humor. Va a ser un ciclo muy descontracturado. De hecho estoy pensando en salir al aire con jeans y zapatillas. Así como el año pasado me vi muy formal desde la vestimenta, este año tengo ganas de verme un poco más desalineado, más simple: tengo ganas de sacarme el saco.

–O sea que va a haber novedades...

–El programa va a tener la base de siempre, como creo que tienen todos los programas de muchos años en la TV argentina. Porque parece ser que siempre *Videomatch* está obligado a cambiar, cuando todos los ciclos históricos hacen lo mismo cada año y nadie señala eso sino que los juzgan si son buenos o malos por lo que ponen al aire. Vamos a tener fundamentalmente nuevas cámaras sorpresas, caracterizaciones –van a estar satirizados parte del gabinete nacional y algunos líderes piqueteros– y vamos a parodiar casi todas las ficciones de la TV.

> **Búsqueda:** ***"Nuestro humor no está contraindicado, como* Los Roldán*, que representa en ficción lo que es* Videomatch*. Cualquier persona lo puede ver".***

–¿Es más complicado generar cambios en un programa instalado desde hace años con una buena audiencia?

–Hay cambios, pero dentro de un sistema y un formato. Uno no se pone el objetivo de cambiar todo el tiempo: ése es más el objetivo de cierta crítica. En la calle, la gente me dice si se divirtió o no: a *Videomatch* se lo debe juzgar por si es divertido o no. Por eso el objetivo nuestro no está en cambiar sino en tratar de hacer lo que veníamos haciendo de otra manera e incorporarle algunas otras. Pero tampoco meterle miles de condimentos para cambiar la salsa. No pienso en agradar a la crítica.

–Lo que pasa es que su productora está siempre renovándose y abriendo nuevas puertas, no así...

–Pero con nuevos programas. Si ahora hacemos una segunda temporada de *Los Roldán* podré cambiar cosas, pero no voy a hacer algo totalmente distinto. Cada programa tiene sus códigos. Este año, por ejemplo, vamos a incorporar sólo dos humoristas. El año pasado eran tres. Es diferente jugar 25 partidos en el año, a jugar 136 partidos.

–¿Por qué cree que pasan los años y *Videomatch* se mantiene?

–Porque es un programa que juega con un humor multitarget, muy popular, que le gusta a la gran mayoría de la gente. Es un humor que no está contraindicado, como ocurre con *Los Roldán*, que representa en ficción lo que es *Videomatch*. Cualquier persona puede sentarse a ver *Videomatch*, abuelas, padres, madres, adolescentes, niños, hombres, mujeres, ABC1, C2, J3, hundido... *(risas)*. A eso apunta el programa: a no hacer un humor elitista. Y a los argentinos nos gusta mucho divertirnos.

–¿Por qué, entonces, no hay muchos ciclos de humor en la TV argentina?

–Porque no es fácil hacer humor. Tener cobertura de la realidad argentina no es tan difícil, hacer entrevistas a "celebridades" no es tan complejo; en cambio, hacer reír es muy complicado, aun cuando parezca la cosa más idiota del mundo. Es un género subestimado. Hay gente que se ríe con *Videomatch* y gente que no. Y está todo bien. No se puede satisfacer con un único programa los intereses de todo el mundo.



Tinelli vuelve con un ciclo que este año será semanal, los lunes a las 22.15.
En el programa de esta noche va a haber un show musical de Florencia de la V.

El instinto periodístico

Periodista por vocación y herencia –tanto su abuelo como su padre fueron periodistas–, Tinelli señala que tiene ganas de reflotar esa faceta en la TV. "En la radio ya lo logré con el ciclo de entrevistas que hago (*Mano a mano*, sábados a las 10). A mí me gusta mucho entrevistar y escuchar al otro. Algo que no hacen muchos periodistas en la tele o en la radio. Me gustaría poder hacerlo en televisión. De hecho, en marzo estuve trabajando con la gente de CNN para hacer un ciclo de trece entrevistas para Latinoamérica y para la Argentina a través de Telefé. Ya lo hablé con Claudio Villarruel. Me gustaría que tengamos apoyo de afuera para poder acceder a tipos como Aznar, Zapatero, Lula, Chávez, Fidel, García Márquez, Caetano... Ojalá lleguemos a buen puerto."

TV

6.00
7-DESPERTANDO.
6.30
9-INFOCAMPO.
7.00
7-DESAYUNO.
9-TELENUEVE AL AMANECER.
9.00
9-DE 9 A 11.
10.00
2-FULANAS.
7-SALUDARNOS.
11.00
7-SIEMPRE ASI.
11.30
2-AMERICA NOTICIAS.
9-YO SOY PANAM.
11-LOS TRES CHIFLADOS.
13-PIÑON FIJO ES MI NOMBRE.
12.00
7-LAS COSAS DE GEORGINA.
9-TELENUEVE.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-LOS COCINEROS EN CASA.
12.30
2-ALMORZANDO CON M. LEGRAND.
13.00
7-VISION 7.
9-MARIMAR.
13-EL NOTICIERO DEL TRECE.
13.20
11-CULPABLE DE ESTE AMOR.
13.30
9-MARIMAR.
14.00
2-LOS INTOCABLES EN EL ESPECT.
7-MANOS ARGENTINAS.
9-CONTALO CONTALO.
13-100 ARGENTINOS DICEN.
14.20
11-MUJERES APASIONADAS.
14.50
11-MUJERES APASIONADAS.
15.00
7-MICROMACRO.
13-12 CORAZONES.
15.20
11-SABRINA.
16.00
2-¿Y A VOS QUIEN TE AMA?
7-DIBUJANDO LA TARDE.
9-CHICAS EXPRESS.
11-EL CHAVO.
13-AMY, LA NIÑA DE LA MOCHILA AZUL.
17.00
2-EL DIARIO DE LA TARDE.
7-CHANGÜI.
9-HISTORIAS DE LA TARDE.
11-LOS SIMPSONS.
13-MI GORDA BELLA.
18.00
7-DIBUJANDO LA TARDE II.
11-FRECUENCIA 04.
13-FLORICIENTA.
19.00
2-AMERICA NOTICIAS.
7-VISION 7.
9-TELENUEVE.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-JESUS EL HEREDERO.
19.30
7-DxTV.
20.00
2-EL DIARIO DE LA TARDE, EDICION EXTRA.
7-CIENTIFICOS IND. ARGENTINA.
9-GEORGIA.
11-SUSANA GIMENEZ.
13-TELENOCHE.
20.30
9-LA PELUQUERIA.
21.00
2-INDOMABLES.
7-VISION 7.
11-LA NIÑERA.
21.30
9-NO HAY DOS SIN TRES.
11-LOS ROLDAN.
13-LOS PENSIONADOS.
22.00
2-TELEVISION REGISTRADA.
7-EVITA, LA TUMBA SIN PAZ (Tristán Bauer).
13-GLADIADOR.
22.30
9-FUEGO CRUZADO.
11-VIDEOMATCH.
23.00
2-INTRUSOS EN LA NOCHE.
7-EVA (Miguel Angel Pérez).
23.30
9-TELENUEVE.
24.00
2-12/12.
7-VISION 7.
9-LA PREGUNTA ANIMAL.
0.30
2-ESE AMIGO DEL ALMA.
7-COMPATRIOTAS.
11-DIARIO DE MEDIANOCHE.
13-ARGENTINOS, SOMOS COMO SOMOS.
0.50
9-CALL TV.
1.00
13-EN SINTESIS.
1.30
7-MARCO Y MARCONI-CONFESIONES.
2.30
7-EL KAIROS DEL P. FARINELLO.

Bandoneón y después

El bandoneonista Marcelo Nisinman, con Raúl Lavié (voz), Fernando Suárez Paz (violín), Cristian Zárate (piano), Héctor Giovine (recitado) y Alicia Vignola (canto) le darán vida, mañana a las 19, a una nueva jornada del ciclo Tango YMCA Siglo XXI (declarado de Interés Cultural por el Gobierno Autónomo de Buenos Aires), en la Asociación Cristiana de Jóvenes (Reconquista 439), con entrada gratuita. La apuesta de Nisinman es la escritura de nuevos arreglos para la música de Astor Piazzolla.

Bienal de Escultura

El argentino Chalo Tulián obtuvo ayer el Primer Premio en la Bienal de Escultura al Aire Libre realizada en Resistencia, Chaco. El artista ganó con su obra *Q.E.P.D. América*, en el marco de un concurso que tuvo masiva aceptación por parte de chaqueños y turistas. La obra –de fuerte contenido alegórico– está plasmada en un bloque de mármol quebrado que aplasta a un pájaro extraído de un códice azteca. También fueron premiados el búlgaro Milen Vassilev y el peruano de origen japonés Aldo Shi-

El mundo de María Elena Walsh, para chicos que crecen con el siglo XXI

Fabián Gianola y Anita Martínez conducen un espectáculo que nunca descuida el humor, con una estética circense y murguera.

Por Silvina Friera

Los murgueros de María Elena siembran y cosechan ilusiones con un puñado de acrobacias y coreografías que potencian la atmósfera lúdica planteada por las canciones. Sólo falta añadir el apellido Walsh, para comprender por qué ni bien aparecen en el escenario y empiezan a cantar y a bailar, la imaginación de los espectadores se libera de ataduras e ingresa en la dimensión de lo fantástico. Escritora faro en el campo de la literatura y la música para chicos, los personajes y las situaciones ideadas por esta creadora, hace más de 40 años, son el mascarón de proa de un imaginario que se ha ido modelando al compás de *La canción de tomar el té*, *El twist del mono liso* o *En el país del no me acuerdo*. En *El reino del revés*, Fabián Gianola y Anita Martínez conducen las riendas de un espectáculo que subraya, con un estilo desenfadado, sin corsets verbales que abrumen a los más chicos, una poética que aglutina el humor y el disparate con una fuerte impronta circense.

"En la calle –dice Gianola– pasan muchas cosas." Los acróbatas se hacen zancadillas, rebotan, tropiezan, amagan con caerse, forman pirámides humanas, se suben al trapecio o se deslizan por las telas de seda, saludan al público boca abajo y gozan de esa libertad extrema que les confiere el dominio de las distintas técnicas.

Presentada como la segunda parte de *Canciones para mirar* (estrenada hace dos años, con un elenco que incluía a Gianola), *El reino del revés* integra de un modo más acabado la murga y lo circense con las coreografías, las actuaciones, las canciones y la percusión en vivo de Miguel Mendonòa. La murga de María Elena, de un desempeño notable, está integrada por Juan Bautista Carreras, Analía Riamonde, Leandro Aita, Cecilia Roche, Javier Davis, Mariana González, Facundo Pires, Marcela Figini, Fernando Montejo y Rosina Fraschina. Estos jóvenes murgueros conquistan a los espectadores con el desparpajo de sus números –malabares con esferas, con pelotas y globos, zancos, trapecios circulares y hasta una cama elástica en miniatura–, y porque detrás de un antifaz de ingenuidad se esconden unas chicas muy inquietas que se burlan de los chistes deliberadamente malos que cuenta el personaje interpretado por Gianola.

La dirección de Rubén Pires (también responsable de *Canciones para mirar*) acierta en regular la adrenalina que irradian los murgueros, cuando en *El país del no me acuerdo* recurre al teatro de sombras. Anita, ubicada detrás de una pantalla, parece irrumpir de un sueño lejano y distante, de un país más fantástico que real. En esta ocasión hay una amalgama más equilibrada entre las letras de Walsh y la música original de Martín Bianchedi, un detalle que se manifiesta especialmente cuando Gianola narra el cuento *La plapla*, mientras Martínez se luce interpretando esa letra traviesa que aparece en el cuaderno de Felipito. Que las canciones de Walsh son patrimonio de la infancia lo certifican, entre otras, la *Marcha de Osías*: ni bien escuchan los primeros acordes, los chicos empiezan a corearla y en el estribillo sus voces se superponen con las de los intérpretes.

Otro de los buenos momentos es la escena con el mago Polonio. Típico oportunista, el mago en cuestión promete mover con los poderes de su mente un enorme barril, pero pronto Gianola y la platea descubren la trampa a la que apela este impostor o mago trucho. Como en un círculo, el epílogo encuentra a los protagonistas y a los murgueros sembrando ilusiones en *El reino del revés.*

EL REINO DEL REVES — 8 PUNTOS

Autora: María Elena Walsh.
Intérpretes: Fabián Gianola, Anita Martínez y La murga de María Elena.
Dirección musical: Martín Bianchedi.
Coreografía: Mariana Paz y Carolina Pujal.
Dirección: Rubén Pires.
Lugar: Teatro Broadway, Corrientes 1155, los martes a las 17, de miércoles a domingo a las 15 y 16.30. Entradas desde 15 pesos.

El reino del revés **va de martes a domingo en el Teatro Broadway.**

Para ver y escuchar

◆ *Rubenrá*, canciones de Rubén Rada, entre candombes y ritmos electrónicos. A las 15 y 17 en ND/Ateneo, Paraguay 918. Entrada 10 pesos.
◆ *Teatro chupete*, libro y canciones de Pipo Pescador con dirección de Diego Reinhold y Gastón Cerana. A las 15.30 y 17 en el Auditorio San Isidro, Libertador 16.138. Entrada 10 pesos.
◆ *Giraluna*, obra inspirada en el cuento homónimo de Eduardo Gudiño Kiefer, por Los títeres de Bonomo. A las 15 en el Centro Cultural Borges, Viamonte esquina San Martín. Entrada 5 pesos.
◆ *El gato con botas*, comedia musical. A las 16.30 en Av. La Plata 1435. Gratis.
◆ *El príncipe y la rosa*, versión de Héctor Presa de *El principito*, de Saint Exupéry. A las 14.30 en La Galera, Humboldt 1591. Entrada 6 pesos.
◆ *El cumpleaños de Margarita*, de María Inés Falconi, con dirección de Carlos de Urquiza. A las 15.30 en la Upebé, Ciudad de la Paz 1972. Entrada 6 pesos.
◆ *Hansel y Gretel, en búsqueda del valle encantado*, con Valeria Britos, Pablo Novak y Divina Gloria. A las 14 en el teatro Broadway, Corrientes 1155. Entrada 8 pesos.
◆ *Historia de un pequeño hombrecito*, versión libre de la obra de Barbro Lindgren dirigida por Hugo Alvarez. A las 16.30 en Corrientes Azul, Corrientes 5965. Entrada 6 pesos.

SKAY BEILINSON TOCO ANTE TRES MIL FANS EN REPUBLICA CROMAÑON

Las aventuras de un lobo suelto

En dos horas de adrenalina y buen gusto, el guitarrista volvió a demostrar que su música está más allá del mito ricotero.

SKAY BEILINSON **8** PUNTOS

Músicos: Skay Beilinson (guitarra y voz), Oscar Reyna (guitarra y coros), Sergio Lecumberri (teclados y coros), Claudio Quartero (bajo y coros), Daniel Colombres (batería).
Lugar: República Cromañón, viernes 23 y sábado 24 de julio.
Duración: dos horas.
Público: 3000 personas.

Por Roque Casciero

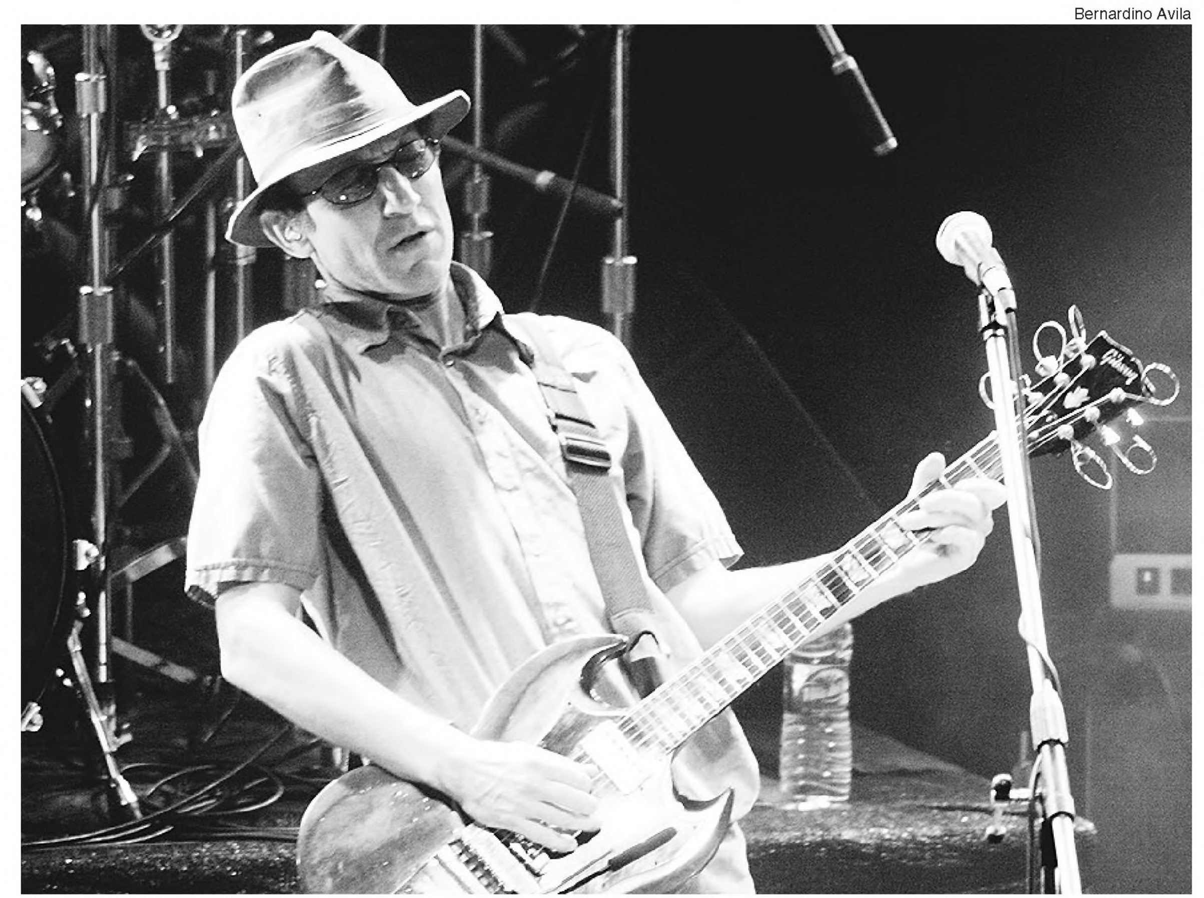
Con el debido respeto por los ricoteros, para quienes estas palabras pueden significar casi una herejía, hay que decir que los shows de Skay Beilinson como solista tienen un punto en común con los de... Gustavo Cerati. Y es un parecido muy fuerte: cada vez que Skay decide revisar su glorioso pasado y tocar alguno de los clásicos que compuso junto al Indio Solari, enseguida sus fans empiezan con eso de "Olé olé, olé olé olá, sólo te pido que se vuelvan a juntar". Exactamente como le pasa a Cerati cuando hace algún tema de Soda Stereo. Pero, mientras el público no se puede sacudir la nostalgia, Skay –como Cerati– está parado en el presente y mira hacia el futuro. Por eso fue que el fin de semana, en República Cromañón, el ex Redonditos de Ricota mostró casi todo *A través del Mar de los Sargazos* y adelantó dos temas del que será su segundo trabajo posterior a la diáspora redonda. El de Skay es un presente sin el gigantismo (casi desmesurado, sin precedentes) de la última etapa de los seguidores de Patricio Rey: en lugares más reducidos el público puede entregarse al rito de las banderas y las bengalas, pero también prestarle más atención a la música. Y formarse una idea sobre cuál de los dos tipos que se paraban sobre el escenario era el alma y el motor de los Redondos.

En la Argentina existen poquísimos músicos que sean tan inmediatamente identificables como Skay. De hecho, su estilo no sólo es marca registrada sino escuela de rock (como la poesía de Solari para muchos autores). Cada vez que Skay quiebra las rodillas y encara un solo, es momento de parar de gritar y prestar atención: no habrá vértigo y velocidad desenfrenada para que babeen los que cuentan las notas como matemáticos de la música sino un fluir de ideas que destilan buen gusto.

Skay armó una banda contundente que sabe acompañarlo en sus excursiones rockeras. Es lógico que sus canciones solistas tengan, al menos, la mitad del ADN ricotero: el guitarrista lleva marcado a fuego ese estilo que creó junto al Indio. Pero Skay está más cerca de la primera etapa de la banda que de las experimentaciones tecnológicas de los últimos días. Y da la casualidad que eso es lo que los ricoteros quieren escuchar. Desde el reggae (a su manera) de *Con los ojos cerrados* hasta la marcial *Gengis Khan*, cualquiera de esas canciones podría haber integrado un cd de los Redondos, aunque las letras de Skay sean mucho menos herméticas que las del Indio. Incluso uno de los estrenos, *La ley del vudú*, continúa en esa línea. *Zombie de Paternal*, en cambio, está bastante cerca de un riff a la AC/DC, sin alejarse del todo de la personalidad del guitarrista.

Sin embargo, como Skay parece no tener complejos al respecto, parte de su presente son las canciones de los Redondos. Y cada vez que recupera alguno de esos clásicos, los ricoteros arden. Si un tema inédito como *Nene nena* es coreado como un hit radial, ¿hay que aclarar que *Nuestro amo juega al esclavo* y *Todo un palo* ponen la piel de gallina? Y, así y todo, nada se compara con el final y la inmortal *Jijiji*: transpiración, adrenalina, la garganta que revienta... Tal vez República Cromañón no tenga capacidad como para "el pogo más grande del mundo", pero la energía de ese "No lo soñéééeeeeee..." provoca el mismo efecto liberador que en una cancha de River repleta de ricoteros. Entonces, nostalgia sí, ¿por qué no? Pero sería una tontería que el pedir a los gritos "que se vuelvan a juntar" distraiga de lo que hoy Skay tiene para decir y tocar.

Bernardino Avila



Skay Beilinson, lejos del "gigantismo" de los Redondos, parece encontrar su mejor forma artística.
El fin de semana tocó algunos clásicos, repasó su primer cd solista y adelantó dos temas del segundo.

LO MEJOR DE LA ESCENA LOCAL EN EL FESTIVAL DE JAZZ DE ROSARIO

Una semana para paladares jazzeros

Por Diego Fischerman

Toninho Horta, el guitarrista fetiche del modernismo brasileño de los años '70, habitual compañero de ruta de Elis Regina, Tom Jobim, Chico Buarque y Milton Nascimento, será el broche de oro del VIII Festival de Jazz de Rosario, que empezó el sábado y por el que, hasta el próximo domingo, pasarán varios de los principales músicos del género. En la apertura estuvieron el grupo local Cinegraf, que integran Gustavo Marozzi en guitarra, Julio Fioretti en bajo y Maxi Ades en batería, y el trío de Javier Malosetti, con el pianista Andrés Beeuwsaert y el baterista Pepi Taveira. En el cierre, además del notable dúo del saxofonista Mario Olivera y el pianista Leonel Lúquez y del trío de la joven pianista Paula Shocrón con Julio Kobryn en saxo y Andrés Loiácono en trompeta, estará otro excelente bajista, Marcelo Torres, al frente de su grupo, que integran Abel Rogantini en piano, Gustavo Cámara en saxos y Diego Alejandro en batería y percusión.

El festival, que se lleva a cabo en el Centro Cultural Parque de España, se ha caracterizado, desde sus inicios, por dar cuenta de distintas estéticas y por poner en escena lo más representativo del jazz de esa ciudad. Y además, por contar con algunas visitas internacionales de primer orden, como la de Egberto Gismonti, que cerró la quinta edición del festival. En este caso, la programación incluye no sólo las actuaciones de músicos sino la del Ballet Provincial, la de la compañía de danza Desde nuestro interior, además de la presentación de la segunda edición del libro *Jazz al Sur*, de Sergio Pujol (mañana a las 20, en la Sala de Conferencias). La actividad musical más fuerte reaparece el jueves, con la actuación del grupo El Umbral que, en esta ocasión, junto a los hermanos Suárez (Luis en flauta y saxo y Mariano en trompeta y flugelhorn), Nono Belvis en guitarra, Fernando De La Riestra en bajo y Osvaldo Avena en percusión, contará con el guitarrista Fernando Kabusacki como invitado. Ese día se presentarán también Paula Shocrón y el grupo Pocas Mentiras.

El viernes, el saxofonista Chivo González, uno de los nombres fundamentales de la escena del jazz rosarino, estará junto a un grupo de amigos entre los cuales se cuenta la revelación de los últimos años, el genial –y jovencísimo– pianista Francisco Lo Vuolo. El guitarrista Carlos Casazza, uno de los poquísimos músicos que aceptó alguna vez como alumnos Ralph Towner, deja esta vez el Trío de Guitarras de Rosario para estrenar un dúo junto con Leonel Lúquez en piano, con el que acaba de terminar de grabar un CD. Actuará también un nuevo grupo, el Trío Rizzotto. El sábado será el turno de Horta, quien llegará con un cuarteto creado para la ocasión y nacido, casi, del azar. En una de sus primeras conversaciones con los programadores del festival, el guitarrista les comentaba sus ganas de tocar en la Argentina y, ante la posibilidad de participar en el festival, preguntó por quiénes habían tocado en ediciones anteriores. Surgió el nombre del uruguayo Hugo Fattoruso. "¿Dónde está? Yo quiero tocar con él", dijo. Allí comenzó a tomar forma el proyecto que se plasmará sobre el escenario: Toninho Horta en guitarra, Hugo Fattoruso en piano, su hermano Osvaldo en batería y Daniel Mazza en bajo. Todos estos conciertos tendrán lugar en el Teatro Príncipe de Asturias, mientras que en el Salón de Usos Múltiples del centro cultural habrá también una programación de la que participarán Negras Musas (miércoles), Alambique (jueves), Sebastián Romero Trío (viernes) y Mercado Negro (sábado).



El brasileño Toninho Horta, invitado de lujo, tocará el sábado.

cines

ACRATAS
(Uruguay) Dir.: Virginia Martínez. S/R.
Cosmos II. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 14 y 17.30 hs.

AY JUANCITO
Dir.: Héctor Olivera, con Adrián Navarro, Inés Estéves y Leticia Bredice. P/16.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 16.35 y 21.30 hs. (Sala "Delia Garcés")
Gaumont II. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 14.20, 18.15 y 22.10 hs.

BAJO EL SOL DE TOSCANA
Dir.: Audrey Wells, con Diane Lane y Linsay Duncan. S/R.
Premier II. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 16.20, 18.40 y 20.40 hs.

CHICAS DE CALENDARIO
(U.K.) Dir.: Nigel Cole, con Helen Mirren. S/R.
Premier I. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.30, 18.20 y 20.20 hs.

COSAS DE HOMBRES
(Que toda mujer quiere saber) Dir.: Dylan Kidd, con Campell Scott e Isabella Rosellini. P/16.
Premier II. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.20 y 22.40 hs.

EL FASCISMO AL DESNUDO
(Rusia) Dir.: Mijail Romm. S/R.
Cosmos II. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 15.40 y 19 hs.

EL HOMBRE ARAÑA 2
Dir.: Sam Raimi, con Tobey Maguire. S/R.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 11.20, 12.30, 14.50, 17.15, 19.40, 20.30, 22.05 y 22.50 hs. Vie. y sáb. trasn. 0.30 y 1.10 hs.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 11.05, 13.15, 15.35, 17.55, 20.15 y 22.35 hs. (En castellano) Vie. y sáb. trasn. 0.50 hs. / A las 23.05 hs. Vie. y sáb. trasn. 1.20 hs. (en inglés con subtítulos en castellano)

ERREWAY
(4 caminos). Dir.: Ezequiel Crupnicoff. S/R.
Gaumont II. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 12.30, 16.25 y 20.20 hs.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 19.50 y 22.50 hs.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 11.15, 13.05, 14.55 y 16.45 hs.

ETERNO RESPLANDOR
(De una mente sin recuerdos). Dir: Michel Gondry, con Jim Carrey y Kate Winslet. S/R.
Premier III. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 14.10, 16 y 20.30 hs.

FAHRENHEIT 9/11
Dir.: Michael Moore. P/13.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 13, 15.30, 18, 20.30 y 22.55 hs. Vie. y sáb. trasn. 1.10 hs.
Atlas Santa Fe I. Av. Santa Fe 2015. Tel.: 4823-7878. A las 13, 15.15, 17.35, 20 y 22.30 hs.
Lorca Av. Corrientes 1428. Tel.: 4371-5017. A las 14, 16.15, 18.30, 20.45 y 23 hs. Vie. y sáb. trasn. 0.15 hs.
Metro. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13.50, 16.10, 18.30, 20.50 y 23.10 hs.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 18.35, 20.50 y 23.05 hs. Vie. y sáb. trasn. 1.25 hs.

GARFIELD
(La película). Dir.: Peter Hewitt. S/R.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 13.50, 15.30, 17.10 y 18.50 hs.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 12.30, 14, 15.30, 17, 18.30, 20, 21.30 y 23 hs. (En castellano) S/R.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 11.15, 12.50, 14.30, 16.10, 17.45 y 19.20 hs. (En castellano). S/R.

GOOD BYE LENIN!
(Alemania) Dir.: Wolfgang Becker, con Daniel Bruhl y Katrin Sass. S/R.
Lorca Av. Corrientes 1428. Tel.: 4371-5017. A las 15, 17.20, 19.40 y 22 hs. Vie. y sáb. trasn. 1 h.

HARRY POTTER
(y el prisionero de Azkaban) Dir.: Alfonso Cuaron, con Daniel Radcliffe y Rupert Grint. S/R.
Electric I. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 11, 15, 19 y 23 hs. Sáb. trasn. 1.20 hs.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 14.20, 16.50 y 20.30 hs. (En castellano)

KILL BILL
(Vol. 2 "La venganza") Dir.: Quentin Tarantino, con Uma Thurman y David Carradine. P/16.
Premier III. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 18 y 22.30 hs.

LA BATALLA DE RIDDICK
Dir.: David Twohy, con Vin Disel y Judi Dench. P/13.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 15.20, 19.50 y 22.20 hs. Vie. y sáb. trasn. 1 h.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 18.25, 20.50 y 23.05 hs. Vie. y sáb. trasn. 1.20 hs.

LA MANSION EMBRUJADA
Dir.: Rob Minkoff, con EddieMurphy. S/R.
Electric III. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 13.45, 17.35 y 21.25 hs. Sáb. trasn. 1.15 hs.

LA NIÑA SANTA
Dir.: Lucrecia Martel, con Mercedes Morán y Carlos Belloso. P/13.
Premier I. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 16.30 y 22.30 hs.

LA PISCINA
(Francia-UK.) Dir.: Francois Ozon, con Charlotte Rampling y Ludivine Sagnier. P/16.
Atlas Santa Fe II. Av. Santa Fe 2015. Tel.: 4823-7878. A las 13.30, 15.45, 18, 20.20 y 22.40 hs.
Metro. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 13.30, 15.50, 18, 20.20 y 22.40 hs.

LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA
Dir.: Alan Rudolph, con Campbell Scott, Hope Davis y Denis Leary. P/16.
Metro. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 18.50, 20.50 y 22.50 hs.

LOS GUANTES MAGICOS
Dir.: Martín Rejman. S/R.
Premier IV. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 16.20 y 23 hs.

LOS PERROS
(Documental) Dir.: Adrián Jaime. S/R.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13.20, 14.50, 16.20, 17.55, 19.45 y 21.15 hs. (Sala "Amelia Bence")
Cosmos. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 14, 17.20, 21 y 22.30 hs.

LUNA DE AVELLANEDA
Dir.: Juan José Campanella, con Ricardo Darín, Mercedes Morán y Eduardo Blanco. S/R.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13.10, 15.45, 18.20 y 20.55 hs. (Sala "Mirtha Legrand")
Gaumont III. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 12.50, 15.35, 18.20 y 21.10 hs.
Premier IV. Av. Corrientes 1565. Tel.: 4374-2113. A las 13.50, 18 y 20.30 hs.

1000 CUERPOS
Dir.: Rob Zombie. P/18.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 21.05 y 23 hs. Vie. y sáb. trasn. 1 h.

MENTIRAS
(Corea del Sur) Dir.: Jang Sun Woo. P/18.
Cosmos I. Av. Corrientes 2046. Tel.: 4953-5405. A las 15.20, 18.50, 20.50 y 22.50 hs.

PATORUZITO
Dir.: José Luis Massa. S/R.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 11.10, 12.40, 14.20, 16, 17.40, 19.20, 21 y 22.40 hs. Vie. y sáb. trasn. 0.30 hs.
Gaumont I. Av. Rivadavia 1635. Tel.: 4371-3050. A las 13.30, 15, 16.30, 18, 19.30 y 21 hs.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 12.30, 14, 15.30, 17, 18.30, 21.40 y 23.10 hs.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 11, 12.30, 14.05, 15.35, 17.05, 18.35, 20.05 y 21.35 hs.

ROMA
Dir.: Rodolfo Aristaraín, con José Sacristán, Susú Pecoraro y Marcela Kloosterboer. P/13.
Complejo "Tita Merello". Suipacha 442. Tel.: 4322-1195. A las 13.40 y 18.45 hs. (Sala "Delia Garcés")

SCOOBY DOO2
(Monstruos sueltos). Dir.: Raja Gosnell, con Freddie Prinze Jr. y Sarah Michelle Gellar. S/R.
Electric I. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 13.25, 17.25 y 21.25 hs.

SHREK 2
Dir.: Andrew Adamson-Kelly Asbury-Conrad Vernon. (En castellano) S/R.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 11.30, 13.30, 14.50, 16.40, 17.50, 18.30, 20.20 y 22.30 hs. Vie. y sáb. trasn. 0.45 hs.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 12.40, 14.20, 16, 17.40, 19.20, 21 y 22.40 hs.
Metro. Cerrito 570. Tel.: 4382-4219. A las 12, 13.20, 15.10 y 17 hs.
Monumental. Lavalle 780. Tel.: 4393-9008/4322-1515. A las 10.50, 11.20, 12.30, 13.05, 14.10, 14.50, 15.50, 16.35, 17.35, 19.20, 21.05 y 22.50 hs. Vie. y sáb. trasn. 0.40 hs.

TROYA
Dir.: Wolfgang Petersen, con Brad Pitt, Eric Bana y Orlando Bloom. P/13.
Electric II. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 13, 16, 19 y 22 hs. Sáb. trasn. 1 h.

VACAS VAQUERAS
De Walt Disney. S/R.
Atlas Lavalle. Lavalle 869. Tel.: 4328-6643. A las 11 y 13 hs.
Los Angeles. Av. Corrientes 1770. Tel.: 4371-3742. A las 13 y 19.10 hs.

VAN HELSING
(El cazador de monstruos). Dir.: Stephen Sommers, con Hugh Jackman y Kate Beckinsale. P/13.
Electric III. Lavalle 836. Tel.: 4322-1846. A las 11.30, 15.20, 19.10 y 23 hs.

shoppings

ALTO PALERMO
Av. Santa Fe 3251. Tel.: 5777-8362.
SHREK 2: 12.10, 15.40, 19.10 y 22.40 hs. (en castellano) S/R. Sáb. trasn. 0.30 hs.
PATORUZITO: 14, 17.30 y 21 hs. S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 13.10, 15.30, 17.50, 20.10 y 22.30 hs. S/R. (en castellano) sáb. trasn. 0.50 hs.

PASEO ALCORTA
Salguero y Alcorta. Tel.: 4806-5665.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 13.20, 15.40, 18, 20.20 y 22.50 hs. S/R. Sáb. trasn. 0.30 hs.
LUNA DE AVELLANEDA: 20.05 y 22.40 hs. S/R. Sáb. trasn. 1.20 hs.
PATORUZITO: 12.20, 13.50, 15.25, 17 y 18.35 hs. S/R.
FAHRENHEIT 9/11: 12.50, 15.20, 17.50, 20.20 y 22.45 hs. P/13. Sáb. trasn. 1.10 hs.
SHREK 2: 14.40, 18.10 y 21.40 hs. (Sáb. también: 23.30 hs.). (en castellano). S/R.
GARFIELD (La pelicula): 13, 16.30 y 20 hs. (en castellano). S/R. Sáb. trasn. 1.15 hs.

PATIO BULLRICH
Av. del Libertador 750. Tel.: 4816-3801.
ETERNO RESPLANDOR (de una mente sin recuerdos): 13.20, 16.10, 18.20, 20.30 y 22.40 hs. S/R. Sáb. trasn. 0.40 hs.
LA PISCINA: 13.40, 15.50, 18, 20.10 y 22.20 hs. P/16. Sáb. trasn. 0.30 hs.
FAHRENHEIT 9/11: 13, 15.25, 17.50, 20.20 y 22.45 hs. P/13. Sáb. trasn. 1.10 hs.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 12.40, 15, 17.20, 20 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn. 1 h.
SHREK 2: 12.50, 14.40, 16.30 y 18.20 hs. (en castellano) S/R.
CHICAS DE CALENDARIO: 20.10 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn. 1 h.
VACAS VAQUERAS: 12, 13.35 y 15.10 hs. S/R.
LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA: 16.40, 18.40, 20.40 y 22.40 hs. P/16. Sáb. trasn. 1.10 hs.

CINEMARK
(Palermo). Beruti 3399. Tel.: 4827-9500.
TROYA: 13.30 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
VACAS VAQUERAS: 11.30, 13.30, 15.30 y 17.35 hs. (en castellano) S/R.
UN DISPARO EN LA SOMBRA: 10.05 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
FAHRENHEIT 9/11: 10, 12.30, 15.05, 17.45, 20.25 y 23.05 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
SHREK 2: 11.15, 13.50, 16.05, 18.25 y 20.40 hs. (en castellano) S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 10.20, 13.20, 16.10 y 19 hs. (en castellano). S/R.
PATORUZITO: 10.15, 12.15, 14.15, 16.15, 18.15, 20.15 y 22.15 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LA BATALLA DE RIDDICK: 13, 20 y 22.55 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
GOOD BYE LENIN!: 10.10 y 22.40 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
EL DIA DESPUES DE MAÑANA: 10.50 y 16.35 hs. P/13.
LUNA DE AVELLANEDA: 13.25, 19.20 y 22.25 hs. S/R. Vie., sáb. y mie. trasn.
GARFIELD (La pelicula): 10, 11.50, 13.45, 15.35, 17.30, 19.20 y 21.10 hs. S/R.
ETERNO RESPLANDOR: 15.40 y 18 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA: 13.40, 20.45 y 23 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.

CINEMARK
(Puerto Madero). Alicia Moreau de Justo 1960. Tel.: 4315-3008.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 12.25, 14, 15, 17.35, 20.15 y 22.50 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LUNA DE AVELLANEDA: 20.20 y 23 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
HARRY POTTER (y el priesionero de Azkaban): 12.10 y 14.50 hs. (en castellano) S/R.
SHREK 2: 11.10, 13.20, 15.30, 17.40, 19.50 y 22 hs. (en castellano) S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
EL DIA DESPUES DE MAÑANA: 21.30 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
VACAS VAQUERAS: 10.40, 12.20, 16.50 y 18.40 hs. (en castellano) S/R.
GARFIELD (La pelicula): 11, 12.50, 14.40, 16.30, 18.20 y 20.10 hs. (en castellano) S/R.
LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA: 20.30 y 23.05 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LA BATALLA DE RIDDICK: 17.30, 20 y 22.30 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
PATORUZITO: 10.50, 12.30, 14.10, 15.55, 17.50 y 19.30 hs. S/R.
FAHRENHEIT 9/11: 11.40, 14.20, 17, 19.40 y 22.20 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.

ABASTO DE BUENOS AIRES
(Hoyts General Cinema). Av. Corrientes 3200. Tel.: 4866-4800.
ERREWAY (4 caminos): 10.45, 13 y 18 hs. S/R.
LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA: 15.30, 20.30 y 23 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.
SHREK 2: 11, 11.30, 13.10, 13.45, 15.35, 16.10 y 18.35 hs. (en castellano) S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
1000 CUERPOS: 13, 17.35, 21 y 23.20 hs. P/18. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LA BATALLA DE RIDDICK: 11.05, 13.50, 16.45, 19.40 y 22.40 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
PATORUZITO: 10.10, 11, 12.05, 13.20, 15.20, 18.05, 20 y 22.10 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
VACAS VAQUERAS: 10.40, 12.40, 14.45 y 17 hs. (en castellano) S/R.
EL DIA DESPUES DE MAÑANA: 19.10 y 22.10 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LUNA DE AVELLANEDA: 13, 16.10, 19.20 y 22.40 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
GARFIELD (La pelicula): 11.15, 13.20, 15.45 y 18 hs. S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 10.45, 12, 13.30, 16.30, 17.20, 19.30 y 22.30 hs. (en castellano). Vie., sáb. y mierc. trasn.
ETERNO RESPLANDOR: 10.40, 18.05, 20.45 y 23.30 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
EL EFECTO MARIPOSA: 20.20 y 23.10 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.
FAHRENHEIT 9/11: 10.20, 14.05, 17, 19.50 y 22.50 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.

VILLAGE RECOLETA
Vicente López y Junín. Tel.: 0810-444-66843.
LA BATALLA DE RIDDICK: 11.15, 13.40, 18.20, 20.45 y 23.15 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA: 16.10, 20.15 y 22.30 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.
1000 CUERPOS: 19.30, 21.30 y 23.30 hs. P/18. Vie., sáb. y mierc. trasn.
FAHRENHEIT 9/11: 11.30, 14, 16.40, 17.40, 19.20, 20.20, 22 y 23 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
GARFIELD (La pelicula): 11.30, 12.30, 13.20, 14.20, 15.15, 16.15, 17.10, 18.10, 19.10 y 21 hs. (en castellano) S/R.
PATORUZITO: 11.30, 12.30, 13.15, 14.15, 15, 16, 16.45, 17.45, 18.30, 19.30 y 21.15 hs. S/R.
VACAS VAQUERAS: 11.30, 13.15, 15, 16.50, 18.45 y 20.40 hs. S/R. (en castellano)
LA PISCINA: 18.15, 20.30 y 22.45 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.
ETERNO RESPLANDOR: 11.30, 13.45, 16, 20.30 y 22.45 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 11.50, 12.45, 14.40, 15.30, 17.20, 18.15, 20 y 22.40 hs. (en castellano) S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
SHREK 2: 11.30, 12, 13.30, 14, 15.30, 16, 17.30, 18, 20 y 22 hs. (en castellano) S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
EL EFECTO MARIPOSA: 23 hs. P/16. Vie., sáb. y mierc. trasn.
HARRY POTTER (y el priesionero de Azkaban): 14.50 hs. S/R.
GOOD BYE LENIN!: 22.30 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
EL DIA DESPUES DE MAÑANA: 23 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LUNA DE AVELLANEDA: 11.15, 14.05, 17, 19.50 y 22.50 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.

barrios

BELGRANO

BELGRANO MULTIPLEX
Obligado y Mendoza. Tel.: 4783-2186.
LA BATALLA DE RIDDICK: 10.30, 12.50, 15.10, 17.30 y 22.50 hs. P/13. Vie. y sáb. trasn.
FAHRENHEIT 9/11: 10.30, 12.50, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40 hs. P/13. Vie. y sáb. trasn.
GARFIELD (La pelicula): 10.30, 12.10, 13.50, 15.30, 17.10, 18.50 y 20.30 hs. S/R.
PATORUZITO: 10.40, 12.10, 13.40, 15.15, 16.50, 18.25, 19.55 y 21.20 hs. S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 10.40, 13, 15.20, 17.40, 20 y 22.20 hs. (en castellano) S/R. Vie. y sáb. trasn.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 23 hs. S/R. Vie. y sáb. trasn.
ETERNO RESPLANDOR (de una mente sin recuerdos): 23 hs. S/R. Vie. y sáb. trasn.
SHREK 2: 10.20, 12.10, 14, 15.50, 17.40, 19.30 y 21.20 hs. (en castellano) S/R.
LUNA DE AVELLANEDA: 19.50 y 22.30 hs. S/R. Vie. y sáb. trasn.

GENERAL PAZ
Av. Cabildo 2702. Tel.: 4781-1412.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 11, 13.20, 15.40, 18, 20.20 y 22.40 hs. (en castellano) sáb. trasn.
LUNA DE AVELLANEDA: 12.20, 19.40 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn.
VACAS VAQUERAS: 10.40, 15, 16.30 y 18.05 hs. S/R.
GARFIELD (La pelicula): 10.50, 12.25, 14, 15.50, 17.30, 19.10, 20.50 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn.
PATORUZITO: 10.50, 12.20, 13.50, 15.20, 16.50 y 18.20 hs. S/R.
SHREK 2: 11.50, 13.35, 15.25, 17.10, 19, 20.50 y 22.40 hs. (en castellano) S/R. Sáb. trasn.
FAHRENHEIT 9/11: 12.50, 15.20, 17.50, 20.15 y 22.40 hs. P/13. Sáb. trasn.
LA BATALLA DE RIDDICK: 20.10 y 22.30 hs. P/13. Sáb. trasn.

SAVOY
Av. Cabildo 2829. Tel.: 4781-6500.
LA VIDA SECRETA DE UN DENTISTA: 13, 14.50, 16.40, 18.30, 20.20 y 22.10 hs. P/16. Vie. y sáb. trasn. 0 h.
LA PISCINA: 13.10, 15, 19, 20.50 y 22.40 hs. P/16.
EL DIA DESPUES DE MAÑANA: 16.50 hs. P/13. Vie. y sáb. trasn. 0.40 hs.
GOOD BYE LENIN!: 15.25, 17.40, 20 y 22.20 hs. S/R. Vie. y sáb. trasn. 0.35 hs.
HARRY POTTER (y el priesionero de Azkaban): 12.50, 17.25 y 19.55 hs. S/R.
CHICAS DE CALENDARIO: 15.30 hs. S/R.
TROYA: 12.40 y 22.25 hs. P/13.

SOLAR DE LA ABADIA
Av. L. M. Campos y Maure. Tel.: 4778-5181.
SHREK 2: 12.50, 14.40, 16.40, 18.20, 20 y 22.10 hs. (en castellano) S/R.
PATORUZITO: 12.30, 14.10, 15.45, 17.20 y 19 hs. S/R.
CHICAS DE CALENDARIO: 20.30 y 22.30 hs. P/13.

CABALLITO

CINE DUPLEX
(ex Lyon). Av. Rivadavia 5050. Tel.: 4902-5682.
LA PISCINA: 13, 15, 17, 19, 21 y 22.55 hs. P/16.
FAHRENHEIT 9/11: 13.30, 15.45, 18.05, 20.25 y 22.45 hs. P/13.

CINEMARK
Av. La Plata 96. Tel.: 4982-7117.
VACAS VAQUERAS: 11, 12.50, 14.40 y 16.30 hs. (en castellano) S/R.
SHREK 2: 10.25, 10.45, 12.25, 12.40, 14.30, 16.35, 18.40, 20.45 y 22.55 hs. (en castellano) S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
FAHRENHEIT 9/11: 14.45, 17.25, 20.05 y 22.45 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LUNA DE AVELLANEDA: 20.25 y 23.05 hs. S/R. Vie., sáb. y mierc. trasn.
LA BATALLA DE RIDDICK: 18.20, 20.50 y 23.15 hs. P/13. Vie., sáb. y mierc. trasn.
PATORUZITO: 10.15, 11.55, 13.40, 15.30, 17.20, 19.10 y 20.55 hs. S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 10.10, 12.40, 15.15, 17.50 y 21.55 hs. (en castellano). S/R.
GARFIELD (La pelicula): 10.35, 12.20, 14.15, 16.10, 18.05 y 20 hs. (en castellano) S/R.

FLORES

RIVERA INDARTE
Rivera Indarte 44. Tel.: 4612-5500.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 12.30, 15.20, 17.40, 20.20 y 22.40 hs. S/R. Sáb. trasn.
LUNA DE AVELLANEDA: 17, 19.45 y 22.30 hs. S/R. Sáb. trasn.
SHREK 2: 12.15, 14, 15.45, 17.30, 19.15, 21 y 22.50 hs. (en castellano) S/R. Sáb. trasn.
PATORUZITO: 12.30, 14.30, 16.20, 18, 19.35, 21.10 y 22.45 hs. S/R. Sáb. trasn.
VACAS VAQUERAS: 12.15, 13.50 y 15.25 hs. S/R.
GARFIELD (La pelicula): 13, 15, 16.40 y 18.20 hs. S/R.
LA BATALLA DE RIDDICK: 20.35 y 22.55 hs. P/13. Sáb. trasn.

LINIERS

PLAZA LINIERS SHOPPING CENTER
Ramón L. Falcón 7115. Tel.: 5611-1020.
GARFIELD (La pelicula): 10.30, 12.10, 13.50, 15.30, 17.10 y 20.10 hs. (en castellano) S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 16, 18.20, 20.45, 22 y 22.55 hs. (en castellano) S/R.
SHREK 2: 10.20, 12.10, 14.10, 18.50, 20.45 y 22.40 hs. (en castellano) S/R.
PATORUZITO: 10.45, 12.15, 13.50, 15.25, 17 y 18.35 hs. S/R.

V. DEL PARQUE

DEL PARQUE SHOPPING
Nazarre 3135. Tel.: 4505-8074.
LA PISCINA: 21.15 y 22.55 hs. P/16.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 10.40, 12.45, 18.15, 20.30 y 22.45 hs. S/R.
SHREK 2: 14.55, 16.30, 18 y 19.40 hs. (en castellano) S/R.
PATORUZITO: 10.30, 12, 13.30, 15 y 16.30 hs. S/R.

CASEROS

PARAMOUNT
3 de Febrero 2561. Tel.: 4750-1438.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 15.20, 17.35, 19.50 y 22.05 hs. (en castellano) S/R.
PATORUZITO: 14, 16, 17.25, 18.50 y 20.15 hs. S/R.
ERREWAY (4 caminos): 14.15 y 21.40 hs. S/R.

SAN ISIDRO

SAN ISIDRO
(Tren de la Costa). La Salle 653. Tel.: 4002-6035.
GARFIELD (La pelicula): 10.45, 12.25, 14.05, 15.45, 17.25, 19.05 y 20.45 hs. S/R.
LUNA DE AVELLANEDA: 22.25 hs. S/R.
PATORUZITO: 11.10, 14.30, 17.50 y 19.25 hs. S/R.
VACAS VAQUERAS: 12.50 y 16.10 hs. S/R.
ETERNO RESPLANDOR (de una mente sin recuerdos): 21 y 23 hs. S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 10.50, 13.10, 15.30, 17.50, 20.10 y 22.30 hs. S/R.
SHREK 2: 11.15, 13.15, 15.10, 17, 18.50 y 20.50 hs. S/R.
CHICAS DE CALENDARIO: 22.40 hs. S/R.

AVELLANEDA

ALTO AVELLANEDA
Guemes 897. Tel.: 4229-0446.
SHREK 2: 10.20, 11.10, 12.20, 13.10, 14.20, 15.10, 16.20, 18.20, 20.20 y 22.20 hs. (en castellano) S/R. Sáb. trasn. 0.30 hs.
PATORUZITO: 10.30, 12.10, 13.50, 15.30, 17.10, 18.50, 20.40 y 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn. 0 h.
VACAS VAQUERAS: 10.20, 14.20 y 17.20 hs. S/R.
EL HOMBRE ARAÑA 2: 12, 15.10, 16, 18.20, 20, 20.40, 22.30 y 23 hs. S/R. Sáb. trasn. 0.50 y 1.10 hs.
LUNA DE AVELLANEDA: 22.20 hs. S/R. Sáb. trasn. 1 h.
ERREWAY (4 caminos): 12.50 y 17.30 hs. S/R.
GARFIELD (La pelicula): 10.30, 12.10, 13.50, 15.30, 17.10, 18.50 y 20.40 hs. S/R.
LA BATALLA DE RIDDICK: 10.30, 20.10 y 22.30 hs. P/13. Sáb. trasn. 1 h.

la plata

TEATRO ARGENTINO
(Sala "Alberto Ginastera"). Calle 51 (entre 9 y 10). Tel.: (0221) 429-1732.
ROMEO Y JULIETA ópera de Charles Gounod basada en la obra de William Shakespeare. Dir. musical: Reinaldo Censabella. Régie: Marga Niec. Con Enrique Folger (Romeo), Paula Almerares (Julieta), Federico Sanguinetti, Arnaldo Quiroga y otros. Sáb.: 20.30 hs. Ent. desde: $ 10.

ciclos

NACIONAL CERVANTES
(Sala "I.N.E.T."). Libertad 815. Tel.: 4816-4224.
EL TESTAMENTO. Dir.: Oscar Barney Finn, con Julia von Grolman, Federico Luppi, Oscar Martínez y Elsa Berenguer. Ciclo "Cine argentino". Mié.: 18 hs. Ent. libre.
LA MEJOR DEL COLEGIO (1953). Dir.: Julio Saraceni, con Lolita Torres, Teresita Pagano, Alberto Dalbes y Nelly Láinez. Ciclo "Cine de oro". Jue.: 17.30 hs. Ent. libre.

ARGENTORES
(Sala "Gregorio de Laferrere"). Pacheco de Melo 1820. Tel.: 4811-2582. Ciclo "Cine Argentino".
EL INGLES DE LOS GUESOS. Dir.: Carlos Hugo Christensen, con Arturo García Buhr, Anita Jordán, Tito Alonso y Aurelia Ferrer. Jue.: 19.30 hs. Ent. libre.

CENTRO CULTURAL BORGES
(Microcine "Ficciones"). Viamonte (esq. San Martín). Tel.: 5555-5359.
ARIADNE AUF NAXOS, de R. Strauss. Con Jessie Norman, Kathleen, Tatiana Troyanos. Dir.: James Lovine. Metropolitan Opera de Nueva York. Ciclo "Julio de ópera en el Borges". Copias subtítuladas en castellano. Hoy: 20 hs. Ent.: $ 5.

CENTRO CULTURAL KONEX
Av. Córdoba 1235. Tel.: 4813-1100. Maratón de cierre:
LA TUMBA DE LAS LUCIERNAGAS (90 min.) Dir.: Isao Takahata; NAUSICAA EN EL VALLE DEL VIENTO. Dir.: Hayao Miyazaki; KIKI'S DELIVERI SERVICE. Dir.: Hayao Miyazaki. "Animé y japonés". Sáb.: 20 hs. Ent. libre.

CENTRO CULTURAL RICARDO ROJAS
(U.B.A.). Av. Corrientes 2038. (Sala "Batato Barea") Tel.: 4954-8352. Ciclo " Fritz Lang en Alemania". (Ent. libre)
LOS MIL OJOS DEL DR. MABUSE (Alemania-Francia/1960). Dir.: Fritz Lang, con Dawn Addams y Peter Van Eyck. Hoy: 19 hs.
FRITZ LANG "El circulo del destino" (Francia-1998) Dir.: Jorge Dana. Hoy: 22 hs.

CINE CLUB ECO
Av. Corrientes 4940 (2º E). Tel.: 4854-4126. Bono contrib.: $ 5 (con debate posterior y café)
AMEN (2002) Dir.: Constantin Costa Gavras, con Mathieu Kassovitz y Ulrich Tukur. Ciclo "Costa Gavras". Vie.: 21 hs.
BRAZIL (1985) Dir.: Terry Gilliam, con Robert de Niro y Johnathan Pryce. Ciclo "Monty Python". Sáb.: 21 hs.

CINE CLUB TEA
Aráoz 1460. Tel.: 4832-2646. Ciclo "Clásicos del cine francés".
YO, UN NEGRO (1958) Dir.: Jean Rouch, con Oumarou Ganda y Alassane Maiga. Sáb.: 20 hs., dgo.: 19 hs. Bono contrib.: $ 3. (Con debate posterior)

FUNDACION CINETECA VIDA
Uriarte 1795. Tel.: 4831-0033. Ciclo "Lo que intentó decir Rainer Werner Fassbinder". (Ent.: $ 3)
DIOSES DE LA PESTE (Alemania-1969) Dir.: Rainer Werner Fassbinder. Vie.: 20.30 hs.
LA ANGUSTIA CORROE EL ALMA (Alemania-1974) Dir.: Rainer Werner Fassbinder. Sáb.: 20.30 hs.

LA NAVE DE LOS SUEÑOS
Suipacha 842. Tel.: 5032-7722.
La orgía de los muertos (Italia-España/1973) Dir.: José Luis Merino. "Cine club La Cripta pta.: Zombies". Mié.: 21.30 hs. Ent.: $ 3.

MALBA
(Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires). "Colección Constantini". Av. Figueroa Alcorta 3415. Tel.: 4808-6500.
MICKEY y DONALD (Cortometrajes). Mié.: 14 hs.
SUPERMAN (1978) Dir.: Richard Doner, Christopher Reve y Gene Hackman. Mié.: 16 hs.

MANZANA DE LAS LUCES
(Sala "De Representantes"). Perú 272. Tel.: 4342-9930. Ciclo películas ganadoras del "Oscar".
HURACAN (1937) Dir.: John Ford. Hoy: 20.30 hs. Ent. libre.

MUSEO DEL CINE "PABLO C. DUCROS HICKEN"
Defensa 1220 Tel.: 4361-2462.
LOS MUCHACHOS DE ANTES NO USABAN ARSENICO (1976) Dir.: José A. Martínez Suárez, con Narciso Ibáñez Menta, Bárbara Mugica, Mecha Ortíz y Arturo García Buhr. Ciclo "Narciso Ibáñez Menta, no solo terror". Dgo.: 16 hs. Ent.: $ 1.

SALA LEOPOLDO LUGONES
(Teatro San Martín-10º piso). Av. Corrientes 1530. Tel.: 4372-2247. "Panorama del nuevo cine japonés".
SAMURAI DEL ATARDECER (2002) Dir.: Yoji Yamada. Hoy: 14.30, 18 y 21 hs. Ent.: $ 4.

teatros

COLON
Libertad 621. Conmutador.: 4378-7100. Boletería: 4378-7300.
Visitas guiadas: Martes a sáb.: 10 a 17 hs., dgo.: 11 a 15 hs.
CAMERATA BARILOCHE. J. S. Bach: Concierto brandeburgués Nº1 en Fa mayor BWV 1046, Concierto brandeburgués Nº2 en Fa mayor BWV 1047; Elgar: Serenata en Mi menor Op.20; Stravinsky: Pulcinella, suite. Función Extraordinaria. Loc. en vta. Pl.: $ 30. **Hoy: 20.30 hs.**
Sala del CETC. "JAKOB LENZ" (1977/78). ‡pera de cámara. Música: Wolfgang Rihm. Dir. musical: Alejo Pérez. Régie: Caroline Petrick. Con Hagen Matzeit, Marek Gastecki, Lorenzo Carïla. Dgo.: 17 hs. Ent. a $ 5.

GRAL. SAN MARTIN
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Corrientes 1530. Tel.: 0-800-333-5254.
LOS DIAS FELICES, de Samuel Beckett. Con Marilú Marini y Marc Toupence. Dir.: Arthur Nauzyciel. Mié. a dgo.: 20.30 hs. Dgo. despedida. (Sala "Casacuberta"). Pl.: $ 12 (miérc.: $ 6)

REGIO
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Córdoba 6056. Tel.: 4772-3350.
EL AIRE ALREDEDOR. Con Vanesa Weimberg, Maria Merlino y Osmar Nuñez. Los niños Mario Bogado y Juan Dyzen. Libro y dir.: Mariana Obersztein. "Biodrama V". Jue. a dgo.: 20.30 hs. Pl.: $ 8. Pull.: $ 6 (jue.: $ 4)

SARMIENTO
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Sarmiento 2715. Tel.: 4808-9479.
EL PATITO FEO Grupo "El Descueve". Dir.: Ana Frenkel y Mayra Bonard. Jue. a sáb.: 21 hs., dgo.: 20 hs. Proh. men.16 años. Pl.: $ 8 (jue.: $ 4)

NACIONAL CERVANTES
Libertad 815. Tel.: 4816-4224.
PEDIR DEMASIADO, de Griselda Gambaro. Con Ingrid Pelicori y Horacio Peña. Música: Ernesto Jodos. Dir.: Alicia Zanca. Jue. y vie.: 20 hs., sáb.: 20.30 hs, dgo.: 20 hs. (Sala "Orestes Caviglia") Ent.: $ 10 (jue.: $ 5)

CENTRO CULTURAL RECOLETA
Junín 1930. Tel.: 4803-1041.
TEATRO x LA IDENTIDAD: "Las juntas", de Alejandro Formanchuk. Dir.: Sebastián Gil Miranda; "Herida de 1000 balas" Libro y dir.: Hernán Morán. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre. (Auditorio)
MATANDO PALABRAS. Con Fernando Samalea y Augusto Larreta. Martes: 20 hs. Ent.: $ 4. (Auditorio)
VILLA VILLA "De la Guarda". Luego de su gira mundial... Más de 40 personas integran el staff: músicos, actores, andinistas. Mié. y jue.: 21 hs., vie. y sáb.: 20 y 23 hs., dgo.: 21 hs. Ent.: $ 25 (miérc.: $ 15). Sala "Villa Villa".
COSAS. Con Nico Malusardi, Irene Goldszer y elenco. Libro y dir.: Gerardo Naumann. Vie. y sáb.: 21 hs. Ent.: $ 5. (Sala "Contemporánea")
DANZA: "Rolando y María". Con Vanina Goldstein-Pablo Rotemberg. Piano: Marcelo Katz. Idea y dir.: Silvina Grinberg. Sáb.: 21 hs., dgo.: 20 hs. Ent.: $ 5. (Auditorio)
FRONTERIZOS. Con Esteban Meloni, Sebastián Mogordoy y Pablo Arias. Escenog. y dir.: Maruja Bustamante. Dgo.: 19 hs. Ent.: $ 5. (Sala "Contemporánea")

ANDAMIO '90
Paraná 660. Tel.: 4373-5670.
TEATRO x LA IDENTIDAD: "Antes, todavía", de Mónica Ogando. Dir.: Martín Wolf; "The shoes", de Cristina Merelli. Dir.: Cristina Merelli-claudio Santibañez. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre.
CONTRACCIONES, de Marta Betoldi. Con Marta Betoldi y Nacha Córdoba. Dir.: Mario Pasik. Vie. y sáb.: 20.30 hs. Ent.: $ 15.
EL RESUCITADO, de Emile Zola. Con Lorenzo Quinteros y Daniel Zaballa. Dir.: Roberto Villanueva. Sáb.: 22.30 hs., dgo.: 19.30 hs. Ent.: $ 15.

ASTRAL
Av. Corrientes 1639. Tel.: 4374-5707.
MARIANO MORES "Una vida para el tango". Con Silvia Mores, Gabriel Mores y Daniel Cortés. Orquesta y ballet. Jue. a sáb.: 21 hs., dgo.: 20 hs.

ASTROS
Av. Corrientes 746. Tel.: 4325-5541.
MANICOMIC II "El Regreso". Vie., sáb. y dgo.: 21 hs. Pl.: $ 35.
TORMENTA y MANOLO GALVAN en: "Dos noches de amor". Vie. 13 y sáb. 14 de agosto: 22 hs. Pl.: $ 30.

AVENIDA
Av. de Mayo 1222. Tel.: 4381-0662.
MARCELO ARCE Rimsky Korsakov: "Capricho español"-"Scheherazade" (cuento para orquesta) y escenas Ballet Bolshoi. Ciclo "Los maestros del Romanticismo". DVD pantalla gigante. Martes: 19.30 hs. Loc. desde: $ 5.
WERTHER, de Massenet. Dir.: Carlos Calleja. Regie: Rita Cosentino. Con Gustavo López Manzitti, Alejandra Malvino, Cipriani Zec, Luciano Garay, Menendez, Grassi. Jue. 29 y sáb. 31 de julio: 20 hs., vie. 6: 20 hs., dgo. 8 de agosto: 18 hs.
GALA DE BALLET. Una exquisita selección de los más bellos pas de deux. Vie.: 20.30 hs.

BROADWAY I
Av. Corrientes 1155. Tel.: 4381-1634.
ARGENTINA... Todo un Show! Con Nito Artaza, Valeria Lynch, Raul Lavié, Juan Carlos Copes, Fredy Villarreal, María Eugenia Ritó y elenco. Dir.: Nito Artaza. Mié. y jue.: 21 hs., vie.: 22 hs., sáb.: 21 y 23 hs., dgo.: 19 y 21 hs. Loc. desde: $ 20.

BROADWAY II
Av. Corrientes 1155. Tel.: 4382-5666.
LA SOLEDAD... una historia de tango Particip. espec.: Liliana y Noemí Serantes. Dir.: Néstor Hidalgo. Mié.: 20.30 hs., jue.: 22.15 hs., vie. y sáb.: 20.15 hs, domigo: 21.30 hs. Pl.: $ 15.
YAYO "en banda"... y qué?! Humor y canciones. Vie. y sáb.: 0.30 hs.
GERARDO ROMANO "Padre Nuestro". Dir.: Julio Ordano. Jue.: 20.15 hs., vie. y sáb.: 22.15 hs., dgo.: 19.30 hs.

CHACAREREAN TEATRE
Nicaragua 5565. Tel.: 4775-9010.
TEATRO x LA IDENTIDAD: "Son nuestros", de Daniela Mojica. Dir.: Gastón Courtade; "Lazo mecánico familiar", de Horacio Hernández. Dir.: Rubens Correa-Silvina Rodríguez. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre.
RIBETES INSOSPECHADOS, de Belén Wedeltoft. Con Paula Montero y Juan Skretkowicz. Dir.: Néstor Scirocco. Vie.: 21 hs. Ent. desde: $ 8.
ADENTRO!!!, de Mauricio Dayúb. Con Gabriel Goity y Mauricio Dayúb. Dir.: Sergio D'Angelo. Vie.: 23 hs., sáb.: 20.30 y 22.30 hs. Ent. desde: $ 15.
VARIETE KOROL. Con Adrián y Alejandro Korol... si te aburrís, te vestís y te vas. Sáb.: 0.45 hs.

CONTEMPORANEO
Cochabamba 415. Reservas: 15 5425-6291.
JUAN PABLO ESMOK (quinteto de cuerdas) y Grupo "Los Cuatro Rumbos". Baila: "El ballet ECO". Dgo.: 16 hs. Ent. desde: $ 4.

DEL ABASTO
Humahuaca 3549. Tel.: 4865-0014.
EL CASTILLO, de Kafka. Versión y dir.: Miguel Guerberof. Lunes y mié.: 21 hs. Ent.: $ 10.
AFUERA. Con Juan Pablo Garaventa, Valeria Lois y elenco Grupo "Sanguíneo". Libro y dir.: Gustavo Tarrio. Vie.: 23 hs. Ent.: $ 8.
LA CHIRA (El lugar donde conocí el miedo), de Ana Longoni. Con Ezequiel Gelbaum, Patricio Zanet y elenco Grupo "Panthalasa Teatro". Dir.: Ana Alvarado. Vie. y sáb.: 21 hs. Ent.: $ 8.
ARS HIGIENICA. Cía. teatral "La Fronda". A partir de "Manual de urbanidad y buenas maneras", de Manuel Antonio Carreño (1853). Dramaturgia y dir.: Ciro Zorzoli. Sáb.: 23 hs., dgo.: 20.30 hs. Ent.: $ 10.
HIPERTROFIA MUSCULAR, de Nelson Mallach. Con Marcelo Arredondo, Iván Esquerré, Hugo Men y Juan Pablo Thomas. Dir.: Susana Torres Molina. Dgo.: 18 hs. Ent.: $ 10.

DEL GLOBO
Marcelo T. de Alvear 1155. Tel.: 4816-3307.
LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE WILDE. Una obra musical, de Pepe Cibrián Campoy-Angel Mahler. Con Ana María Campoy, Pepe Cibrián Campoy y elenco. Orquesta en vivo. Mié. a vie.: 20.30 hs., sáb.: 19 y 22 hs., dgo.: 19 hs. Pl.: $ 35.

DE LA CASONA
Av. Corrientes 1975. Tel.: 4953-5595.
AMORES DE TANGO: Miriam Martino, Javier Zárate y Verónica Alegre. Con Toto Graña (violín). Canto, baile y poesia. Dir.: Freddy Vaccarezza. Vie.: 21 hs. Pl.: $ 12.
ALGO CONTIGO. Con Alberto Marco y Claudia Toscano. Tango y baile. Vie.: 21 hs. Ent.: $ 8.
FRANKLIN CAICEDO y PATRICIA PELAYES. Solo tangos de amor. Vie.: 22.30 hs. Ent.: $ 8.
GABRIELA ACHER "El amor en los tiempos del colesterol". Sáb.: 21 hs. Pl.: $ 20.
MELANIA PEREZ "permisito... quiero cantar". Con Diego de la Zerda (percusión) y Miguel Rivaynera (guitarra). Sáb.: 21 hs. Ent.: $ 10.
ZAPPING pta.: "Boomerang, todo vuelve". Dir.: Guedes-Barbieri. Sáb.: 23 hs. Pl.: $ 12.
DONDE ESTAS CORAZON. Con Coni Vera y Marta Albanese. Dir.: María Rosa Gallo. Amor y humor en la mitad de la vida. Dgo.: 18.45 hs. Ent.: $ 10.
PATERNOSTER, de Jacobo Langsner. Con Georgina Rey, Marcelino Bonilla y Martín Perata. Dir.: Mario Caraceni. Dgo.: 20 hs. Ent.: $ 10.

EL CAMARIN DE LAS MUSAS
Mario Bravo 960. Tel.: 4862-0655.
LO QUE HABLO EL PESCADO. Con Adriana Aizemberg, Luciano Castro y Esteban Meloni. Libro y dir.: Gonzalo Demaria. Lunes: 21 hs. Ent.: $ 10.

EL GALPON DE CATALINAS
Pérez Galdós 93 (La Boca). Tel.: 4300-5707.
VENIMOS DE MUY LEJOS. Historia de los inmigrantes de La Boca. Grupo de teatro "Catalinas Sur". Dir.: Adhemar Bianchi-Stella Giaquinto. Vie. y sáb.: 22 hs. Ent.: $ 7 (sáb.: $ 9)

EL NACIONAL
Av. Corrientes 960. Tel.: 4326-4218. Alejandro Romay pta.:
APLAUSOS. Con Claudia Lapacó, Paola Krum, Juan Carlos Puppo, Luz Kerz, Roberto Catarineu, Miguel Habud y gran elenco. Orquesta en vivo. Dir.: Alicia Zanca. Mié. a sáb.: 21 hs., dgo.: 20 hs.

EL PORTON DE SANCHEZ
Sánchez de Bustamante 1034. Tel.: 4863-2848.
MENDIOLAZA. Grupo "Krapp". Con Luciana Acuña, Gabriel Almendros y elenco. Vie.: 23.30 hs. Ent.: $ 10.
MATAR EL PENSAMIENTO. Con Soledad Villamil, José Minuchin y elenco. Dir.: Federico Olivera. Vie. y sáb.: 20.30 hs. Ent.: $ 12.
LA MADONNITA. Con Roberto Castro, Manuel Vicente y Verónica Piaggio. Libro y dir.: Mauricio Kartún. Sáb.: 23 hs., dgo.: 18 hs. Pl.: $ 12.
EL DESTINO QUE USTED INTENTA ALCANZAR, ESTA MOMENTANEAMENTE BLOQUEADO. Con Liliana Toccaceli, Cecilia Pugin y elenco. Dir.: Roxana Grinstein. Dgo.: 20.30 hs. Ent.: $ 10.

ESPACIO CALLEJON
Humahuaca 3759. Tel.: 4862-1167.
OPEN HOUSE. Con Melina Milones, Eugenia Iturbe y elenco. Libro y dir.: Daniel Veronese. Lunes: 21 hs. Ent.: $ 8.
DANZA BUTOH: "La huella en la espuma". Dir.: Rhea Volij. Jue.: 21.30 hs. Ent.: $ 8.
LA PORNOGRAFIA. Dramaturgía y Dir.: Gonzalo Martínez. Vie.: 21 hs. Ent.: $ 8.
EL ADOLESCENTE. Basado en textos de Fedor Dostoievski. Libro y dir.: Federico León. Sáb.: 23 hs., dgo.: 20 hs. Ent.: $ 10.

ESTUDIO LA MARAVILLOSA
Medrano 1360. Tel.: 4862-5458.
CORTAMOSONDULAMOS. Homenaje a Silvina Ocampo. Dir.: Inés Saavedra. Vie. y sáb.: 21 hs. Ent.: $ 12.

FORO GANDHI GALERNA
Av. Corrientes 1743. Tel.: 4371-0370.
TEATRO x LA IDENTIDAD: "Mi nombre es..." Libro y dir.: Anabella Valencia; "Apergábolis, un lugar a donde ir", de Fernando Colillas. Dir.: Adriana Ferro. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre.
LAS ESPOSAS, de Daniel Santos. Con Claudia Nunia, Fernando Caride y María Errecaborde. Dir.: Néstor Romero. Vie.: 23 hs. Ent.: $ 10.

IFT
Boulogne Sur Mer 549. Tel.: 4962-9420.
TEATRO x LA IDENTIDAD 2004: "Sotoloboto", de Darío Chalú. Dir.: Leonel Meunier; "El hijo del puestero", de Guillermo Hough. Dir.: Carlos Demartino; "La suerte de la fea", de

Mauricio Kartun. Dir.: Víctor García Peralta. Lunes: 20.30 hs. Entl. libre. (Sala II)
EL QUIJOTE (o “La seducción de la utopía”). Adapt. de la obra de Miguel de Cervantes por Samy Zarember. Dir.: Reynaldo Alcaraz. Vie.: 21.15 hs. Pl.: $ 8. (Sala II)
FRACASO FASHION. Dramaturgia: José María Muscari. Dirección colectiva. Vie.: 23.30 hs. Pl.: $ 5. (Sala III)
APRENDIZ DE HOMBRE, de Leonardo Goloboff. Dir.: Julián Cavero. Vie. y sáb.: 21 hs. Pl.: $ 8. (Sala III)
MACBETH “La Tragedia”, de W. Shakespeare. Dir.: Luis Roffman. Sáb.: 22.30 hs., dgo.: 20 hs. Pl.: $ 8. (Sala III)
LA VIEJA PRACTICA, de Gabriela A. Fernández y Lautaro Vilo. Dir.: Gabriela A. Fernández. Dgo.: 18 hs. Pl.: $ 8. (Sala III)
LA NONA, de Roberto Cossa. Dir.: Ana María Lareu. Dgo.: 20 hs. Pl.: $ 8. (Sala II)
L’ANIMALESCA, de Romina Boemer y Marcelo Cunha. Dir.: Diego Armentano. Dgo.: 18 hs. Pl.: $ 8. (Sala IV)

LA CARBONERA
Balcarce 998. Tel.: 4362-2651.
EN ALTA MAR, de Slawomir Mrozek. Dir.: Leandra Rodríguez. Lunes: 20 hs. Ent.: $ 10.
TERAPIA, de David Lodge. Adapt. y dir.: Gabriela Izcovich. Sáb.: 21 hs., dgo.: 20 hs. Ent.: $ 12.

LA COMEDIA
Rodríguez Peña 1062. Tel.: 4815-5665.
TEATRO x LA IDENTIDAD: “El descuido de la siesta”, de Araceli Arreche-Patricia Suárez. Dir.: Alejandro Ullúa; “El Morales” Libro y dir.: Santiago Serrano. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre. (Sala I)
NOVECENTO, de Alessandro Baricco. Con Jorge Suárez. Dir.: Francisco Javier. Hoy: 21 hs. (Despedida) Ent.: $ 15. (Sala II)
TAN MODOSITAS. Humor, canciones y chicas del montón. Vie.: 22 hs. (Despedida) Ent.: $ 10. (Sala II)
SEDA, de Alessandro Baricco. Con Jorge Suárez, Romina Gaetani, Antonio Ugo y Ana Yovino. Dir.: Francisco Javier. Vie. y sáb.: 21 hs., dgo.: 20 hs. Dgo. despedida. (Sala I)
SECRETOS DE AMOR DE OPHELIA, de Esteven Berkoff. Con Esteban Proll y Mónica Maffia. Dir.: Mónica Maffia. Sáb.: 23 hs., dgo.: 19 hs. (Sala II)

LA PLAZA
Av. Corrientes 1660. (Vta. tel.: 5237-7200). Informes: 6320-5350. (Estac. gratuito)
EL GRAN REGRESO, de Serge Kribus. Con Alfredo Alcón y Nicolás Cabré. Mié. y jue.: 20 hs., vie.: 21.30 hs., sáb.: 20 y 22 hs., dgo.: 20.30 hs. Pl. desde: $ 20. (Sala “Pablo Neruda”)
EL CHOQUE URBANO “Fabricando Sonidos II”. Es percusión, es teatro, es energía... es mucha energía. Vie.: 0 h., sáb.: 17.30 y 0 h., dgo.: 18.30 hs. Loc.: $ 15 y $ 20. (Sala “Pablo Neruda”)
EL SHOW DE LAS DIVORCIADAS, de Manuel González Gil y Alberto Alejandro. Con Ana Acosta, Catherine Fulop, Anita Martínez, Cecilia Milone y Julia Zenko. Dir.: Manuel González Gil. Mié. y jue.: 20 hs., vie.: 21 hs., sáb.: 19 y 21 hs., dgo.: 19.30 hs. Loc. desde: $ 20. (Sala “Pablo Picasso”)
UNA NOCHE EN CARLOS PAZ. El éxito de la TV, ahora en teatro. Con Fabio Alberti y Diego Capusotto. Jue.: 22 hs., vie.: 23 hs., sáb.: 23 y 0.45 hs., dgo.: 21.30 hs. Loc. desde: $ 16. (Sala “Pablo Picasso”)

LICEO
Av. Rivadavia y Paraná. Tel.: 4381-5745.
FERNANDO PEÑA pta.: “Mugre”. Mié.: 20.30 hs., vie.: 22 hs.; “La burlona tragedia del corpiño”. Jue.: 21.30 hs., sáb.: 22 hs., dgo.: 19.30 hs. Vta. tel.: 4321-9700.

LOLA MEMBRIVES
Av. Corrientes 1280. Tel.: 4381-0076.
¡DIFERENTE! Con Florencia De la V, Rolo Puente, Silvina Luna, Pamela David, Toty Ciliberto y 40 personas en escena. Dir. gral.: Gerardo Sofovich. Martes y mié.: 21.15 hs., jue. a sáb.: 21.15 y 23.15 hs., dgo.: 20.30 hs. Loc desde: $ 20.

LORANGE
Corrientes 1372. Tel.: 4373-2411.
PORTEÑAS. Con Betiana Blum, Esther Goris, Luisa Kuliok, Virginia Lago y María Valenzuela. Libro y dir.: Manuel González Gil. Mié. y jue.: 20.30 hs., vie.: 21.30 hs., sáb.: 20.30 y 22.30 hs., dgo.: 19.30 hs. Vta. tel.: 4321-9700.

LUNA PARK
Av. Corrientes 99. Tel.: 4311-5100.
CHAQUEÑO PALAVECINO Vie.: 21.30 hs. Pl. desde: $ 15.
STOMP Martes 24, mié. 25 y jue. 26 de agosto: 21 hs. Pl. desde: $ 35.

MANZANA DE LAS LUCES
Perú 294. Tel.: 4342-9930/4383-8167. (Ent.: $ 6)
MI CRISTO ROTO, del Padre Ramón Cue S. J. Dir.: Roberto Mao. Vie.: 20.30 hs. (Sala “Trinidad Guevara”)
POR AMOR A SHAKESPEARE. Con “Delma Ricci”. Espectáculo didáctico y entretenido sobre la vida del Cisne inglés. Dir.: Orlando Junco. Sáb.: 19 hs. (Sala “Trinidad Guevara”)
EL LUGAR, de Carlos Gorostiza. Dir.: Andrés Sacchi. Sáb.: 21 hs. (Sala “Siripo”)
DE AMORES Y PARTIDAS. Nuestros próceres y ellas..., de Arévalo-Gómez-Zelik. Dir.: Jorge Zelik. Sáb.: 21.30 hs. (Sala “De los Representantes”)
EL TRAMITE, de O. Quiroga. Dir.: Claudio Dobidenko. Sáb.: 21.30 hs. (Sala “Trinidad Guevara”)

MARGARITA XIRGU
Chacabuco 875. Tel.: 4300-8817/4307-0066.
PATRICIA LI. Obras de Bach, Ravel, Granados, Rachmaninov, Liszt. “Ciclo Pianistas en el Xirgu”. Mié.: 20.30 hs. Ent. desde: $ 10.
LA GRAN BANDA (The Big Band). Dir.: Mtro. Jorge Navarro. Con Livia Barbosa y Walter Rinavera. Orquesta en vivo. Noche de homenaje a los grandes del Jazz. Vie.: 21 hs., sáb.: 20.30 y 22.30 hs., dgo.: 19 hs. Ent. desde: $ 15.

METROPOLITAN
Av. Corrientes 1343. Tel.: 4371-0816.
MODERN JAZZ BALLET ptan.: “30 años-Revival”. Dir.: Noemí Coelho-Rodolfo Olguín. Lunes: 20.30 hs. (Sala I)
JUSTO EN LO MEJOR DE MI VIDA, de Alicia Muñoz. Con Luis Brandoni, Alejandro Awada, Daniel Miglioranza, Mariana Echeverría y María Fiorentino. Dir.: Julio Baccaro. Mié. y jue.: 20.30 hs., vie.: 20 hs., sáb.: 20 y 22 hs., dgo.: 18.30 hs. (Sala II)
MINA... che cosa sei?!? de Elena Roger y Valeria Ambrosio. Con Elena Roger y Diego Reinhold. Dir.: Valeria Ambrosio. Dir. musical: Gabriel Goldman. Vie.: 22.30 hs., sáb.: 0.30 hs., dgo.: 21 hs. (Sala II)

MULTITEATRO
Av. Corrientes y Talcahuano. Tel.: 4382-9140.
LA PRUEBA, de David Auburn. Con Gabriela Toscano, Pablo Rago, Carola Reyna y Osvaldo Santoro. Dir.: Carlos Rivas. Mié. y jue.: 20.30 hs., vie.: 21.30 hs., sáb.: 20 y 23 hs., dgo.: 19.30 hs.
MONEY MONEY, de Ray Cooney. Con Carlos Andrés Calvo, Carmen Barbieri, Andrea Frigerio, Salo Pasik, Carlos Moreno, Diego Pérez y Santiago Bal. Dir.: Carlos Moreno. Mié. a vie.: 21 hs., sáb.: 21 y 23.15 hs., dgo.: 20.30 hs.
NO SERE FELIZ, PERO TENGO MARIDO!, de Viviana Gómez Thorpe. Con Linda Peretz. Dir.: Manuel González Gil. Mié. y jue.: 21.30 hs., vie.: 22 hs., sáb.: 20 y 22 hs., dgo.: 19 hs.
LOCA (el estado contra Claudia Foster), de Tom Topor. Con Inés Estevez, Fabián Vena y elenco. Dir.: Luis Agustoni. Mié. y jue.: 20 hs., vie.: 21 hs., sáb.: 20 y 22.30 hs., dgo.: 20 hs.

PAYRO
San Martín 766. Tel.: 4312-5922.
TEATRO x LA IDENTIDAD: “Hojas en blanco”, de Silvia Aira. Dir.: Mónica Scandizzo y Raquel Albéniz; “En lo de Chou”. Libro y dir.: Cecilia Propato. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre.
EL SABLE, de Pacho O’Donnell. Con Rodolfo Bebán, Jessica Schuzltz, Cecilia Andrada, Juan Vitali y Fito Yanelli. Dir.: Daniel Marcove. Jue. y vie.: 21 hs., sáb.: 20.30 hs., dgo.: 19 hs.

PICADILLY
Av. Corrientes 1524. Tel.: 4373-1900.
DE LA QUIACA A USHUAIA (Tres obras breves): “Luciérnagas curiosas”. Dir.: Ariel Bonomi; “Fuego de noche”. Dir.: Antonio Ugo; “Guillo, el cantante”. Dir.: Néstor Sabatini. Martes: 20 hs. Ent.: $ 6.
REFLEJOS EN EL AGUA, de Alberto Borla. Con Viviana Saccone, Graciela Pal y Claudio Garófalo. Dir.: Federico Palazzo. Jue. a sáb.: 21 hs., dgo.:20 hs. (También con interpretación para sordos). Pl.: $ 20.

REGINA
Av. Santa Fe 1235. Tel.: 4812-5470.
EL LIBRO DE RUTH, de Mario Diament. Con Lydia Lamaison, Lidia Catalano, Alejandra Darín, Irene Almus y elenco. Dir.: Santiago Doria. Jue. a sáb.: 21 hs., dgo.: 20.30 hs. Pl.: $ 25 (jue.: $ 15)

TIMBRE 4
Boedo 640. Tel.: 4855-4466.
JAMON DEL DIABLO (cabaré). Basada en “300 millones”, de Roberto Arlt. Dir.: Claudio Tolcachir. Vie. y sáb.: 23.30 hs. Ent.: $ 5.

VARIEDADES
(Teatro Concert). Corrientes 1218. Tel.: 4381-0345.
LA RISA ESTA SERVIDA. Con Sergio Gonal, Adriana Salgueiro, Ximena Capristo, René Bertrand y elenco. Particip. espec.: Gogó Andreu. Jue. a sáb.: 23 hs., dgo.: 22 hs. Loc. desde: $ 15.

chicos

ROMA
Sarmiento 109 (Avellaneda). Tel.: 4205-9647.
PINOCHO (Historia de un muñeco). Comedia musical infantil. Grupo teatral “Alma de Avellaneda”. Dir.: Mónica Magrini-Ricardo Sussena. Lunes: 15.30 hs., martes: 11.45 hs., mié.: 15.30 hs., jue.: 11.45 hs., Vie.: 15.30 hs. Ent.: $ 4.
LA SONRISA DE DRACULIN. Comedia musical instructiva. Lunes: 17.15 hs., martes: 15.30 hs. Ent.: $ 3.
LA FLAUTA MAGICA. Opera de Wolfgang Amadeus Mozart. Particip. espec.: China Zorrila y Edda Díaz. Régie: Andrea Chacón. Dir. musical: Sebastiano De Filippi. Adaptación para niños y hablada en castellano. Martes a sáb.: 18.30 hs., dgo.: 16 hs. Ent.: $ 6.

GRAL. SAN MARTIN
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Corrientes 1530. Tel.: 0-800-333-5254.
TEODORO Y LA LUNA, de Eduardo Rovner. Grupo de titiriteros del Teatro Gral. San Martín. Dir.: Adelaida Mangani. Martes a dgo.: 15.30 hs. (Sala “Casacuberta”). Pl.: $ 5.

DE LA RIBERA
Pedro de Mendoza 1821 (La Boca). Tel.: 4302-9042.
FULANOS (alguien, algunos, nadie, ninguno). Libro y dir.: Gerardo Hochman. Martes a dgo.: 15.30 hs. Ent.: $ 5.

REGIO
(Complejo Teatral de Buenos Aires). Av. Córdoba 6056. Tel.: 4772-3350.
GRANADINA (El mundo de Federico). Idea: Daniel Casablanca. Sobre textos de Federico García Lorca. Con Daniel Casablanca, María Ucedo, Leo Heras, Brian Chambouleyron y elenco. Dir.: María Romano y D. Casablanca. Martes a dgo.: 16.30 hs. Ent.: $ 5.

NACIONAL CERVANTES
Libertad 815. Tel.: 4816-4224.
GUILLERMO TELL. Por Cía. “Clun”. Libro: Eduardo Rovner, Martín Joab y Marcelo Katz. Inspirada en la ópera de Rossini. Actores, bailarines y acróbatas. Coreog.: Oscar Arais. Dir.: Martín Joab y Marcelo Katz. Jue. a dgo.: 17 hs. Ent.: $ 6. (Sala “María Guerrero”)
LA FLAUTA MAGICA. Música de Wolfgang Amadeus Mozart. Adapt. y dir.: Gabriela Marges. Mié. a dgo.: 18.30 hs. Ent.: $ 6. (Salón Dorado)

CENTRO CULTURAL RECOLETA
(Auditorio). Junín 1930. Tel.: 4803-1041.
NEUTRINO “Un invento argentino”. Con Daniel Berbedés, César Bordon, Viki Almeida y elenco. Dir.: Enrique Federman. Martes a dgo.: 17 hs. Ent.: $ 6.

ABECEDARIO
Piedras 728. Tel.: 4823-0542. (Pl.: $ 5)
LA CENICIENTA. Actores y títeres. Libro y dir.: Ricardo Aldemar-Loulou Gam. Diariamente: 15.30 hs.
PINOCHO Y EL HADA AZUL. Actores y títeres. Libro y dir.: Ricardo Aldemar-Loulou Gam. Diariamente: 16.30 hs.
EL GATO CON BOTAS. Actores y títeres. Libro y dir.: Ricardo Aldemar-Loulou Gam. Diariamente: 17.30 hs.

ACTOR’S STUDIO COMPLEX
Av. Corrientes 3571. Tel.: 4867-6622.
EL OSO PATALATE, de Ariel Rozen. Dir.: Eduardo Vigovsky. Diariamente: 16 hs. Ent.: $ 6.

ANTESALA
Costa Rica 4968. Tel.: 4833-4200.
CHICHIPIOS en: “La leyenda del Hornero”. Leyenda y humor donde todos participan. Músico: Luis Lamas. Narración y dir.: Dina Poleff. Lunes a vie.: 15.30 hs. Ent.: $ 8 (incluido chocolate)

ASOCIACION ITALIANA DE BELGRANO
Moldes 2157. Tel.: 4781-0371. “Los títeres de Don Floresto” en:
UN TESORO DE PIRATA. Hoy: 14, 15.30 y 17 hs. Ent.: $ 6.

ASTRAL
Av. Corrientes 1639. Tel.: 4374-5707.
EL ZORRO III “La Espada de la libertad”. Con Fernando Lupiz, Gonzalo Urtizberea, Roberto Fiore y elenco. Dir.: Carlos Moreno. Diariamente: 15 y 17 hs.

ASTROS
Av. Corrientes 746. Tel.: 4325-5541.
CARAMELITO Con Cecilia Carrizo y elenco. Mié. a dgo.: 15 y 17 hs. Loc. desde: $ 10.

AUDITORIO CENDAS
Bulnes 1350. Tel.: 4862-2439.
SIRE, LA PRINCESA DEL MAR. Versión del cuento de Hans Christian Andersen. Teatro-musical. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 10.

AUDITORIO DEL PILAR
Junín y Vicente López (Recoleta). Tel.: 4804-5752.
HOMBREARBOL. Letra y música: Cristian Puga. Dir.: Fernando Alegre. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 7 (chicos gratís)

AUDITORIO UPB
Ciudad de la Paz 1972. Tel.: 4784-9871. 30 años de teatro para niños... “10º Encuentro de teatro, títeres y cuentos”. (Ent.: $ 6)
GUAU, de María Inés Falconi. Dir.: Carlos de Urquiza. Lunes: 15 hs., martes: 16.30 hs.
EL CUMPLEAÑOS DE MARGARITA, de María Inés Falconi. Dir.: Carlos de Urquiza. Lunes: 15.30 hs., jue.: 16.30 hs.
BELINDA LAVA LINDO, de María Inés Falconi. Dir.: Carlos de Urquiza. Lunes: 16.30 hs., vie.: 15 hs.

AUDITORIUM SAN ISIDRO
Av. Del Libertador 16.138. Tel.: 4747-9585. Pipo Pescador pta.:
TEATRO CHUPETE. Libro y canciones: Pipo Pescador. Dir.: Diego Reinhold-Gastón Cerana. Diariamente: 15.30 y 17 hs. (para chicos de 2 a 7 años)

B.A.C.
(British Arts Centre). Suipacha 1333. Tel.: 4393-6941.
SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO, de W. Shakespeare. Dir.: Luis Tenewicki. Lunes y jue.: 17 hs., sáb.: 16.30 hs. Ent.: $ 5. (Teatro infantil en castellano)

BAUEN HOTEL
Av. Callao 360.
DEL ARBOL AL ESCARBADIENTE. Músical infantil. Letras: Adriana Ceresetto. Libro y dir.: Horacio Formoso. Diariamente 15 y 17 hs.

BOEDO XXI
Av. Boedo 853. Tel.: 4957-1400.
EL MISTERIO DE LA FORMULA MAGICA. Dir.: Omar Pini. Diariamente: 15.30 hs. Ent.: $ 4.
MI AMIGO ESTA MEDIO LOCO, de Mariela Cerruto. Con Analía Marcolini y y Jorge Vigetti. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 4.

BROADWAY
Av. Corrientes 1155. Tel.: 4381-1634/4382-5666.
EL REINO DEL REVES, de María Elena Walsh. Con Fabián Gianola y Anita Martínez. “La Murga de María Elena”. Dir.: Rubén Pires. Martes: 17 hs., mié. a dgo.: 15 y 16.30 hs. (Sala I)
CANTAME UN CUENTO (La bella durmiente-Blancanieves y los siete enanitos-la Bella y la Bestia). Musical de Marisé Monteiro. Con Betina O’Connell, Diego Olivera, Lionel Campoy y elenco. Música: Martín Bianchedi. Dir.: Rubén Pires. Diariamente: 15.30 y 17 hs. Ent. desde: $ 10. (Sala II)
HANSEL Y GRETEL. Con Pablo Novak, Valeria Britos y Divina Gloria. Dir.: Carlos Silveyra. Diariamente: 14 hs. Ent. desde: $ 10. (Sala II)

CAFE TORTONI
(La Bodega). Av. de Mayo 829. Tel.: 4904-0594. Grupo “Alas” pta.:
BARBIE en el museo encantado. Musical. Dir.: Gustavo Bernal. Diariamente: 15.30 hs. Ent.: $ 7.
ALADINO y la lámpara mágica. Musical basado en uno de los cuentos de “Las mil y una noches”. Dir.: Gustavo Bernal. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 7.

CENTRO CULTURAL BORGES
Viamonte (esq. San Martín). Tel.: 5555-5359.
GIRA LUNA. Versión por los “Títeres Bonomo”, del cuento de Eduardo Gudiño Kieffer. Dir.: Gabriela Bonomo. Diariamente: 15 hs. Ent.: $ 7.
PAPANDO MOSCAS pta. su CD: “Sacando canas verdes”. Rock infantil. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 8.

CENTRO CULTURAL DEL LOCUTORIO
Carlos Pellegrini 427. Tel.: 4328-6871.
MAGICA TEMPESTAD. Basada en “La Tempestad” de W. Shakespeare. Con el mago “Eric”. Dir.: Paulo San Martín. Diariamente: 16 hs. Ent.: $ 4.

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
Sarmiento 1551. Tel.: 4374-1251.
EL CIRCO DE PAPEL. Títeres, mascaras, objeto y marionetas. Lunes a dgo.: 15 hs. (Sala “D”)

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
(Sala Juan Bautista Alberdi-6º piso). Sarmiento 1551. Tel.: 4373-8367. (Ent. libre)
ENTRE TITERES. De y por Patricia Bontas. Hoy: 15.30 hs.
EN BLANCO. “Cía. d Y/O”. Libro, coreog. y dir.: Yamil Ostrovsky. Lunes: 17.30 hs., jue. a dgo.: 16 hs. (a partir de 4 años)

CIRCO ATLAS
Combate de los Pozos y Av. Garay.
El péndulo de la muerte. Desde Francia el alambrista suicida, El show de los “enanitos de oro” y mucho más.... Diariamente: 15, 17.30 y 20 hs.

CIRCO DAKTARI
Carrefour Avellaneda (playa estac.) Pavón 100. Tel.: 4222-9790.
Un espectáculo deslumbrante... 30 jóvenes artistas, equilibristas, payasos, troup de enanitos, “Los motociclistas suicidas”. Diariamente: 15, 17.30 y 20 hs. Pl. mayor y menor: $ 5.

CIRCO MAGICO HOUDINI
Av. Alte Brown 500 (Al lado de Casa Amarilla).
Un espectáculo inolvidable... El show de los leones africanos, palomas en libertad, Barbi y sus anillas olimpicas, malabaristas, acrobatas, trapecistas, Payasos, Magos/Tonys, Caballitos a la alta escuela, emilce y sus gatitos inteligente y más... Diariamente: 15, 17.30 y 20 hs.

CLUB DEL BUFON
Lavalle 3177. Tel.: 4861-6900.
Pinocho y Bancanieves buscan los globos mágicos. Libro y dir.: Alberto Mazzini. Diariamente: 16 hs. Ent.: $ 5.

CORRIENTES AZUL
Av. Corrientes 5965. Tel.: 4854-1048.
HISTORIA DE UN PEQUEÑO HOMBRECITO, de B. Lindgren. Con Pablo De Nito, Walter Vázquez y elenco. Dir.: Hugo Alvarez. Diariamente: 16.30 hs. Ent.: $ 6.

DEL ARTEFACTO
Sarandí 760. Tel.: 4308-3353.
MUNDO ILUSION. Libro y dir.: Viviana Poltrone Chávez. Grupo “Ombu” (La Plata). Diariamente: 15.30 hs.
LAS AVENTUAS DE LUCKY Y MORA. Libro y dir.: Viviana Poltrone Chávez. Grupo “Ombu” (La Plata). Diariamente: 17 hs.

DEL NUDO
Av. Corrientes 1551. Tel.: 4373-9899.
CARACACHUMBA ESTA DE DIEZ. Grupo “Caracachumba”. Puesta en escena : Leo Dizen. Dir.: Florencia Steinhart. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 7.
NUMERAL (Una carcajada sin decimal). Dir.: Alejandro Canuch. Diariamente: 18.45 hs. Ent.: $ 7.

DE LA CASONA
Av. Corrientes 1975. Tel.: 4953-5595.
MATCHOCOLATE (Mosquito Sancineto). Improvisaciones para niños de 4 a 99 años. Martes a dgo.: 15.30 hs. Ent.: $ 10.
AL TUN TUN pta.: “Musiquita de colores”. Música en vivo, con títeres y sorpresas en teatro negro. Martes a dgo.: 17.30 hs. Pl.: $ 7.

DE LA FABULA
Agüero 444. Tel.: 4862-6439. Ciclo “Fabulando con los títeres”...
FELON EL BANDIDO y EL MANZANERO TRUQUERO. Titiritera: Mirta Coronel. Hoy: 17 hs. Ent.: $ 3.

EL TEATRON
Av. Santa Fe 2450. Tel.: 4825-8914.
Don Salchichón y el oso Roñoso, en un mundo amoroso (un mundo de amor). Títeres, actores y muñecos. Grupo “Azul”. Libro y dir.: Néstor Hidalgo. Diariamente: 15.30 y 17.30 hs. Ent.: $ 6.

EL VITRAL
Rodríguez Peña 344. Tel.: 4371-0948.
EL CASCANUECES Y EL REY DE LOS RATONES. Adapt.: Claudia Godoy. Dir.: Adriana Tello. Diariamente: 15 hs. (Sala II)
LA BELLA DURMIENTE POP. Adapt. Darío Cortez. Dir.: Adriana Demaría-Darío Cortez. Lunes a sáb.: 15 hs. (Sala III)
EL GATO CON BOTAS. Libro y dir.: Alejandro Borgatello. Diariamente: 16 hs. (Sala I)
LA BELLA Y LA BESTIA. Adapt.: Claudia Godoy. Dir.: Adriana Tello. Diariamente: 16 hs. (Sala II)
EL MUNDO CHIQUITITO, de Daniel Pérez Guerrero y Luis Albano. Con Ezequiel Coll y Lorena Lempika Cohen. Dir.: Adriana Demaría. Diariamente: 17 hs. (Sala III)
CENICIENTA. Con Vicky Buchino. Versión libre y dir.: Noemí Serantes. Diariamente: 17.30 hs. (Sala I)
PINOCHO, de Alejandro Borgatello. Tierna y mágica comedia musical. Con Patricia Schwartz, Pablo Vera y elenco. Dir.: Ariel Osiris y Alejandro Borgatello. Diariamente: 17.30 hs. (Sala II)

GRANJA EDUCATIVA
Chorroarín 240. Tel.: 4523-9993.
Colonia de vacaciones (niños de 3 a 12 años) Para toda la familia: Hasta el 30 de julio de 12.30 a 18 hs. 16 has, lago, animales de granja, nurcery de cerdos, gallineros, conejos, etc... Visitas guiadas. Huerta orgánica. Equitación. Talleres de ordeñe, manteca, amasado de pan... Juegos de recreación, Parrilla. Ent.: $ 4 (menores de 3 años gratis)

IFT
Boulogne Sur Mer 549. Tel.: 4962-9420.
GALILEO, “El mensajero de las estrellas”, de Mónica Arrech, Leo Rizzi y Cecila Martín. Dir.: Christian Vexenat. Diariamente: 17.30 hs.

LA BIBLIOTECA
Marcelo T. de Alvear 1155. Tel.: 4811-0673.
LA MAROMA canta las canciones de “Los Muvis” en: “La biblioteca de Olegario”. Un musical de Javier Zentner y Roxana Toriano. Martes a dgo.: 16 hs. Ent.: $ 8.

LA CARPA
E. Rawson de Dellepiane S/N (frente al casino flotante)-Pto. Madero.
EL PARQUE MUSICAL DE BARNEY Y SUS AMIGOS: “BJ”, “Baby Bop” y más. Show en vivo del dinosaurio mas famoso de la televisión con canciones, coreografías y mucha imaginación. Lunes y martes: 15 hs., mié. a dgo.: 15 y 17.30 hs. Ent. desde: $ 10. Vta. tel.: 5237-7200-En la carpa de 10 a 18 hs.

LA COMEDIA
Rodríguez Peña 1062. Tel.: 4815-5665.
EL 1 %. Grupo “Mimo”. Dir.: Carlos Gianni-Florencia Carchak. Diariamente: 15 y 17 hs. (Sala I).
ENSUEÑOS DE LUNA. La magia del teatro negro para los mas chiquitos. Grupo “Tripp”. Diariamente: 15.30 y 17 hs. Ent.: $ 8 (menores $ 6). Sala II.

LA GALERA
(Galpón de Arte). Humboldt 1591. Tel.: 4771-9295. (Ent.: $ 6)
EL PRINCIPE Y LA ROSA. Con Lali Lastra, Mónica Spada, Alejandra Ballvé y Matías Zarini Sampallo. Libro y dir.: Héctor Presa. Lunes a mié.: 14.30 hs.
ROMANCE DE TROVADORES. Libro y dir.: Héctor Presa. Lunes a mié.: 16 hs.
EL PAYASO DE OZ. Con Silvana Prieto, Sabrina Rocha y Walter Scaminaci. Adapt. y dir.: Héctor Presa. . Lunes a mié.: 17.30 hs.
REZETAS. Un musical en la cocina. Libro y dir.: Héctor Presa. Lunes a vie.: 18.30 hs.

LA PLAZA
(Colette Espacio Artístico). Av. Corrientes 1660. Tel.: 6320-5346. Grupo “Alas” pta.:
LA SIRENITA. Musical. Dir.: Gustavo Bernal. Diariamente: 14 y 15 hs. Ent.: $ 7.
HERCULES “El gran héroe”. Comedia musical. Dir.: Gustavo Bernal. Diariamente: 16 y 17 hs. Ent.: $ 7.
EL SHOW DE BLANCA NIEVES Y ROBIN HOOD. Títeres y actores. Dir.: Gustavo Bernal. Diariamente: 18 hs. Ent.: $ 7.

LA PLAZA
Av. Corrientes 1660. (Vta. tel.: 5237-7200). Informes: 6320-5350.
LA PLAZA DE LOS CHICOS 2004. Más de 14 propuestas de teatro, música y magia para chicos. (La brujita Tapita, El músiquero loco, El mago Marini). Más de 30 shows diarios junto a actividades gratuitas. Diariamente: 14 a 18 hs. Ent.: $ 6 (c/espectáculo)

LA RECOVA CAPISCI
Vuelta de Obligado 2027 (Belgrano). Tel.: 4636-2870.
CENICIENTA, “una princesa de otro mundo”. Libro y dir.: Roberto Rechou. Diariamente: 15 y 17 hs. Ent.: $ 7. (c/ 1 consumición)

LIBER/ARTE
(Sala “Javier Villafañe”). Av. Corrientes 1555. Tel.: 4375-2341. (Ent.: $ 5)
CHOCOLATE CON PATALATE. Café concert para chicos. Dir.: Ariel Rozen. Lunes a vie.: 16 hs. Ent.: $ 7.
LA ODISEA DE ORFEO. Comedia musical. Grupo “Odiseos”. Dir.: Fernando Alegre. Lunes, vie. y sáb.: 17.30 hs. Ent.: $ 5.

LOLA MEMBRIVES
Av. Corrientes 1280. Tel.: 4381-0076.
PANAM en: “El corazón de la isla”. Diariamente: 15 y 17 hs. Loc desde: $ 10.

LORANGE
Corrientes 1372. Tel.: 4373-2411.
LOS CAZURROS en: “Juego divino” (remixado). Dir.: P. Herrero y E. Sánchez. Diariamente: 17 hs.

MAIPO
Esmeralda 443. Tel.: 4322-4882.
ALICIA, de Lewis Carrol. Adapt. y dir.: Oscar Araiz. Lunes: 16 hs., martes: 16 y 20.30 hs., mié. a vie.: 16 hs., sáb. y dgo.: 15 hs. Ent. desde: $ 10.

MANZANA DE LAS LUCES
(Sala “Trinidad Guevara”). Perú 294. Tel.: 4342-9930.
EL MAGO DE OZ, de Emiliano Santacruz. Canciones y títeres. Dir.: Gisela Esquivel. Diariamente: 16 hs. (Ent.: $ 5, niños: $ 3)

METROPOLITAN II
Av. Corrientes 1343. Tel.: 4371-0816.
LA EDAD DE LA AVENTURA. Un musical cristiano para toda la familia. Martes a dgo.: 14.30 y 16.30 hs.

MUSEO DE LOS NIÑOS
Av. Corrientes 3247 (Shopping Abasto-Nivel 2). Tel.: 4861-2325 (Int. 117). Espacio interactivo y temático que reproduce una ciudad a escala. Para chicos de 3 a 12 años. Diariamente: 13 a 20 hs. Ent.: $ 6 (menores de 3 años gratis)

MUSEO HISTORICO SARMIENTO
Juramento y Cuba. Tel.: 4862-2996.
ILUSIONES DE DOÑA CLARITA Y EL GATO MALOLOR. Grupo “Azul”. Coreog.: Mauricio Durán. Libro y dir.: Néstor Hidalgo. Lunes a vie. y dgo.: 15 hs. Ent.: $ 6.
CUENTA PAJAROS. Grupo “Los Cuentistas”. Con Mariano Musó y Juan Manuel Bernal. Dir.: Luis Arenillas. Diariamente: 17 hs. Ent.: $ 6.

MUSEO LARRETA
Juramento y Vuelta de Obligado. Tel.: 4786-0280.
ALICIA, “un pais de maravillas”. Con Luciana Larocca, Lucía Baya Casal y elenco. Música: Angel Mahler. Libro y dir.: Héctor Presa. Lunes a mié.: 14.30 hs., jue. a dgo.: 16 hs.
LA BELLA VALIENTE Y EL PRINCIPE DURMIENTE. Con Silvana Prieto, Walter Scaminaci y elenco. Libro y dir.: Héctor Presa. Lunes a mié.: 16 hs., jue. a dgo.: 14.30 hs.
C.NICIENTO. Con Héctor Presa, Lali Lastra y elenco. Música: Angel Mahler. Libro y dir.: Héctor Presa. Lunes a mié.: 17.30 hs.

SALA CARLOS CARELLA
Bartolomé Mitre 970. Tel.: 4345-2774.
PULGARCITO2004 (Al rescate del sol). Musical de Marisé Monteiro. Con Marcela Boente, Diego Topa y elenco. Dir.: Omar Ottomani. Diariamente: 15.30 y 17.30 hs. Pl. desde: $ 6.

TALLER DEL ANGEL
Mario Bravo 1239. Tel.: 4963-1571.
EL DIOS DE LOS PAJAROS, de Alfonsina Storni. Con M. Storni, M. Algaze y elenco. Dir.: Patricia Palmer. Diariamente: 16.30 hs. Ent.: $ 5.

UN GALLO PARA ESCULAPIO
Uriarte 1795. Tel.: 4677-6939.
LA ESTRELLA MOCHILERA: Rosana Sardi y Eduardo Vázquez en un show de canciones para bailar, cantar y disfrutar. Diariamente: 15 y 16.30 hs. Ent. libre a la gorra.

concert

BAR DEL VIEJO HOTEL
Balcarce 1053. Tel.: 4307-7054.
CLAUDIO KLEIMAN-MARIO BEVILACQUA (guitarras y voces) Invitado: Jorge Senno. Acústico; RIO MISTICO (ex-Durazno de Gala). Rock y Blues. Vie.: 23 hs.

BAR SUR
Tel.: 4362-6086. Estados Unidos 299.
TANGO-DANZA-SHOW. 37 años... “Ricardo Montesino” pta. su show “Tradicional y participativo”. Derecho al espectáculo con degustación de pizza: $ 35. Unicamente con reservas anticipadas 24 hs. Diariamente: 20 a 3 hs.

CAFE HOMERO
Cabrera 4946. Tel.: 4775-6763.
ALCIRA CANDA pta.: “Quedemonos aquí”. Músicos invitados. Vie.: 23.45 hs. Ent.: $ 15.

CASA DEL TANGO
Guardia Vieja 4049. (Ent. libre)
ORQUESTA ESCUELA DE TANGO. Dir.: Emilio Balcarce. Dir. invitado: Carlos Pazo. Martes: 21 hs. Ent. libre.
EL ARRANQUE: Ariel Rodríguez (piano), Ignacio Varchausky (contrabajo), Camilo Ferrero-Juan Ramiro Boero (bandoneones), Ramiro Gallo-Pedro Pablo Pedroso (violines), Martín Vázquez (guitarra) y Ariel Ardit (voz). Dir. invitados: Néstor Marconi, Mauricio Marcelli, Julio Pane y Raúl Garello. Mié.: 21 hs. Ent. libre.

CLUB DEL VINO
Cabrera 4737. Tel.: 4833-0048/9.
FENA (músico y compositor) pta. temas de su próximo CD. Jue.: 21 hs. Ent.: $ 10.
EL ARRANQUE pta. su CD: “Clásico”. Ariel Rodríguez (piano), Ignacio Varchausky (contrabajo), Camilo Ferrero-Juan Ramiro Boero (bandoneones), Ramiro Gallo-Pedro Pablo Pedroso (violines), Martín Vázquez (guitarra) y Ariel Ardit (voz). Vie.: 21 hs. Ent. desde: $ 15.
FRANCISCO BOCHATON (bajo-voz) pta. su CD: “Hasta decir palabra”. Con Germán Novarini (guitarra y coros), Quique Ilid (batería) y Dante Clementino (teclados). Canción pop. Vie. trasn.: 1 h. Ent.: $ 10.
ENCUENTRO A TODO TANGO. 10º temporada consecutiva!. I parte: Néstor Marconi (bandoneón) Trío: Oscar Giunta (contrabajo), Leonardo Marconi (piano). Invitado: “Luis Filipelli”. II parte: Nuevo Quinteto Real: César Salgán (piano), Ubaldo de Lío (guitarra), Hermes Peressini (violín), Carlos Corrales (bandoneón) y Angel Bonura (contrabajo). Sáb.: 21 hs. Ent. desde: $ 20.
SERGIO PANGARO (voz) & “Baccarat”: Adriana Vázquez, Vanesa Strauch (voz), Marcelo Murzabal (batería), Abel Clementino (bajo), Walter Clementino (guitarra) y Hernán Sanchéz (trompeta). Un clásico de estos tiempos. Sáb. trasn.: 1 h. Ent. desde: $ 12.
LOS AMADOS “Amore con té”. Té con masas, humeante café y ensoñación. Un espectáculo pleno de amor, ritmos latinoamericanos y gracia sin par. Dgo.: 18 hs. Ent.: $ 15 (incluye té con masas)

EL GORRITI
(Restaurant). Gorriti 3780. Tel: 4862-8031.
SWING TIMERS Juan Carlos Cirigliano (piano), Mauricio Percán (clarinete), Jorge González (contrabajo) y Junior Césari (batería). Jazz. Sáb.: 22 hs. Ent.: $ 15.

FORO GANDHI
(Notorious musicales). Corrientes 1743. Tel.: 4371-0370.
MARTA GOMEZ (voz-USA.) pta. adelanta temas de su nuevo CD: “Cantos de agua dulce”. Martes: 22 hs. Ent.: $ 12.

LA BIBLIOTECA
Marcelo T. de Alvear 1155. Tel.: 4811-0673.
DONNA CAROLL “Por los Cuarenta”. Con Oscar López Ruíz (dir. musical). Sáb.: 21.30 hs. Ent.: $ 15.

LA REVUELTA
Alvarez Thomas 1368. Tel.: 4553-5530.
JOSE LUIS INFANTINO (guitarra) Grupo: Emiliano Messiez (piano), Facundo Soto (bajo) y Beto Merino (percusión). Folclore contemporáneo. Mié.: 21.30 hs. Ent.: $ 5.
EXPRESSOUL (Pop). Con María Alvarez de Toledo (voz) y Hernán Jacinto (piano). Standars de jazz. Jue.: 22 hs. Ent.: $ 8.
LEO MASLIAH. Música & humor. Con Sandra Corizzo (teclados-voz/Rosario). Anticipa temas de su próximo CD. Vie.: 22 hs. Ent.: $ 15.
PABLO ZIEGLER TRIO x tres. Sáb.: 22 hs. Ent.: $ 15.

NOTORIOUS
Callao 966. Tel.: 4813-6888/4815-8473.
NAHUEL LITWIN (guitarra). Grupo: Máximo Rodríguez (bajo), Agustín Roy (piano), Mario Serra (saxo soprano), Damián Fogiel (saxo tenor) y Diego Alejandro (batería) . Fusión de jazz y folclore. Hoy: 21.30 hs. Ent.: $ 10.

UN GALLO PARA ESCULAPIO
Uriarte 1795. Tel.: 4677-6939.
CUARTOELEMENTO: Rubén “Mono” Izarrualde (flautas-voz), Néstor Gómez (guitarra-voz), Matías González (bajo eléctrico) y Horacio López (batería-voz). Vie.: 23 hs. Ent.: $ 12.
AGUSTIN PEREYRA LUCENA (guitarra). Con Adriana Ríos (voz, flauta y percusión). “Climas de Bossa”. Músicos invitados. Sáb.: 23.30 hs. Ent.: $ 15.

etc.

CENTRO CULTURAL BORGES
Viamonte (esq. San Martín). Tel.: 5555-5359.
BALLET CON HUMOR “El Gran pas de Don Quijote”, “Gira si puedes”, “Cuatro al paso” y “Lago de los cisnes”. Dir.: Adrián Dellabora-Claudio González. Lunes a vie.: 20.30 hs. Ent.: $ 15 (desc. a jub.: $ 8)
CAMILA “El músical de un amor prohibido”. Libro y letras: Hernán Torres. Música: René Jacobson. Coreog. y dir.: Gustavo Bertuol. Sáb. y dgo.: 21 hs. Pl.: $ 25.
ENTRE TANGOS... Coreog. y dir.: Paula García Brunelli-Marcelo Gonzalez. Cía. “Tangodinamico” (danza). Cantan: Francísco Llanos y Angel Rico. Dgo.: 19 hs. Pl.: $ 7.

CENTRO CULTURAL DE LA COOPERACION
Av. Corrientes 1543. Tel.: 5077-8077.
SALA “SOLIDARIDAD”
SE BUSCA UN PAYASO, de Matei Visniec. Con Héctor Malamud, Claudio Martínez Bel y Enrique Federman. Dir.: Ana Alvarado. Vie. y sáb.: 20 hs. Ent.: $ 8.
LA SEÑORA MACBETH, de Griselda Gambaro. Con Cristina Banegas y elenco. Dir.: Pompeyo Audivert. Vie. y sáb.: 22.15 hs., dgo.: 20.30 hs. Ent.: $ 10.
LA VARIETE DEL CCC. Dir.: Enrique Federman. Sáb. trasn.: 0.15 hs. Ent.: $ 8.
SALA “OSVALDO PUGLIESE”
COMEDIOMETRO. Monólogos de Stand up. Vie.: 23.30 hs. Ent.: $ 7.
KERMESSE. Partitura teatral por el grupo “El Calderón”. Improvisación. Dir.: Hernán Morán. Sáb.: 22.30 hs. Ent.: $ 7.
ARRABALERA (Mujeres que trabajan), de y por Mónica Cabrera. Dgo.: 19.30 hs. Ent.: $ 7.
SALA “RAUL GONZALEZ TUÑON”
LA MUERTE DE MARGUERITE DURAS, de y por Eduardo Pavlovsky. Dir.: Daniel Veronese. Vie.: 21 hs. Ent.: $ 7.
CHARLY (detrás de las sonrisa). Libro y dir.: Manuel Santos Iñurrieta. Sáb.: 22.30 hs. Ent.: $ 6.
PURE DE NERVIOS. Unipersonal de humor con Sergio Lumbardini. Dir.: Christian Forteza. Sáb.: 0.45 hs. Ent.: $ 5.

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
Sarmiento 1551. Tel.: 4374-1251.
TEATRO X LA IDENTIDAD: “Sereno sin calma”, de Pablo Iglesias. Dir.: Sebastián Ricci; “La traición del recuerdo”. Con Luisa Kuliok. Libro y dir.: Beatriz Mátar. Lunes: 20.30 hs. Ent. libre. (Sala “Enrique Muiño”)
MUESTRA INTERACTIVA. “La mágica ciudad de Antonio Seguí”. Diariamente: 14 a 20 hs. Ent.: $ 1. (Sala F y Entresuelo)

CENTRO CULTURAL GRAL. SAN MARTIN
(Sala Juan Bautista Alberdi-6º piso). Sarmiento 1551. Tel.: 4373-8367.
LA MATRACA (Un coro de carnaval) pta.: “Pacha Mama”. Dir.: Coco Romero. Vie.: 20.15 hs. Ent. libre.
FEDERRATAS. Una comedia blanca, un policial negro, una sospecha salmón. Libro y dir.: Hernán Morán. Sáb.: 21 hs. Ent. libre.

CENTRO CULTURAL RICARDO ROJAS
(U.B.A.). Av. Corrientes 2038. Tel.: 4954-5523/5524.
PABLO DACAL. Leen: Pedro Mairal, Juan Boido, Viviana Vázquez. Pta.: Cecilia Szperling. Música + lecturas. Martes: 20.30 hs. Ent. libre. (Sala “Batato Barea”)

CENTRO CULTURAL TORQUATO TASSO
Defensa 1575 (Parque Lezama-San Telmo). Tel.: 4307-6506.
PEQUEÑA ORQUESTA REINCIDENTES: Juan Pablo Fernández (voz-guitarra), Santiago Pedroncini (guitarra-banjo-mandolina), Rodrigo Guerra (voz-contrabajo-tuba), Alejo Vintrob (batería-percusión) y Guillermo Pesoa (voz-acordeón-piano). Jue.: 22 hs. Ent.: $ 15.
RODOLFO MEDEROS (bandoneón) y su Orquesta Típica. Vie.: 22 hs. Ent.: 20.
JUANJO DOMINGUEZ (guitarra) pta. su nuevo CD: “A Don Carlos”. Sáb.: 22 hs. Ent.: $ 15.
ORQUESTA TIPICA SANS SOUCI. Canta: Walter “Chino” Laborde. Dgo.: 22 hs. Ent.: $ 5.

CIRCUITO CULTURAL BARRACAS
Av. Iriarte 2165. Tel.: 4302-6825.
EL CASAMIENTO DE ANITA Y MIRKO Por “Los Calandracas” y “El Teatral Barracas”. 50 actores-vecinos 50. Dir.: Corina Busquiazo. Sáb.: 22 hs. Ent.: $ 15 (Incluye 1 comida, 1 bebida y torta de casamiento).

mar del plata

CINES

AMERICA
Luro y Corrientes T.494-3240 Sec. 13.30, 15.10, 16.50, 18.30, 20.10, 21.45, PATORUZITO.T/p.Mie. $5.50

ATLAS
Luro y Corrientes T. 494-3240 Sec: 13.00, 15.25, 17.50, 20.15, 22.40, EL HOMBRE ARAÑA 2 (cast.) T/p. Mie. $5.50

LIDO
Sta. Fé 1751 T. 494-3302 Sec. 15.30, 17.40, 20.00, 22.20,(Sáb. tras. 00.40) GOOD BYE LENIN. T/p.Ptea. $7 Mie. $5

TEATRO

AUDITORIUM
Piazzolla Bvard Máritimo 2280 T. 493-6001. Mie/Jue. 21.30, ROMEO ¿Y JU-LIETA?. Producc. Teatro Auditorium. Ent. $5

PROVINCIAL
Bv. Marítimo 2554. T 493-5445 Dom. 15/8 21.00, ACALORADAS con DORIS DEL VALLE - CRISTINA ALBERO - CHUNCHUNA VILLAFAÑE - MARIKE-NA RIERA. Loc en Vta. Desde $10 en Sta fe 1664 Loc 10 y en el Teatro.

MUSICA

AUDITORIUM
Bodega Bvard. Marítimo 2280 T. 493-6001. Vie 30/7. 21.30 ANIMAL OCUL-TO. Tangos con Marcelo Franco y Da-niel Robles. Ent. $ 8 y $ 6

COLON
H. Irigoyen 1665 T. 494-8571 Mar. 21.30, Gpo Utopía Pta: LA CASA DE BERNARDA ALBA de Federico García Lorca. Dir. Arcángel Orfino. Ent. $6 y $4

INFANTILES

AUDITORIUM
Bvard Máritimo 2280 T. 493-6001 A DE-SABURRIR EL INVIERNO. Espect. Te-atrales, Música, titeres, Talleres, Jue-gos, Magía y animación.Desde el Lun. de 14.00 a 18.00. Ent.$2

AUDITORIUM
Sede Puerto Bvard. Marítimo 2280 T. 493-6001 Sáb. 15.00 TITERES con La Cía de Pepe García. Ent. Bono Contri-bución. $1

COLON
H. Yrigoyen 1665 T. 494-8571 Mar/Jue/Sáb. 16.30, BUENOS DIAS...BUENAS NOCHES. Coreog. Laura Mansione. Dir. Diego Monti. Ent. Gral. $5

COLON
H. Yrigoyen 1665 T. 494-8571 Lun. y Mie. 17.00, Gpo. Ma Non Troppo Pta: LA CHAUCHA MAGICA, Opereta ver-dulera de Giuseppe Verdeo. Ent. $5

IAE CLUB
Recreo en Vacaciones Catamarca 3644 T. 472-2182 int. 225 De 14.00 a 19.00, Actividades Deportivas, (Futbol, Voley, Basquet, Gimnacia Artística. etc) Act. Recreativas, Plásticas, circo, Danza Jazz, Computación Radio. Para Niños de 3 a 12 años. Ent. $7 Adultos Gratis.

MUSEO DEL MAR
Colon 1114. T 451-9779.Diar. 16.30, Talleres Recreativos para Niños, Dibu-jamos, Pintamos, creamos objetos. (Abonando la ent. al Museo)

MUSEO DEL MAR
Colon 1114. T 451-9779 Diar. 17.00, 19.00, LOS CUATRO GATOS, Titeres a cargo de Pepe García .Para toda la Flía. Ent.$3,50. (Men. De 2 años Gratis)

MUSEO DEL MAR
Colon 1114. T 451-9779 Diar.16.00, 18.00, ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS. De Lewis Carroll. Ent. $6

LA ISLA DEL SOL
Luro 3934 y Guido. T 473-7004. Diar, 10.00 a 21.00 Juegos, Inflables, laberin-tos. Para todas las edades.

SANTA FE
Sta Fé 1854 T. 492-5806 Mar a Dom. 16.30,(Lluvia También 18.00) LOCAS HISTORIAS.(Comedia Mcal.) De. Ma-nuel Gonzalez Gil.













CONTRATAPA

HOY

Tiempo pronosticado
Nublado. Vientos del Nordeste.
Mínima:13°. Máxima: 19°.

13.00

◆ Inscripción a las jornadas "La frontera: realidades históricas sociales, políticas y mentales". Reservas al 4953-2042 int. 201 o por mail a *imhicihu@conicet.gov.ar*

◆ Inscripción a talleres de Teatro, Letras, Plástica, Niños, Canto, Música, Danzas. Informes a info@crearcultura.com.ar o en *www.crearcultura.com.ar*

◆ Inscripción al taller "Planificación y gestión de proyectos en el área de Comunicación", que dictará Fernando Martínez. Informes en el C.C. Lezama, Enrique Finochietto 570 o llamando al 4307-6999.

14.30

◆ Panorama del nuevo cine japonés: *Samurai del atardecer*, dirigida por Yoji Yamada. En la Sala Leopoldo Lugones del Teatro San Martín, Corrientes 1530. Repite a las 18 y 21.

17.00

◆ Muestra *Hielos*, con fotografías de Agustina Mihura. En la Sala Madres de Plaza de Mayo del C.C. San Martín, Sarmiento 1551.

◆ Laura Devetach leerá cuentos de su libro *Cuentos en tren.* En Caballito Shopping Center, Rivadavia 5801.

19.00

◆ Proyección de *Los mil ojos del Dr. Mabuse*, dirigida por Fritz Lang. En la Sala Batato Barea del C.C. Rojas, Corrientes 2038.

19.30

◆ Taller de orientación vocacional, coordinado por Cecilia Alvarez Daneri y María Eugenia Franchini. En el Instituto De Ciencias Cognitivas Aplicadas, Marcelo T. de Alvear 2026, piso 1. Informes e inscripción al 4962-8801.

20.30

◆ Modern Jazz Ballet, dirigido por Noemí Coelho y Rodolfo Olguín. En Metropolitan I, Corrientes 1343.

◆ Ciclo Teatro por la Identidad: *El descuido de la siesta* (de Araceli Arreche y Patricia Suárez y dirigida por Alejandro Ullúa) y *El Morales* (de y dirigida por Santiago Serrano). En Teatro La Comedia, Rodríguez Peña 1062.

El día del pobre de mí

Por Susana Viau

Pamplona es una ciudad pequeña y si uno la camina de madrugada, a la luz de las farolas, el ruido de los pasos sobre el empedrado repica y sube hasta los pisos altos de las casas. En una de esas calles, la de la Estafeta, se concentran todas las resacas y todos los extranjeros (los "guiris", como les llaman, sobre todo si son anglosajones) que se empecinan en participar pese a la borrachera y son los primeros en rodar en los encierros de San Fermín. El blanco y el rojo están en todas partes y el diario enrollado es el arma que, empuñada con sabiduría, hipnotiza al toro. Los sanfermines son cosa de hombres, un ejercicio de coraje inútil, multitudinario y de acción prolongada: una semana de revolcones, heridas de asta y cerebros formolizados por el calimotxo, el vino mezclado con gaseosa que muchos creen invento argentino. El 14 de julio el jolgorio se acaba: es el "día del pobre de mí", una jornada en la que los muchachones que han inaugurado el rito con el "A San Fermín pedimos", lo cierran entonando el "pobre de mí/ pobre de mí/que se han acabao las fiestas/ de San Fermín".



Sí, los sanfermines son cosa de hombres pero, además, como la lidia, son fiestas bárbaras, espectáculos condenados por la progresía, el sentido común y, sin embargo, hermosos (el sentido común no concilia demasiado con la hermosura y la sensatez, para deslumbrar, debe rozar lo absoluto): guste o no guste, es incomparable la belleza de la tarde cayendo sobre el ruedo, cuando la sombra se extiende sobre la arena y las cuadrillas se retiran, despacio, con elegancia y la música del pasodoble a las espaldas; o cuando el torero sale a hombros por la puerta grande. He visto practicar a aspirantes en la Casa de Campo, mientras un ayudante con un par de cuernos de palo hace de toro bravo, un juego de niños en ese instante, un gag de Jerry Lewis que la vida puede convertir en tragedia. Alguno de esos aprendices, uno entre montones, tomará la alternativa y se lucirá en una plaza importante. A la mayoría la guía el mismo sentimiento que hace futbolistas a los futbolistas y boxeadores a los boxeadores: la ilusión de la fama y, más que nada en el mundo, la necesidad, el dinero. Es un oficio peligroso, claro, pero lo explicó con gran clase un torero mítico, el Espartero: "más cornadas da el hambre", dijo. Las cosas como son.

Por aquí, esos fenómenos también tienen sus adeptos. La lidia se prohibió definitivamente en 1954 y, por extensión, la ley 14.346 sirvió para abortar, en 1993, el proyecto de una edición marplatense de los sanfermines. No hacía falta, porque por entonces había empezado a gestarse con enorme éxito una versión nacional de la fiesta. No iban a ser cientos sino millones los que correrían para no ser ensartados y el cuerno al que tratarían de sacarle el cuerpo era el del que había querido huir el Espartero, el cuerno de la miseria. Para ser francos, el nuestro no se trataba de un encierro sino de una trampa; Rafael Castillo o José C. Paz nunca serán Pamplona y el "día del pobre de mí" no es el 14 de julio sino que empieza para los corredores criollos cada mañana de las 365 que tiene el año. Hubo ciertos detalles que, no obstante, se adoptaron tal cual. Uno, el más significativo, fue la canción que repetían los jóvenes vascos y cuyo estribillo, muy pegadizo, se hizo carne en organismos del Estado, poderes de la República y partidos tradicionales de la Argentina. Es que sus diez sílabas sintetizan la filosofía de estos tiempos, la idea central está formulada con elogiable sencillez y va directo al punto, como una saeta: "Si te ha pillado el toro, jodeté".

CARTAS

Educación y criterio

Las críticas más frecuentes al sistema educativo se refieren a cuestiones de información. Si un estudiante universitario, en el caso de que lo haga seriamente, indica que la *Rosa de los vientos* es una novela –aunque no la adjudique a Borges–, está exhibiendo un déficit informativo que, aunque grotesco, es fácilmente subsanable. Sin pretender acotar la importancia de las causas de esas falencias ni las implicancias de una cada vez más devaluada cultura general, es indudable que sus consecuencias son mucho menos trascendentes que las relacionadas con cuestiones de formación, o sea, con los criterios y valores. En este campo, es notoria la gravitación que docentes e instituciones pueden tener en su comportamiento futuro, algunas veces aún sin proponérselo.

Puedo ilustrar estas afirmaciones con una anécdota personal.

Hace pocas semanas fui desplazado de mi cargo como profesor en la Facultad de Diseño y Comunicación de una conocida universidad privada. El motivo fue tan simple como impresentable: el secretario académico le otorgó mi puesto a su hija.

Más allá de los humillantes y bochornosos pormenores del episodio, lo significativo es que los reclamos que presenté ante el decano merecieron sólo excusas inaceptables y los que efectué ante el rector tuvieron como respuesta directa el telegrama de despido. Quedé sin trabajo por resistir un acto de nepotismo.

La cuestión particular en sí parece socialmente irrelevante, pero ante el hecho consumado es inevitable considerar qué enseñanza recibieron de él mis estudiantes, qué influencia ejerció en su formación profesional semejante muestra de arbitrariedad por parte de una de las más altas autoridades académicas de la institución en la que estudian. ¿Habrán aprendido que es mejor no rebelarse ante una injusticia para evitar sanciones? ¿Habrán comprobado que ocupar un cargo jerárquico habilita para violar elementales principios éticos? ¿Habrán advertido que una pequeña dosis de poder basta para enceguecer a mediocres y convertirlos en déspotas?

Gustavo Castro
Profesor.
DNI 10.879.468